叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol **.** **109** **.**
沃尔 . - .

第109卷。

[sep'tembər] ['sɛvən] , - .
September **7** **,** **1895** **.**
九月 7 , - .

1895年9月7日。

[ðæt] [pʊr] ['peni] ['dredf(ə)l] !
THAT **POOR** **PENNY** **DREADFUL** **!**
那 贫穷的 一分钱 可怕 !

那可怜的便士恐怖小说！

[" [ɪz] [ðə; ði] - ['peni] ['dredf(ə)l] - [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] , [aɪ] ['wʌndər] ? " —
[**"** **Is** **the** **'** **Penny** **Dreadful** **'** **and** **its** **influence** **so** **very** **dreadful** **,** **I** **wonder** **?** **"** **—**
[" 是 这 - 一分钱 可怕 - 和 它是 影响 所以 非常 可怕 , 我 想知道 ? " —
[dʒeɪmz] [peɪn] .]
James **Payn** **.** **]**
詹姆斯 佩恩 .]

“《低俗小说》及其影响真的那么可怕吗？——詹姆斯·佩恩”

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] " ['peni] ['dredf(ə)l] " !
for **the** **poor** **"** **Penny** **Dreadful** **"** **!**
为了 这 贫穷的 " 一分钱 可怕 " !

可怜的《低俗怪谈》！

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] [hɪz; ɪz] [hed] - [fʊl]
They **say** **if** **a** **boy** **gets** **his** **head** **-** **full**
他们 说 如果 一个 男生 获得 他的 头 - 满的

他们说如果一个男孩头脑发热

[ʌv; əv] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [kraɪmz] ,
Of **terrors** **and** **crimes** **,**
的 恐怖 和 犯罪 ,

恐怖袭击和犯罪，

[hiː; hi] [tɜːrnz] ['paɪrət] — ['sʌmtaɪmz] ;
He **turns** **pirate** **—** **sometimes** **;**
他 转弯 海盗 — 有时 ;

他有时会变成海盗；

[ɔ:r][ʌv; əv] ['hɒrəz] , [æt; ət] [li:st] , [goʊz][tu:; tə][bed] [fʊl] .
Or **of** **horrors** **,** **at** **least** **,** **goes** **to** **bed** **full** **.**
或者 的 恐怖 , 在 至少 , 去 到 床 满的 .

或者至少，经历过恐怖事件的人会带着饱饱的心情入睡。

[naʊ] [ɪz] [ðɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:kər] ?
Now **is** **this** **according** **to** **Cocker** **?**
现在 是 这 根据 到 可卡犬 ?

这是科克尔的说法吗?

[ʌv; əv] [bi:ks] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:kər] ,
Of **Beaks** **one** **would** **not** **be** **a** **mocker** **,**
的 喙 一 会 不是 是 一个 嘲讽者 ,

人们不会嘲笑比克斯，

[bʌt; bət][du:] ['meni] [lædz]
But **do** **many** **lads**
但 做 许多 小伙子们

但很多小伙子确实如此

[tɜ:rn] [θi:vz] [ɔ:r] [fʊt] - [pædz] ,
Turn **thieves** **or** **foot** **-** **pads** **,**
转动 窃贼 或者 脚 - 垫子 ,

把小偷或脚踏撞见，

[θru:] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:p] ['wi:kli] ['ʃɑ:kər] ?
Through **reading** **the** **cheap** **weekly** **Shocker** **?**
通过 阅读 这 便宜的 每周 令人震惊 ?

通过阅读廉价的周刊《惊悚》杂志?

[sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑ:t] ['helθi] ;
Such **literature** **is** **not** **healthy** **;**
这样的 文学 是 不是 健康 ;

这类文学作品并不健康;

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ['ɜ:tʃɪnz] [tɜ:rn] ['stelθi]
But **does** **it** **make** **urchins** **turn** **stealthy**
但 做 它 制作 海胆 转动 隐秘的

但这会让海胆变得隐秘吗?

[dɪ'pli:tɝz] [ʌv; əv] [tilz] ,
Depleters **of** **tills** **,**
消耗者 的 收银机 ,

收银机的消耗者，

[dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] [wɪlz] ,
Destroyers **of** **wills** **,**
驱逐舰 的 遗嘱 ,

意志的摧毁者

[ɔ:r] ['rɔbəz] [ʌv; əv] ['relətɪvz] ['welθi] ?
Or **robbers** **of** **relatives** **wealthy** **?**
或者 强盗 的 亲属 富裕 ?

还是抢劫富裕亲戚的强盗?

[aɪ][hæv; həv] [gləʊtid] [ɔ:(r)] ['meni] [ə; eɪ]['du:əl] ,
I **have** **gloated** **o'er** **many** **a** **duel** **,**
我 有 沾沾自喜 超过 许多 一个 决斗 ,

我曾为许多决斗而沾沾自喜，

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['pedroʊ][ðə; ði]['kru:əl] :
I've **heard** **of** **Don** **Pedro** **the** **Cruel** **:**
我已经 听到 的 大学教师 佩德罗 这 残忍的 :

我听说过残暴的唐·佩德罗:

[hɑːrt] ['pʌlsɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [reɪt] ,
Heart pulsing at high rate ,
心 脉动 在 高的 速度 ,

心跳加速，

[aɪv] [riːd] [haʊ] [maɪ]['paɪrət]
I've read how my Pirate
我已经 读 如何 我的 海盗

我读过我的海盗的故事

[geɪv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrtiz] [ðer; ðər]['gruːəl] .
Gave innocent parties their gruel .
给予 清白的 各方 他们的 粥 .

把粥分给了无辜的人。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [nɛə] [felt] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ]
Yet I have ne'er felt a yearning
然而 我 有 从未 毛毡 一个 渴望

但我从未感到过渴望。

[fɔːr; fər] ['stæbɪŋ] , [ɔːr] ['rɔbiŋ] , [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] .
For stabbing , or robbing , or burning .
为了 刺 , 或者 抢劫 , 或者 燃烧 .

用于刺伤、抢劫或纵火。

[noʊ] ['haɪweɪmən] ['klevər]
No highwayman clever
不 强盗 聪明的

没有哪个拦路强盗是聪明的

[ænd; ənd] ['hænsəm] , [hæz; həz]['evər]
And handsome , has ever
和 英俊的 , 有 曾经

而且英俊，一直

[ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] !
Induced me to take the wrong turning !
诱导 我 到 拿 这 错误的 转弯 !

让我走错了路!

[ə; eɪ] [læd] [huːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] " - ,
A lad who's a natural " villing ,
一个 小伙子 谁是 一个 自然的 " - ,

一个天生的"恶棍"，

" [wen] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ]
" When reading of robbing and killing
" 什么时候 阅读 的 抢劫 和 杀

"读到抢劫和杀戮的情节时

[meɪ] [fiːl] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
May feel wish to do so ;
可能 感觉 希望 到 做 所以 ;

可能希望这样做;

[bʌt; bət] ['ʃɛpɝd] — [laɪk]['kruːsoʊ] —
But Sheppard — like Crusoe —
但 谢泼德 — 喜欢 克鲁索 —

但谢泼德——就像鲁滨逊一样——

[tuː; tə][jʊr; jər] ['ævərɪdʒ] ['bɔɪz] ['oʊnli] " ['θrɪlɪŋ] .
To your average boy's only " thrilling .
到 你的 平均的 男孩们 仅有的 " 惊险 .

对普通男孩来说，这只是"刺激"。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn] ['ʃɔkəz] [hæv; həv] [fed] [fʊl] ,
thousands on Shockers have fed full ,
数千 在 令人震惊 有 美联储 满的 ,

成千上万的Shockers已经吃饱了，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ʌv; əv] [kraɪmz] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] - [fʊl] .
And yet not of crimes got a head - full .
和 然而 不是 的 犯罪 得到 一个 头 - 满的 .

然而，并非所有犯罪行为都让他感到头疼。

[let] [ˌjuː 'es][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [vaɪl] ,
Let us put down the vile ,
让 我们 放 向下 这 卑鄙的 ,

让我们放下卑鄙的行径，

[jet] [ɪn'devər] [ðə; ði] [waɪl] ,
Yet endeavour the while ,
然而 努力 这 尽管 ,

然而，在此期间，努力

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] " ['peni] ['dredf(ə)l] " !
To be just to the poor " Penny Dreadful " !
到 是 只是 到 这 贫穷的 " 一分钱 可怕 " !

对可怜的“低俗怪谈”来说，这才公平！

['evɪdənt] .
EVIDENT .
明显 .

明显。

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

" [eɪ] — ['hiːz][ə; eɪ][bɪg] - [ən] ; [eint] [hiː; hi] , [dʒæk] ?
" Eh — he's a big ' un ; ain't he , Jack ?
" 嗯 — 他是 一个 大的 - 联合国 ; 不是 他 , 杰克 ?

“嗯——他块头很大，是不是，杰克？”

" ['mɪnɪstər] ([ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ]) .
" Minister (overhearing) .
" 部长 (偷听) .

“部长（无意中听到）。

" [jes] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət] [its] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] !
" Yes , my Lad ; but it's not with Eating and Drinking !
" 是的 , 我的 小伙子 ; 但 它是 不是 和 吃 和 喝 !

“是的，我的孩子；但这与吃喝无关！”

" [dʒæk] .
" Jack .
" 杰克 .

“杰克。

" [aɪl] [leɪ] [its] [nɑːt][ɔːl][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - - [æn; ən] - ['preɪɪn] - !
" I'll lay it's not all wi ' Fastin ' an ' Prayin ' !
" 患病的 躺 它是 不是 全部 wi - - - 一个 - 祈祷 - !

“我敢说，这并非全靠禁食和祈祷！”

" [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] .

"	FOR	WHEEL	OR	WOE	.
"	为了	车轮	或者	悲哀	.

“为了车轮或苦难。

[ðə; ði] ['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] ['tʃestər] [rɪ'zɑːlvd] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn]

The	Rural	District	Council	at	Chester	resolved	recently	to	station	men	on	the	main
这	乡村的	区	理事会	在	切斯特	已解决	最近	到	车站	男人	在	这	主要的

[roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['saɪklɪsts] ,

roads	leading	into	the	city	to	count	the	number	of	cyclists	,
道路	领导	进入	这	城市	到	数数	这	数字	的	骑自行车的人	,

切斯特乡村区议会最近决议，将在通往该市的主要道路上安排人员统计骑自行车的人数。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['estimeitiŋ] [wʌt] ['revənuː] [wʊd] [ə'kruː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['saɪk(ə)l] [tæks] .

with	a	view	to	estimating	what	revenue	would	accrue	from	a	cycle	tax	.
和	一个	看法	到	估算	什么	收入	会	累积	从	一个	循环	税	.

目的是为了估算征收循环税能带来多少收入。

[ɪk'striːmli] [haɪ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃestər] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Extremely	high	and	public	-	spirited	of	the	Chester	authorities	to	take	the
极其	高的	和	民众	-	精神抖擞	的	这	切斯特	当局	到	拿	这

['mætər] [ʌp] .

matter	up	.
事情	向上	.

切斯特当局处理此事展现了极高的精神和公德心。

[ðiːz] ['dwelərz] [baɪ] [ðə; ði] [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mɑːtoʊ] , " [ðə; ði] [wiːl] [hæz; həz]

These	dwellers	by	the	Dee	ought	to	adopt	as	their	motto	,	"	The	wheel	has
这些	居民	经过	这	迪	应该	到	采纳	作为	他们的	座右铭	,	"	这	车轮	有

[kʌm] [fʊl] ['saɪk(ə)l] . "

come	full	cycle	.	"
来	满的	循环	.	"

迪河沿岸的居民应该以“车轮已完成一个完整的循环”为座右铭。

" [huː] [ɪz] ['sɪlviə] ? " — [æn; ən] ['ɑːprə] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

"	Who	is	Sylvia	?	"	—	An	opera	,	from	the	pen	of	Dr	.	Joseph
"	WHO	是	西尔维娅	?	"	—	一个	歌剧	,	从	这	笔	的	博士	.	约瑟夫

['pæri] , [ðə; ði] ['feɪməs] [welʃ] [kəm'poʊzər] ,

Parry	,	the	famous	Welsh	composer	,
格挡	,	这	著名的	威尔士语	作曲家	,

《西尔维娅是谁？》——威尔士著名作曲家约瑟夫·帕里博士创作的歌剧

[ɪn'taɪtld] ['sɪlviə] , [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [prə'duːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrdɪf] ['θiːətər] ['rɔɪəl] .

entitled	Sylvia	,	has	been	successfully	produced	at	the	Cardiff	Theatre	Royal	.
标题	西尔维娅	,	有	到过	成功地	生产	在	这	卡迪夫	剧院	皇家	.

这部名为《西尔维娅》的作品已在卡迪夫皇家剧院成功上演。

[ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] [ɪz] [baɪ] ['mɪstər] . ['fletʃər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mendlsn] ['pæri] , [ðə; ði] ['maɪstroʊz]

The	libretto	is	by	Mr	.	Fletcher	and	Mr	.	Mendelssohn	Parry	,	the	maestro's
这	唱词	是	经过	先生	.	弗莱彻	和	先生	.	门德尔松	格挡	,	这	大师的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

剧本由弗莱彻先生和门德尔松·帕里先生（大师的儿子）共同创作。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [kwaɪt] ['pæri] - ['mjuːtʃuəl] .

so	that	the	entire	production	is	quite	parry	-	mutuel	.
所以	那	这	全部的	生产	是	相当	招架	-	互助	.

因此整个制作过程相当势均力敌。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [reɪs] .

THE	RAILWAY	RACE	.
这	铁路	种族	.

铁路竞赛。

[ə; eɪ] [nuː] ['brɪtɪʃ] [spɔːrt][hæz; həz] [ə'rɪzn] , [ɔːr] ['ræðər] [hæz; həz] , ['æftər][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['ɪntərv(ə)l] , ,

A	new	British	sport	has	arisen	,	or	rather	has	,	after	a	seven	years	'	interval
一个	新的	英国	运动	有	出现	,	或者	相当	有	,	后	一个	七	年	-	间隔

一项新的英国运动兴起了，或者更确切地说，是在时隔七年之后才出现的。

[bɪn] [ri'vaivd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['spɔːrtɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] ,

been	revived	within	the	last	week	or	so	,	and	the	British	sporting	reporter	,
到过	复活	之内	这	最后的	星期	或者	所以	,	和	这	英国	体育	记者	,

在过去一周左右的时间里，这件事又重新发生了，而这位英国体育记者……

[soʊ] [wel] - [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['redi] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['metəfər] , [hæz; həz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

so	well	-	known	for	his	ready	supply	of	vivid	and	picturesque	metaphor	,
所以	出色地	-	已知	为了	他的	准备好	供应	的	生动	和	如画	隐喻	,

has	,	as	usual	,
有	,	作为	通常	,

他以运用生动形象的比喻而闻名，一如既往地……

['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

risen	to	the	occasion	.
升起	到	这	场合	.

不负众望。

[ðæt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [klæs] [ʌv; əv]['sed(ə)nteri] " ['spɔrtsmɪn] ,

That	large	and	growing	class	of	sedentary	"	sportsmen	,
那	大的	和	生长	班级	的	久坐的	"	运动员	,

那群数量庞大且不断增长的久坐不动的"运动员"群体，

" [huːz] [æθ'letɪk] [prəʊ'klɪvɪti:z] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['betɪŋ] [nuːz] ,

"	whose	athletic	proclivities	are	confined	to	the	perusal	of	betting	news	,
"	谁	运动	倾向	是	受限	到	这	仔细阅读	的	投注	消息	,

"其运动爱好仅限于浏览博彩新闻，

[hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [freʃ] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ləʊkə'məʊtɪvz] .

have	now	a	fresh	item	of	interest	to	discuss	in	the	performances	of	favourite	and	rival	locomotives	.
有	现在	一个	新鲜的	物品	的	兴趣	到	讨论	在	这	表演	的	最喜欢的	和	竞争对手	机车	.

现在，我们又多了一个值得讨论的话题，那就是热门机车和竞争对手机车的性能对比。

[mɔːr] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəs] [jʊθs] ,

More	power	has	been	added	to	the	elbows	of	the	charming	and	vociferous	youths	,
更多的	力量	有	到过	额外	到	这	肘部	的	这	迷人	和	喧闹的	青年	,

这些魅力四射、嗓门洪亮的年轻人，他们的肘部力量又增强了。

[huː] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliər] [kraɪ][ʌv; əv] "

who	push	their	way	through	the	London	streets	with	the	too	familiar	cry	of	"
WHO	推	他们的	方式	通过	这	伦敦	街道	和	这	也	熟悉的	哭	的	"

[wɪn] - [nɛr] !

Win	-	nerr	!
赢	-	内尔	!

他们推着车穿过伦敦的街道，喊着那句太熟悉的"赢家！"

" ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz][kwaɪt] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðæt] [ʌv; əv] " ['iːvnɪŋ] ['paɪpər] ! ") .

"	(	which	,	by	the	way	,	has	quite	superseded	that	of	"	Evening	Piper	!	"	)	.
"	(	哪个	,	经过	这	方式	,	有	相当	被取代	那	的	"	晚上	派珀	!	"	)	.

（顺便说一句，这已经完全取代了"晚间吹笛人！"）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['pɝːsənz] [huː] [ə'sɪdʒuəsli] [kəm'paɪl] " ['rekərdz] " [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːrk]

And	the	laborious	persons	who	assiduously	compile	"	records	"	have	enough	work
和	这	费力的	人	WHO	勤勉地	编译	"	记录	"	有	足够的	工作

[tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] .

to	do	to	keep	pace	with	their	daily	growing	collection	.
到	做	到	保持	步伐	和	他们的	日常的	生长	收藏	.

而那些辛勤工作、孜孜不倦地编纂"记录"的人们，每天都有大量的工作要做，才能跟上他们日益增长的收藏步伐。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪr] " [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] " [noʊz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæp] [fel]

Even	the	mere	"	Man	in	the	Street	"	knows	the	amount	of	rise	in	the	Shap	Fell
甚至	这	仅仅	"	男人	在	这	街道	"	知道	这	数量	的	上升	在	这	形状	费尔

[ænd; ənd] ['pɑːtɝz] [bɑːr]['greɪdiːənts] ,

and	Potter's	Bar	gradients	,
和	陶工的	酒吧	梯度	,

即使是普通的路人也知道沙普费尔山和波特斯巴山坡的坡度上升了多少。

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] , [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] - ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ]

though	possibly	,	if	you	cross	-	question	him	,	he	could	not	tell	you	where	they
尽管	可能	,	如果	你	叉	-	问题	他	,	他	可以	不是	告诉	你	在哪里	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

不过，如果你追问他，他可能也说不出他们在哪里。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [greɪt] ['deɪli] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

However	,	the	great	daily	and	evening	papers	are	fully	alive	to	the	occasion	,
然而	,	这	伟大的	日常的	和	晚上	文件	是	完全	活	到	这	场合	,

然而，各大日报和晚报都对此事进行了充分报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['spɔːrtɪŋ] " ['meɪdʒɝz] " [ænd; ənd] " ['prɔfits] " [ɑːr; ər] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

and	the	various	sporting	"	Majors	"	and	"	Prophets	"	are	well	to	the	fore
和	这	各种各样的	体育	"	专业	"	和	"	先知	"	是	出色地	到	这	前

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] " [pɑːrz] " [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

with	such	"	pars	"	as	the	following	:	—
和	这样的	"	部分	"	作为	这	下列的	:	—

各种体育"大满贯"和"先知"们也纷纷崭露头角，并提出了如下"标准"：—

['flaɪɪŋ] ['bʌstər] , [ðæt] [smɑːrt][ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] ['jɪrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruː] [stʌd] ,

Flying	Buster	,	that	smart	and	rakish	yearling	from	the	Crewe	stud	,
飞行	巴斯特	,	那	聪明的	和	浪荡子	一岁幼驹	从	这	克鲁	钉子	,

"飞翔的巴斯特"，这匹来自克鲁种马场的聪明潇洒的一岁马，

[wʌz; wəz][aʊt][æt; ət]['eksərsaɪz][læst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [loʊd][ʌv; əv] ['eɪti] [tʌnz] ,

was	out	at	exercise	last	evening	with	a	light	load	of	eighty	tons	,
曾是	出去	在	锻炼	最后的	晚上	和	一个	光	加载	的	八十	吨	,

昨晚进行了一次轻载（80吨）的演习。

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm]['veri][ˌsætɪs'fæktəri]['traɪəlz] .

and	did	some	very	satisfactory	trials	.
和	做过	一些	非常	令人满意的	试验	.

并进行了一些非常令人满意的试验。

[ɪn'vɪktə] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] ['spiːdi] [iːst] [koʊst]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ,

Invicta	,	the	remarkably	speedy	East	Coast	seven	-	year	-	old	,
不败	,	这	非常	迅速	东方	海岸	七	-	年	-	老的	,

Invicta，这匹来自东海岸、速度惊人的七岁赛马，

[meɪd] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ʃoʊ] [ɪn][hɜːr; hər][rʌn][frʌm; frəm] ['græntəm] [tuː; tə] [jɔːk] ['jestərdeɪ] .

made	a	very	good	show	in	her	run	from	Grantham	to	York	yesterday	.
制成	一个	非常	好的	展示	在	她	跑步	从	格兰瑟姆	到	约克	昨天	.

昨天她从格兰瑟姆跑到约克的比赛中表现出色。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] 80½ [maɪlz][ɪn] - ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]['draɪvər]['tɑːmkɪnz][ʌp] ,

She	covered	the	80½	miles	in	78	minutes	with	Driver	Tomkins	up	,
她	涵盖	这	80½	英里	在	-	分钟	和	司机	汤普金斯	向上	,

她驾驶着由汤姆金斯驾驶的赛车，用时78分钟跑完了80.5英里的路程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [tʌnz] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

and	a	weight	of	some	120	tons	,	without	turning	a	hair	.
和	一个	重量	的	一些	-	吨	,	没有	转弯	一个	头发	.

重量约120吨，却纹丝不动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [wel] - [treɪnd] , [ænd; ənd][aɪ]['kɑːmplɪmənt][hɜːr; hər] ['oʊnərz] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	looked	extremely	well	-	trained	,	and	I	compliment	her	owners	on	her
她	看起来	极其	出色地	-	受过训练	,	和	我	赞扬	她	所有者	在	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

她看起来训练有素，我称赞她的主人，她的外表很漂亮。

['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['stɑːrtɝz] .

Really	something	ought	to	be	done	with	certain	of	the	Southern	starters	.
真的	某物	应该	到	是	完毕	和	肯定	的	这	南方	首发	.

确实应该对南方的一些开球手采取一些措施。

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] ,

I	will	name	no	names	,
我	将要	姓名	不	姓名	,

我不会指名道姓。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [huːz] [peɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['θɜːrti] ['aʊərz][ə; eɪ][maɪl]

but	I	noticed	one	the	other	day	whose	pace	was	more	like	thirty	hours	a	mile
但	我	注意到	一	这	其他	天	谁	步伐	曾是	更多的	喜欢	三十	小时	一个	英里

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

than	thirty	miles	an	hour	.
比	三十	英里	一个	小时	.

但前几天我注意到一个人，他的速度与其说是每小时 30 英里，不如说是每英里 30 小时。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dɑːŋki] - ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][wɪn][ə; eɪ] ['dɑːŋki]

I	have	heard	of	donkey	-	engines	,	and	this	one	would	certainly	win	a	donkey
我	有	听到	的	驴	-	发动机	,	和	这	一	会	当然	赢	一个	驴

[reɪs] .

race	.
种族	.

我听说过驴式发动机，这台发动机肯定能在驴赛跑中获胜。

[ðiːz] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['reɪsɪz][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] ,

These	long	-	distance	races	are	,	no	doubt	,
这些	长的	-	距离	种族	是	,	不	怀疑	,

这些长距离比赛无疑是

['eksələnt] [tests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['stæmɪnə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [krɔːs] -

excellent	tests	for	the	strength	and	stamina	of	our	leading	cross	-
出色的	测试	为了	这	力量	和	耐力	的	我们的	领导	叉	-

['kʌntri] " ['flaɪɜ-z] ,

country	"	flyers	,
国家	"	传单	,

对我们顶尖越野"飞行员"的力量和耐力来说，这是一项极好的测试。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['entər][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [æb'nɔːrməli] ['ɜːrli] ['aʊərz][æt; ət] [wɪtʃ]

"	but	I	must	enter	a	protest	against	the	abnormally	early	hours	at	which
"	但	我	必须	进入	一个	反对	反对	这	异常地	早期的	小时	在	哪个

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɔːf] .

the	chief	events	are	now	being	pulled	off	.
这	首席	活动	是	现在	存在	拉	离开	.

但我必须抗议目前主要活动在异常早的时间举行。

[ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ˌʌndə'gəuz] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

A	sporting	reporter	undergoes	many	hardships	for	the	good	of	the	public	,
一个	体育	记者	经历	许多	艰辛	为了	这	好的	的	这	民众	,

体育记者为了公众利益要经历许多艰辛，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪz][ðə; ði] [dɪsəgrəbəl] ['duːti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [æt; ət]

but	not	the	least	is	the	disagreable	duty	of	being	in	at	the	finish	at
但	不是	这	至少	是	这	令人不快的	责任	的	存在	在	在	这	结束	在

[ˌæbər'diːn] ,

Aberdeen	,
阿伯丁	,

但最令人不快的莫过于在阿伯丁终点线前待命。

[seɪ] [æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] .

say	at	4	.	55	A	.	M	.
说	在	4	.	-	一个	.	M	.

比如凌晨 4 点 55 分

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪdnaɪt] ['stiːpl] - [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	famous	midnight	steeple	-	chase	was	nothing	to	it	.
这	著名的	午夜	尖顶	-	追赶	曾是	没有什么	到	它	.

著名的午夜障碍赛马与它相比简直不值一提。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['veri] ['hevi] ['bʊkɪŋ] [læst] [naɪt] [æt; ət]['juːstən] ,

There	was	some	very	heavy	booking	last	night	at	Euston	,
那里	曾是	一些	非常	重的	预订	最后的	夜晚	在	尤斯顿	,

昨晚尤斯顿车站的预订量非常大。

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['bɪli] [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['fænsɪd] .

and	Puffing	Billy	the	Second	was	greatly	fancied	.
和	抽气	比利	这	第二	曾是	非常	幻想	.

第二代普芬比利蒸汽小火车备受喜爱。

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] ['faɪnər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪgə(r)] ['bærəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['saɪər] ,

He	has	much	finer	action	and	bigger	barrel	than	his	famous	sire	,
他	有	很多	更精细	行动	和	大	桶	比	他的	著名的	父系	,

他的动作比他那著名的父亲更加流畅，枪管也更大。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [hændz] ['haɪər] .

not	to	mention	being	several	hands	higher	.
不是	到	提到	存在	一些	双手	更高	.

更何况，我的牌面还比对手高出好几手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] ['rɔːrər] , [laɪk][ðə; ði] ['lætər] .

It	is	to	be	hoped	that	he	will	not	turn	out	a	roarer	,	like	the	latter	.
它	是	到	是	希望	那	他	将要	不是	转动	出去	一个	咆哮者	,	喜欢	这	后者	.

希望他不会像后者那样成为一个咆哮者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɑːrk] ['ruːmər] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [krɔːs] ['feɪvərɪt] [hæz; həz] [bɪn] [gɑːt][æt; ət] .

There	are	dark	rumours	abroad	that	the	King's	Cross	favourite	has	been	got	at	.
那里	是	黑暗的	谣言	国外	那	这	国王学院	叉	最喜欢的	有	到过	得到	在	.

国外有传言说，国王十字车站的这位明星遭到了暗算。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ;

She	was	in	the	pink	of	condition	two	days	ago	;
她	曾是	在	这	粉色的	的	状况	二	天	前	;

两天前她身体状况还非常好；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pæs] [æt; ət] ['piːtərbəroʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

but	when	I	saw	her	pass	at	Peterborough	to	-	day	,	she	was	decidedly
但	什么时候	我	锯	她	经过	在	彼得伯勒	到	-	天	,	她	曾是	绝对地

[tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

touched	in	the	wind	.
感动	在	这	风	.

但今天我在彼得伯勒看到她经过时，她明显受到了风的影响。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'stresɪŋ] .

The	way	she	laboured	along	was	positively	distressing	.
这	方式	她	辛勤劳作	沿着	曾是	积极地	令人痛心	.

她艰难跋涉的样子实在令人心痛。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

Besides	,	she	was	sweating	and	steaming	all	over	.
除了	,	她	曾是	出汗	和	蒸煮	全部	超过	.

此外，她浑身都是汗，热气腾腾。

[aɪ] [wɪl] ['waɪər][maɪ] ['prɔfisiz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

I	will	wire	my	prophecies	for	to	-	day	as	soon	as	I	know	the	results	.
我	将要	金属丝	我的	预言	为了	到	-	天	作为	很快	作为	我	知道	这	结果	.

我一知道今天的预测结果，就会立即把预测内容通过邮件发送给大家。

[ðə; ði] ['ʃʌntər] .

The	Shunter	.
这	调车机	.

调车员。

" [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

"	THE	SURVIVAL	OF	THE	FITTEST	.
"	这	生存	的	这	最强	.

“适者生存。”

" ['hækni] ([tuː; tə]['ʃaɪərˌʃər] [hɔːrs]) .

"	Hackney	(	to	Shire	Horse	)	.
"	哈克尼	(	到	郡	马	)	.

“哈克尼（到夏尔马）。

" [lʊk] [hɪr] , [frend] ['dɑːbɪn] ,

"	Look	here	,	Friend	Dobbin	,
"	看	这里	,	朋友	多宾	,

“听着，多宾朋友，

[aɪl] [biː; bi] [ʃɑːd] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] !

I'll	be	shod	if	they	won't	do	away	with	us	altogether	some	of	these	days	!
患病的	是	鞋子	如果	他们	惯于	做	离开	和	我们	共	一些	的	这些	天	!

我发誓，他们迟早会把我们彻底消灭！

" ['pɪkɪŋz] [frʌm; frəm] ['pikədi] .

"	PICKINGS	FROM	PICARDY	.
"	采摘	从	皮卡第	.

“皮卡第的精选。”

['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
After the Procession .
后 这 游行 .

游行结束后。

[ə; eɪ]['soʊloʊ][baɪ][grænd] - [pɛr] .
A Solo by Grand - père .
一个 独奏 经过 盛大 - 父亲 .

Grand-père 的独奏。

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] " ['kɑːpər] .
CHARACTER OF THE HAPPY " COPPER .
特点 的 这 快乐的 " 铜 .

快乐"铜"的性格。

" (['æftər] ['wɜrdzˌwɜrθs] " ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːriər] . ")
" (After Wordsworth's " Character of the Happy Warrior . ")
" (后 华兹华斯的 " 特点 的 这 快乐的 战士 . ")

（仿华兹华斯的《快乐战士的性格》）

[[sɜːr][dʒɑːn] [brɪdʒ] , [æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] , ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] - ['sɑːrdʒənt]
[Sir John Bridge , at Bow Street , bidding farewell to Detective - Sergeant
[先生 约翰 桥 , 在 弓 街道 , 投标 告别 到 侦探 - 军士
['pɑːrtrɪdʒ] , [rɪ'taɪərɪŋ]['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] ,
Partridge , retiring after thirty years ' service ,
鹧鸪 , 退休 后 三十 年 - 服务 ,

[约翰·布里奇爵士在鲍街向退休的侦缉警长帕特里奇告别，帕特里奇警长在服务三十年后退休，

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [pə'liːsmən] .
described the virtues of the perfect policeman .
描述 这 美德 的 这 完美的 警察 .

描述了完美警察的品德。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] " [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , "
He must be " absolutely without fear , "
他 必须 是 " 绝对地 没有 害怕 , "

他必须"绝对无所畏惧"。

" ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][maɪld][ɪn] ['mænər] ,
" gentle and mild in manner ,
" 温和的 和 温和的 在 方式 ,

性格温和友善

" [ænd; ənd] ['ʌtərli] [friː] [frʌm; frəm] " ['swægər] , " & [siː] . , & [siː] .]
" and utterly free from " swagger , " & c . , & c .]
" 和 完全地 自由的 从 " 昂首阔步 , " & c . , & c .]

完全没有"傲慢"等等。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] " ['kɑːpər] " ?
Who is the happy " Copper " ?
WHO 是 这 快乐的 " 铜 " ?

谁是快乐的"铜匠"?

[huː] [ɪz][hiː; hi]
Who is he
WHO 是 他

他是谁?

[huːm] ['evri] [mæn][ɪn] [bluː] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ?
Whom every Man in Blue should wish to be ?
谁 每一个 男人 在 蓝色的 应该 希望 到 是 ?

每个身穿蓝色制服的人都应该渴望成为什么样的人?

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['plæsɪd]['spɪrɪt] , [huː] , [wen] [brɔːt]

—	It	is	the	placid	spirit	,	who	,	when	brought
一	它	是	这	平静	精神	，	WHO	，什么时候		带来

—正是那平静的灵魂，当被带走时

[nɪr] ['drʌŋkən] [men] , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] ,

Near	drunken	men	,	and	females	who	have	fought	,
靠近	醉	男人	，	和	女性	WHO	有	战斗	，

靠近醉酒男子和打架女子，

[sɜˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['soʊbər] [θɔːt] ;

Surveys	them	with	a	glance	of	sober	thought	;
调查	他们	和	一个	瞥一眼	的	清醒	想法	；

他带着沉思的目光打量着他们；

[huːz] [kɑːm] [ɪn'devər] [tʃek] [ðə; ði]['neɪs(ə)nt] [faɪt] ,

Whose	calm	endeavours	check	the	nascent	fight	,
谁	冷静的	努力	查看	这	新生	斗争	，

谁的冷静努力遏制了这场刚刚萌芽的争斗？

[ænd; ənd] " [kliəz] [ðə; ði][roʊd] " [frʌm; frəm] ['wɔtʃəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [taɪt] .

And	"	clears	the	road	"	from	watchers	fierce	and	tight	.
和	"	清除	这	路	"	从	观察者	凶猛的	和	紧的	.

并“扫清了障碍”，使那些凶神恶煞、步履维艰的旁观者无处遁形。

[huː] , [duːmd] [tuː; tə][træmp][ðə; ði] [slʌmz] [ɪn][koʊld][ɔːr][reɪn] ,

Who	,	doomed	to	tramp	the	slums	in	cold	or	rain	,
WHO	，	注定失败	到	流浪汉	这	贫民窟	在	寒冷的	或者	雨	，

那些注定要在寒冷或雨中跋涉于贫民窟的人，

[ɔːr][pʊt] [trə'mendəs] ['træfɪk][ɪn] [raɪt] [treɪn] ,

Or	put	tremendous	traffic	in	right	train	,
或者	放	巨大的	交通	在	正确的	火车	，

或者把大量的客流安排到合适的列车上，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['plʌki] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [breɪn] ;

Does	it	,	with	plucky	heart	and	a	cool	brain	;
做	它	，	和	勇敢的	心	和	一个	凉爽的	脑	；

凭借着勇敢的心和冷静的头脑，他做到了；

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['plæsɪd] ['paʊər] ,

In	face	of	danger	shows	a	placid	power	,
在	脸	的	危险	演出	一个	平静	力量	，

面对危险展现出沉着冷静的力量。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['neɪtʃɜːz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['daʊər] ;

Which	is	our	human	nature's	highest	dower	;
哪个	是	我们的	人类	自然的	最高	嫁妆	；

这是我们人类天性中最高的财富；

[kən'troʊlz] [kraʊdz] , [rʌfs] [səb'djuːz] , - [θiːvz] ,

Controls	crowds	,	roughs	subdues	,	outwitteth	thieves	,
控制	人群	，	粗糙	压制	，	-	窃贼	，

控制人群，制服恶棍，智胜窃贼

['kʌmfəts] [lɔːst] [kɪdz] , [jet] [nɛə] [ə; eɪ][tɪp][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

Comforts	lost	kids	,	yet	ne'er	a	tip	receives
舒适	丢失的	孩子们	，	然而	从未	一个	提示	接收

安慰走失的孩子，却从未收到任何小费

[fɔːr; fər]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪt] .

For	objects	which	he	would	not	care	to	state	.
为了	对象	哪个	他	会	不是	关心	到	状态	.

至于他不愿提及的那些事。

[kuːl] - ['hedɪd] , ['tʃɪri] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ;
Cool - headed , cheery , and compassionate ;
凉爽的 - 标题 , 欢快的 , 和 富有同情心 ;

冷静、开朗、富有同情心;

[ðoʊ] ['skɪlfl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] , [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊr] ,
Though skilful with his fists , of patience sure ,
尽管 熟练 和 他的 拳头 , 的 耐心 当然 ,

虽然他拳法娴熟，但耐心十足，

[ænd; ənd] ['menəst] [mʌtʃ] , [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
And menaced much , still able to endure .
和 受威胁 很多 , 仍然 有能力的 到 忍受 .

并且威胁很大，但仍然能够忍受。

— - [tɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['lɔz] ['væsl] ; [huː] [dɪ'pendz]
— ' Tis he who is Law's vassal ; who depends
— - 的 他 WHO 是 法律的 附庸 ; WHO 取决于

——正是他，法律的臣民；他依赖于

[ə'pɑːn] [ðæt] [lɔː] [æz; əz] ['friːdəmz] [best] [ʌv; əv] [frendz] ;
Upon that Law as freedom's best of friends ;
之上 那 法律 作为 自由的 最好的 的 朋友们 ;

以法律为自由最好的朋友;

[wens] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wer] [men] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [stɪl]
Whence , in the streets where men are tempted still
何处 , 在 这 街道 在哪里 男人 是 受诱惑 仍然

因此，在那些男人仍然受到诱惑的街道上

[baɪ] [faɪn] [suː'pɜːrfluəs] [pʌbz] [tuː; tə] [swɪg] [ænd; ənd] [swɪl]
By fine superfluous pubs to swig and swill
经过 美好的 多余 酒吧 到 啜饮 和 泔水

在那些精致而又多余的酒吧里，痛饮一番。

[drɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['kwɑːləti] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] ,
Drink that in quality is not the best ,
喝 那 在 质量 是 不是 这 最好的 ,

那饮料的品质不是最好的，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['bɑːbi] [brɪŋz] [kuːl] ['riːzənz] [test]
The Perfect Bobby brings cool reason's test
这 完美的 鲍比 带来 凉爽的 原因 测试

完美鲍比带来冷静理性的测试

[tuː; tə] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɪndiːz] , [ænd; ənd] [striːt] - ['blɑːkɪŋ] [ʃoʊz] ;
To shocks and shindies , and street - blocking shows ;
到 冲击 和 辛迪斯 , 和 街道 - 阻塞 演出 ;

震撼人心的演出、热闹非凡的表演，以及堵塞街道的演出;

[men] ['ɑːrgjuː] , ['wɪmɪn] ['ræŋg(ə)l] , — ['bɑːbi] [noʊz] !
Men argue , women wrangle , — Bobby knows !
男人 争论 , 女性 争吵 , — 鲍比 知道 !

男人争吵，女人争执——鲍比知道!

— [huː] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mænd]
— Who , conscious of his power of command
— WHO , 有意识的 的 他的 力量 的 命令

——他意识到自己拥有指挥权

[steɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] , [ænd; ənd] [tʃeks] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hænd] ,
Stays with a nod , and checks with lifted hand ,
住宿 和 一个 点头 , 和 检查 和 抬起 手 ,

他点头示意，并抬手确认。

[ænd; ənd][bɪdz] [ðɪs] [væn] [æd'væns] , [ðæt] [kæb][rɪ'taɪər] ,

And	bids	this	van	advance	,	that	cab	retire	,
和	出价	这	货车	进步	,	那	出租车	退休	,

并示意这辆货车前进，那辆出租车退场。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ;

According	to	his	judgment	and	desire	;
根据	到	他的	判断	和	欲望	;

根据他的判断和意愿;

[hu:] [ˌkɔmpri'hendz] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

Who	comprehends	his	trust	,	and	to	the	same
WHO	理解	他的	相信	,	和	到	这	相同的

谁能理解他的信任，以及同样的信任

[ki:ps] [tru:] [wɪð; wɪθ]['stɑ:lɪd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][eɪm] ;

Keeps	true	with	stolid	singleness	of	aim	;
保持	真的	和	沉稳	单身	的	目的	;

始终保持坚定不移的目标;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [stu:p] [nɔ:r][laɪ][ɪn] [weɪt]

And	therefore	does	not	stoop	nor	lie	in	wait
和	所以	做	不是	哈腰	也不	说谎	在	等待

因此，它既不俯身，也不埋伏。

[fɔ:r; fər] ['bɪri] ['gə:dən] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] - [beɪt] ;

For	beery	guerdon	,	or	for	bribery's	bait	;
为了	啤酒	格尔登	,	或者	为了	-	饵	;

为了啤酒奖赏，或者为了行贿的诱饵;

[θi:vz] [hi:; hi][mʌst; məst]['fɑ:loʊ] ; [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][kæb] - [hɔ:rs] [fɔ:l] ,

Thieves	he	must	follow	;	should	a	cab	-	horse	fall	,
窃贼	他	必须	跟随	;	应该	一个	出租车	-	马	落下	,

他必须跟踪盗贼；如果马车马匹摔倒了，

[ə; eɪ][lɔ:st][tʃaɪld] ['beloʊ] , [ə; eɪ][mæd]['wʊmən] [skwɔ:l] ,

A	lost	child	bellow	,	a	mad	woman	squall	,
一个	丢失的	孩子	下面	,	一个	疯狂的	女士	暴风雨	,

迷路的孩子嚎啕大哭，疯女人发出尖叫，

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʃed] [pi:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [straɪf] ,

His	powers	shed	peace	upon	the	sudden	strife	,
他的	权力	棚	和平	之上	这	突然	冲突	,

他的神力平息了突如其来的纷争，带来了和平。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [kən'sɜ:rnz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['sɪvɪk][laɪf] ,

And	crossed	concerns	of	common	civic	life	,
和	交叉	担忧	的	常见的	公民	生活	,

以及公民生活中相互交织的关切，

[ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [greɪs] ;

A	constant	influence	,	a	peculiar	grace	;
一个	持续的	影响	,	一个	奇特	优雅	;

持续的影响，独特的魅力;

[bʌt; bət] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [feɪs]

But	who	,	if	he	be	called	upon	to	face
但	WHO	,	如果	他	是	称为	之上	到	脸

但如果他被要求面对.....

[sʌm; səm]['ɔ:f(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][kaɪnd] ,

Some	awful	moment	of	more	dangerous	kind	,
一些	可怕	片刻	的	更多的	危险的	种类	,

某种可怕的、更危险的时刻

[ʃɑːt] [ðæt] [meɪ] [sleɪ] , [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt] [meɪ] [blaɪnd] ,
Shot that may slay , explosion that may blind ,
射击 那 可能 杀戮 , 爆炸 那 可能 瞎的 ,

足以致命的枪击，足以致人失明的爆炸，

[ɪz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] ; [ænd; ənd][əˈtaɪərd]
Is cool as a cucumber ; and attired
是 凉爽的 作为 一个 黄瓜 ; 和 穿着

冷静沉着；衣着得体

[ɪn][ðə; ði][pleɪn] [bluː] [ˈɝːθs] [kʊk] - [meɪdz][hæv; həv][əˈdmaɪəd] ,
In the plain blue earth's cook - maids have admired ,
在 这 清楚的 蓝色的 地球的 厨师 - 女佣 有 钦佩 ,

在蔚蓝的地球上，厨娘们都赞叹不已。

[kɑːm] , [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt] , [kiːps] [ðə; ði] [lɔː] ,
Calm , through the heat of conflict , keeps the law ,
冷静的 , 通过 这 热 的 冲突 , 保持 这 法律 ,

冷静，即使在冲突的烈焰中，也能维护法律。

[ˈfɪrləs] , [ʌnˈswægərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] " [dʒɔː] .
Fearless , unswaggering , and devoid of " jaw .
无畏 , 不张扬 , 和 缺乏 的 " 颚 .

无所畏惧，不张扬，不带"傲慢"。

" [ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kɔːl] [səkˈsiːd]
" Or if some unexpected call succeed
" 或者如果 一些 意外 称呼 成功

或者如果一些意想不到的呼叫成功

[tuː; tə][ˈfaɪər] , [flʌd] , [faɪt] , [ˈhiːz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] ;
To fire , flood , fight , he's equal to the need ;
到 火 , 洪水 , 斗争 , 他是 平等的 到 这 需要 ;

无论是开火、洪水还是战斗，他都能胜任；

— [hiː; hi] [huː] , [ðoʊ] [ðʌs] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [sens] ,
— He who , though thus endowed with strength and sense ,
— 他 WHO , 尽管 因此 捐赠 和 力量 和 感觉 ,

—他虽然因此拥有了力量和智慧，

[tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈtɜːrbjələns] ,
To still the storm and quiet turbulence ,
到 仍然 这 风暴 和 安静的 湍流 ,

为了平息风暴，抚平湍流，

[ɪz] [jet] [ə; eɪ][soʊl] [huːz] [ˈmæstər][ˈbaɪəs] [liːnz]
Is yet a soul whose master bias leans
是 然而 一个 灵魂 谁 掌握 偏见 倾斜

然而，还有一个灵魂，其主导偏见倾向于.....

[tuː; tə][hoʊm] - [laɪk] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒoʊviəl] [siːnz] ;
To home - like pleasures and to jovial scenes ;
到 家 - 喜欢 快乐 和 到 欢乐的 场景 ;

回归家庭般的快乐和欢乐的景象；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [prɑːmpt][tuː; tə] [pruːv] ,
And though in rows his valour prompt to prove ,
和 尽管 在 行 他的 勇气 迅速的 到 证明 ,

虽然他一排排的英勇行为足以证明这一点，

[kʊks] [ænd; ənd][koʊld][ˈmʌt(ə)n] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈmænli] [lʌv] : —
Cooks and cold mutton share his manly love : —
厨师 和 寒冷的 羊肉 分享 他的 男子气概 爱 : —

厨师和冷羊肉分享了他男人的挚爱：——

- [tɪz] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][mæn] , [hu:] , ['lɪftɪd] [haɪ]
' Tis , finally , the man , who , lifted high
- 的 , 最后 , 这 男人 , WHO , 抬起 高的

最后，是那个高高举起的人。

[ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [hɔ:rs] [æt; ət][sʌm; səm] [fe'stɪvəti] ,
On a big horse at some festivity ,
在 一个 大的 马 在 一些 节日 ,

在某个节日庆典上骑着一匹高大的马，

[kən'spɪkjuəs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪ] ,
Conspicuous object in the people's eye ,
显眼的 目的 在 这 人们的 眼睛 ,

在人们眼中十分显眼的物体

[ɔ:r] ['træmpɪŋ] [soʊl][sʌm; səm] [slʌmz] [əb'skjʊrəti] ,
Or tramping sole some slum's obscurity ,
或者 徒步旅行 唯一 一些 贫民窟的 朦胧 ,

或者，在某个贫民窟的默默无闻中跋涉，

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi:t] [ðæts] ['kwaɪət] , [ɔ:r] " ['ɔ:f(ə)l][hɑ:t] ,
Who , with a beat that's quiet , or " awful hot ,
WHO , 和 一个 打 那就是 安静的 , 或者 " 可怕 热的 ,

谁，节奏轻柔，或者"非常火热"，

" ['prɑ:spərəs] [ɔ:r][wɑ:nt] - [pɪntʃt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" Prosperous or want - pinched , to his taste or not ,
" 繁荣 或者 想 - 捏 , 到 他的 品尝 或者 不是 ,

"富裕还是贫困，是否合他口味，

[pleɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['meni] [geɪmz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [wʌn]
Plays , in the many games of life , that one
演出 , 在 这 许多 游戏 的 生活 , 那 一

在人生的众多游戏中，扮演着重要的角色。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ə'pru:v(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] ;
In which the Beak's approval may be won ;
在 哪个 这 - 赞同 可能 是 韩元 ;

赢得喙的认可的方法；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɜ:rn] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi][kwɪts] [kə'mænd] ,
And which may earn him , when he quits command ,
和 哪个 可能 赚 他 , 什么时候 他 退出 命令 ,

而这或许能让他卸任指挥官一职后获得回报，

[gʊd] , ['dʒi:niəl] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['brɪdʒɪz] ['frendli] [ʃeɪk] [oʊ] - [ðə; ði][hænd] .
Good , genial , Sir John Bridge's friendly shake o ' the hand .
好的 , 和蔼可亲 , 先生 约翰 桥的 友好的 摇 o - 这 手 .

约翰·布里奇爵士友好、亲切地握手。

[hu:m] ['ni:ðər] [naɪf] [nɔ:r]['pɪst(ə)l][kæn; kən] [dɪs'meɪ] ,
Whom neither knife nor pistol can dismay ,
谁 两者都不 刀 也不 手枪 能 沮丧 ,

刀枪都无法吓倒他，

[nɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][braɪb][ɔ:r] ['blækmeɪl] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] :
Nor thought of bribe or blackmail can betray :
也不 想法 的 贿赂 或者 勒索 能 背叛 :

连行贿或勒索的念头都无法背叛：

[hu:] , [nɑ:t]['kɑ:ntent] [ðæt] ['fɔ:rmər] [wɜ:rθ] [stænd][fæst] ,
Who , not content that former worth stand fast ,
WHO , 不是 内容 那 以前的 值得 站立 快速地 ,

谁不满足于过去的价值依然存在，

[lʊks] ['fɔːrwərd] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

Looks	**forward**	**,**	**persevering**	**,**	**to**	**the**	**last**	**,**
看起来	向前	,	坚持不懈	,	到	这	最后的	,

展望未来，坚持不懈，直到最后。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [eks] - [dɪ'tektɪv] , - :

To	**be**	**with**	**Partridge**	**,**	**ex**	**-**	**detective**	**,**	**class'd**	**:**
到	是	和	鹧鸪	,	前任	-	侦探	,	-	:

与帕特里奇（前侦探，被归类）在一起：

[huː] , ['weðər] [preɪzd] [baɪ] ['bigwigz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Who	**,**	**whether**	**praised**	**by**	**bigwigs**	**of**	**the**	**earth**	**,**
WHO	,	无论	赞扬	经过	大人物	的	这	地球	,

无论是否受到世界权贵的赞扬，

[ɔːr]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz] ['vʌlgər] [mɜːrθ] ,

Or	**object**	**of**	**the**	**Stage's**	**vulgar**	**mirth**	**,**
或者	目的	的	这	舞台的	庸俗	欢笑	,

或者说，是舞台上庸俗笑料的对象。

[plɔdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [biːt] , [kuːl] , ['dʒent(ə)l] , [geɪm] ,

Plods	**on**	**his**	**bluchered**	**beat**	**,**	**cool**	**,**	**gentle**	**,**	**game**	**,**
蹒跚	在	他的	-	打	,	凉爽的	,	温和的	,	游戏	,

他穿着布洛克鞋，步履蹒跚，冷静、温和、沉着。

[ænd; ənd] [liːvz] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [neɪm] ;

And	**leaves**	**somewhere**	**a**	**creditable**	**name**	**;**
和	树叶	某处	一个	可信赖的	姓名	;

并留下一个值得尊敬的名字；

[faindz] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːθ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

Finds	**honour**	**in**	**his**	**cloth**	**and**	**in**	**his**	**cause**	**,**
发现	荣誉	在	他的	布	和	在	他的	原因	,

他以自己的衣着和事业为荣。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][dɪps]['ɪntuː][rɪ'taɪərmənt] , [drɔːz]

And	**,**	**when**	**he**	**dips**	**into**	**retirement**	**,**	**draws**
和	,	什么时候	他	蘸酱	进入	退休	,	平局

而当他退役后，他开始画画。

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['grætɪtuːd] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] [striːt] - [ə'plɔːz] :

His	**country's**	**gratitude**	**,**	**the**	**Bow**	**Street**	**Beak's**	**applause**	**:**
他的	该国的	感激	,	这	弓	街道	-	掌声	:

国家的感激，弓街鸟的掌声：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] " ['kɑːpər] " ; [ðɪs] [ɪz][hiː; hi]

This	**is**	**the**	**happy**	**"**	**Copper**	**"**	**;**	**this**	**is**	**he**
这	是	这	快乐的	"	铜	"	;	这	是	他

这就是快乐的“铜”；这就是他

[huːm] ['evri] [mæn][ɪn] [bluː] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

Whom	**every**	**Man**	**in**	**Blue**	**should**	**wish**	**to**	**be**	**.**
谁	每一个	男人	在	蓝色的	应该	希望	到	是	.

每位身穿蓝色制服的人都应该渴望成为的那种人。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

"	**TWENTY**	**MINUTES**	**ON**	**THE**	**CONTINENT**	**.**
"	二十	分钟	在	这	大陆	.

“关于欧洲大陆的二十分钟。”

" ([baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'trepɪd] [ɪk'splɔːrər] .)

"	**(**	**By**	**Our**	**Own**	**Intrepid**	**Explorer**	**.**	**)**
"	(	经过	我们的	自己的	强悍	探索者	.	)

（由我们自己的勇敢探险家撰写。）

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [maɪ] [frend] - .
" I tell you what you want , " said my friend Saxonhurst .
" 我 告诉 你 什么 你 想 , " 说 我的 朋友 - .

“我会满足你的愿望，”我的朋友萨克森赫斯特说道。

" [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [dʌm] - ['belz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" You find your morning dumb - bells too much for you ,
" 你 寻找 你的 早晨 哑的 - 铃铛 也 很多 为了 你 ,

你觉得早上举哑铃太吃力了吗?

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bloʊ] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] .
and complain of weakness — you ought to get a blow over to France .
和 抱怨 的 弱点 — 你 应该 到 得到 一个 吹 超过 到 法国 .

还抱怨自己软弱——你应该去法国挨一顿揍。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][maɪ]
" The gentleman who made the suggestion is a kind guardian of my
" 这 绅士 WHO 制成 这 建议 是 一个 种类 监护人 的 我的
[helθ] .
health .
健康 .

“提出这个建议的先生是我的健康守护者。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] " [wɔːk] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
He is not a doctor , although I believe he did " walk the hospitals " in his early
他 是 不是 一个 医生 , 虽然 我 相信 他 做过 " 走 这 医院 " 在 他的 早期的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

他不是医生，但我相信他年轻时确实“在医院里走走看看”。

[bʌt; bət] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][əd'vaɪz] .
but knows exactly what to advise .
但 知道 确切地 什么 到 建议 .

但他非常清楚该给出什么建议。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][prə'pəuziz][sʌm; səm][fɑːr] - [ə; eɪ] - [fiːld] ['dʒɜːrni] .
As a rule , when I meet him he proposes some far - a - field journey .
作为 一个 规则 , 什么时候 我 见面 他 他 提议 一些 远的 - 一个 - 场地 旅行 .

通常情况下，我每次见到他，他都会提议去远方旅行。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" [hiː; hi][iks'kleimz] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ; " [gɑːt][ə; eɪ][bæd][koʊld] !
" he exclaims , in a tone of commiseration ; " got a bad cold !
" 他 惊呼 , 在 一个 语气 的 怜悯 ; " 得到 一个 坏的 寒冷的 !

“他用同情的语气惊呼道：‘我得了重感冒！’”

[waɪ] [nɑːt][trɑːt]['oʊvər][tuː; tə]['kaɪəroʊ] ?
Why not trot over to Cairo ?
为什么 不是 小跑 超过 到 开罗 ?

何不去开罗转转呢?

[ðə; ði][trɪp] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .
The trip would do you worlds of good .
这 旅行 会 做 你 世界 的 好的 .

这次旅行对你大有裨益。

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] : " [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .

"	I	return	:	"	No	doubt	it	would	,	but	I	havn't	the	time	.
"	我	返回	:	"	不	怀疑	它	会	,	但	我	还没有	这	时间	.

我回答说："毫无疑问会的，但我没有时间。"

" [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] " ['ɛvri:ˌwənz] ['enəmi] , " - ['rɔrz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	At	the	mere	suggestion	of	"	everyone's	enemy	,	"	Saxonhurst	roars	with	laughter	.
"	在	这	仅仅	建议	的	"	每个人的	敌人	,	"	-	咆哮	和	笑声	.

"仅仅因为有人提到了'大家的敌人'，萨克森赫斯特就放声大笑。"

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [sleɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] [taɪm] .

He	is	no	slave	to	be	bound	by	time	.
他	是	不	奴隶	到	是	边界	经过	时间	.

他不是受时间束缚的奴隶。

[hi:; hi][hæz; həz] [mæpt] [aʊt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [iks'kə:ʃənz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [noʊn] [tu:; tə] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] (['tʃi:fli] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər]) [æz; əz] " [ðə; ði] ['wi:ks] [end] .

He	has	mapped	out	any	number	of	pleasant	little	excursions	that	can	be	carried	out	satisfactorily	during	that	period	known	to	railway	companies	(	chiefly	August	and	September	)	as	"	the	week's	end	.
他	有	已映射	出去	任何	数字	的	令人愉快的	小的	短途旅行	那	能	是	携带	出去	令人满意地	期间	那	时期	已知	到	铁路	公司	(	主要	八月	和	九月	)	作为	"	这	本周	结尾	.

他规划了许多愉快的短途旅行路线，这些路线可以在铁路公司所称的"周末"（主要是八月和九月）期间顺利进行。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['θɜ:rəli] " [du:] " [fræns] ,

"	He	has	discovered	that	within	four	-	and	-	twenty	hours	you	can	thoroughly	"	do	"	France	,
"	他	有	发现	那	之内	四	-	和	-	二十	小时	你	能	彻底	"	做	"	法国	,

他发现，只需24个小时，你就能彻底"玩转"法国。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [twaɪs] [ðæt] [taɪm] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˌæbsə'lu:tli] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [speɪn] .

and	within	twice	that	time	make	yourself	absolutely	conversant	with	the	greater	part	of	Spain	.
和	之内	两次	那	时间	制作	你自己	绝对地	熟人	和	这	更大的	部分	的	西班牙	.

在两倍的时间内，你就能对西班牙的大部分地区了如指掌。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] " [ə; eɪ] [bloʊ] ['oʊvər] " [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

So	when	he	tells	me	that	I	want	"	a	blow	over	"	to	the	other	side	of	the	Channel	,
所以	什么时候	他	讲述	我	那	我	想	"	一个	吹	超过	"	到	这	其他	边	的	这	渠道	,

所以当他告诉我，我想"吹过"海峡的另一边时，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [noʊ] ['leŋθi] [prə'si:dɪŋz] .

I	know	that	he	is	proposing	no	lengthy	proceedings	.
我	知道	那	他	是	提议	不	冗长	诉讼程序	.

我知道他并不打算进行冗长的诉讼程序。

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] [wɪl] [su:n] [set][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪts] ,

"	About	twenty	minutes	or	so	on	the	continent	will	soon	set	you	to	rights	,
"	关于	二十	分钟	或者	所以	在	这	大陆	将要	很快	放	你	到	权利	,

"在大陆上待个二十分钟左右，你就会感觉一切正常了。"

" [kən'tɪnjuːz] - , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
" **continues** **Saxonhurst** **,** **in** **a** **tone** **of** **conviction** **.**
" 继续 - , 在 一个 语气 的 定罪 .

萨克森赫斯特继续说道，语气坚定。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌndən] , ['tʃætəm] [ænd; ənd]['doʊvər] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
" **Just** **you** **trust** **to** **the** **London** **,** **Chatham** **and** **Dover** **Railway** **and** **they** **will**
" 只是 你 相信 到 这 伦敦 , 查塔姆 和 多佛 铁路 和 他们 将要
[pʊl] [juː; jʊ] [θruː] .
pull **you** **through** **.**
拉 你 通过 .

“你只要相信伦敦、查塔姆和多佛铁路，他们就会带你渡过难关。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɪk'spres] [frʌm; frəm][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər]
Keep **your** **eye** **on** **the** **9** **A** **.** **M** **.** **Express** **from** **Victoria** **and** **you** **will** **never**
保持 你的 眼睛 在 这 9 一个 . M . 表达 从 维多利亚 和 你 将要 绝不
[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
regret **it** **.**
后悔 它 .

密切关注早上9点从维多利亚开往伦敦的特快列车，你绝对不会后悔。

" ['fɑːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz]
" **Farther** **conversation** **proved** **to** **me** **that** **it** **was** **well** **within** **the** **resources**
" 更远 对话 已证实 到 我 那 它 曾是 出色地 之内 这 资源
[ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][bel'greɪviə] ,
of **modern** **civilization** **to** **breakfast** **comfortably** **in** **Belgravia** **,**
的 现代的 文明 到 早餐 舒适地 在 贝尔格莱维亚 ,

“进一步的交谈让我确信，在贝尔格莱维亚舒适地享用早餐是现代文明完全可以做到的。”

[lʌntʃ] ['sʌmptʃuəsli] [æt; ət] [kæ'leɪ] ,
lunch **sumptuously** **at** **Calais** **,**
午餐 奢华地 在 加莱 ,

在加莱享用丰盛的午餐，

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] (['lɪtərəli]) [faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiː] [æt; ət] [saʊθ]
and **be** **back** **in** **time** **for** **a** **cup** **of** **(** **literally** **)** **five** **o'clock** **tea** **at** **South**
和 是 后退 在 时间 为了 一个 杯子 的 (字面上地) 五 点钟 茶 在 南
['kenzɪŋtən] .
Kensington **.**
肯辛顿 .

然后赶在下午五点钟之前回到南肯辛顿，喝上一杯（字面意义上的）下午茶。

[wɪ'ðɪn] [eɪt] ['aʊərz][wʌn][kʊd; kəd]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊst] , [krɔːs] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [striːk] [twaɪs] ,
Within **eight** **hours** **one** **could** **travel** **to** **the** **coast** **,** **cross** **the** **silver** **streak** **twice** **,**
之内 八 小时 一 可以 旅行 到 这 海岸 , 叉 这 银 条纹 两次 ,

八小时内即可抵达海岸，两次穿越银色海浪，

[kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['gælɪk] [dwɑːn] , [test][ðə; ðɪ][kwɪ'ziːn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'feɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [oʊ'tɛl]
call **upon** **the** **Gallic** **douane** **,** **test** **the** **cuisine** **of** **the** **buffet** **attached** **to** **the** **Hôtel**
称呼 之上 这 高卢语 海关 , 测试 这 美食 的 这 自助餐 随附的 到 这 酒店
['tɜːrmɪnəs] ,
Terminus **,**
终点站 ,

前往法国海关，品尝一下特米努斯酒店自助餐厅的菜肴，

[ænd; ənd] [ə'tend] [ə'fɪʃəli] ['mɪsɪz] . ['ɛniːbədiːz] " [læst] ['eni] - [deɪ] .
and **attend** **officially** **Mrs** **.** **Anybody's** **"** **last** **Any** **-** **day** **.**
和 出席 官方 太太 . 任何人的 " 最后的 任何 - 天 .

正式出席 Anybody 太太的“最后一个 Any-day”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][pər'fɔːrm]
" It seemed to be a wonderful feat , and yet when I came to perform
" 它 似乎 到 是 一个 精彩的 特技 , 和 然而 什么时候 我 来了 到 履行
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“这看起来是一项了不起的壮举，然而当我真正去执行它时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
it was as easy as possible .
它 曾是 作为 简单的 作为 可能的 .

这已经尽可能简单了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n] .
There is no deception at 9 A . M . every morning at the Victoria Station .
那里 是 不 欺骗 在 9 一个 . M . 每一个 早晨 在 这 维多利亚 车站 .

每天早上9点，维多利亚车站都不会有任何欺骗行为。

[ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði]['doʊvər][boʊt] [ɪk'spres] ,
A sign - post points out the Dover Boat Express ,
一个 符号 - 邮政 积分 出去 这 多佛 船 表达 ,

路标指示着多佛快船的路线。

[ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] -
and tells you at the same time whether you are to have the French -
和 讲述 你 在 这 相同的 时间 无论 你 是 到 有 这 法语 -
[flægd] ['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪktə][ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] ,
flagged services of the Invicta and the Victoria ,
已标记 服务 的 这 不败 和 这 维多利亚 ,

同时还会告诉你，你是否可以享受到悬挂法国国旗的“英维克塔号”和“维多利亚号”邮轮的服务。

[ɔːr][seɪl]['ʌndər][ðə; ði] [red] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'leɪ] - - .
or sail under the red ensign of the Calais - Douvres .
或者 帆 在下面 这 红色的 军旗 的 这 加莱 - - .

或者悬挂加莱-杜夫尔红旗航行。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['lætər] , [æz; əz][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdi]
Personally , I prefer the latter , as I fancy it is the fastest of the speedy
亲自 , 我 更喜欢 这 后者 , 作为 我 想要 它 是 这 最快 的 这 迅速
['triːoʊ] .
trio .
三人组 .

我个人更喜欢后者，因为我觉得它是这三款速度型车型中最快的。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .
Near to the board of information is a document heavy with fate .
靠近 到 这 木板 的 信息 是 一个 文档 重的 和 命运 .

在信息板附近有一份承载着命运的文件。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] [siː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [smuːð] , "
In it you can learn whether the sea is to be " smooth , "
在 它 你 能 学习 无论 这 海 是 到 是 " 光滑的 , "

从中你可以了解到大海是否应该“平静”。

" [laɪt] , "
" light , "
" 光 , "

“光，”

" ['mɑːdərət] , " [ɔːr] " ['ræðər] [rʌf] .
" moderate , " or " rather rough .
" 缓和 , " 或者 " 相当 粗糙的 .

“中等”或“相当粗糙”。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['destəni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [læst] ['menʃ(ə)nd] ,
" If you find that your destiny is one of the two last mentioned ,
" 如果 你 寻找 那 你的 命运 是 一 的 这 二 最后的 提及 ,

“如果你发现自己的命运属于最后提到的两种情况之一，

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər] ['briːzi] ['weðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
make up your mind for breezy weather , with its probable consequences .
制作 向上 你的 头脑 为了 微风 天气 , 和 它是 可能 结果 .

做好迎接微风天气的准备，并承担其可能带来的后果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌʌnkən'sɜːrn][ɪn][ə; eɪ]
Of course , if you can face the steward with cheerful unconcern in a
的 课程 , 如果 你 能 脸 这 管家 和 快乐 漠不关心 在 一个
['hɜːrəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

当然，如果你能在飓风中以轻松自在的态度面对乘务员，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
you will have nothing to fear .
你 将要 有 没有什么 到 害怕 .

你无需害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['klɔːrəl] [bɪ'fɔːr] [ɪm'bɑːkɪŋ] ([seɪ]) [ɑːn][ðə; ði]
But if you find it necessary to take chloral before embarking (say) on the
但 如果 你 寻找 它 必要的 到 拿 氯醛 前 启程 (说) 在 这
['sɜːrpəntiːn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,
Serpentine in a dead calm ,
蛇形 在 一个 死的 冷静的 ,

但如果你发现有必要在（比如）风平浪静地驶入九曲湖之前服用氯醛，

[ðen] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
then beware of the trail of the tempest , and the course of the coming
然后 提防 的 这 踪迹 的 这 暴风雨 , 和 这 课程 的 这 未来
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

然后要警惕风暴的踪迹，以及即将到来的风暴的走向。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn'sists] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
If a man who is obliged to go on insists that " it will be all right ,
如果 一个 男人 WHO 是 有义务 到 去 在 坚持 那 " 它 将要 是 全部 正确的 ,

如果一个被迫继续生活下去的人坚持说“一切都会好起来的”，

" [teɪk] [ker] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] .
" take care , and beware .
" 拿 关心 , 和 提防 .

小心谨慎。

" [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt] , " [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['lɔŋfeləu] [poʊ'etɪkli] [sə'dʒestɪd] ,
" Trust him not , " as the late Longfellow poetically suggested ,
" 相信 他 不是 , " 作为 这 晚的 朗费罗 诗意地 建议 ,

正如已故诗人朗费罗诗中所言，“不要相信他”。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] " ['fuːlɪŋ] [ðiː] .
as it is quite within the bounds of possibility that he may be " fooling thee .
作为 它 是 相当 之内 这 界限 的 可能性 那 他 可能 是 " 愚弄 你 .

他很有可能是在“愚弄你”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l][rɪˈpɔːrt] [pɔɪnts] [tuː; tə] " [set] [fer] , " [ðen] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" But if the meteorological report points to " set fair , " then away with all
" 但 如果 这 气象 报告 积分 到 " 放 公平的 , " 然后 离开 和 全部
['aɪd(ə)l] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] ,
idle apprehensions ,
闲置的 担忧 ,

但如果气象报告显示"晴空万里"，那么所有不必要的担忧就都烟消云散了。

[ænd; ənd][haɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] , [ðæt] ['stɑːps][nɑːt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets]
and hie for the first - class smoking compartment , that stops not until it gets
和 嗨 为了 这 第一的 - 班级 吸烟 隔间 , 那 停止 不是 直到 它 获得
[tuː; tə]['doʊvər] [pɪr] ,
to Dover pier ,
到 多佛 码头 ,

而且，前往头等舱吸烟车厢的列车一直开到多佛码头才停。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːz] [æt; ət] ['hɝːn] [hɪl] ['skersli] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
for the pause at Herne Hill scarcely counts for anything .
为了 这 暂停 在 赫恩 爬坡道 几乎 计数 为了 任何事物 .

在赫恩山短暂的停留几乎可以忽略不计。

[æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['sɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːps]
As you travel gaily along through the suburbs of Surrey and the hops
作为 你 旅行 兴高采烈地 沿着 通过 这 郊区 的 萨里 和 这 酒花
[ʌv; əv] [kent] ,
of Kent ,
的 肯特 ,

当你兴高采烈地穿过萨里郡的郊区和肯特郡的啤酒花田时，

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [glæns] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʊʃnd] [siːt] [æt; ət]
you have just time to glance from your comfortable cushioned seat at
你 有 只是 时间 到 瞥一眼 从 你的 舒服的 缓冲 座位 在
" ['bjuːtɪf(ə)l] ['bætəsi] , "
" beautiful Battersea , "
" 美丽的 巴特西 , "

你只有时间从舒适的软垫座椅上瞥一眼"美丽的巴特西"，

" [səˈluːbriəs] ['ʃɔːrtˌlændz] , "
" salubrious Shortlands , "
" 有益健康的 肖特兰兹 , "

"健康的肖特兰兹"，

" ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃætəm] , "
" cheerful Chatham , "
" 快乐 查塔姆 , "

"令人愉悦的查塔姆，"

" ['smaɪlɪŋ] ['sɪtɪŋˌbɔrn] , "
" smiling Sittingbourne , "
" 微笑 锡廷伯恩 , "

"微笑的锡廷伯恩"

" ['feɪvərd] (['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər]['doʊvər][ænd; ənd] ['ræmzˌgit]) ['fævəʃəm] ,
" favoured (junction for Dover and Ramsgate) Faversham ,
" 受青睐 (交汇处 为了 多佛 和 拉姆斯盖特) 法弗舍姆 ,

"费弗舍姆（多佛和拉姆斯盖特的交汇处）是首选之地，

" [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , " [kəˈθiːdrəl] - ['tʃerɪʃɪŋ] ['kæntərˌberi] .
" and last , but not least , " cathedral - cherishing Canterbury .
" 和 最后的 , 但 不是 至少 , " 大教堂 - 珍惜 坎特伯雷 .

最后，但同样重要的是，珍爱大教堂的坎特伯雷。

" [juː; jʊ] ['hɜːri] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [striːts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['brɔmtən] " ([aɪ]

"	You	hurry	through	the	quaint	old	streets	of	"	the	Key	to	Brompton	"	(	I
"	你	匆忙	通过	这	古雅	老的	街道	的	"	这	钥匙	到	布朗普顿	"	(	我

[bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [plʌs] [strə'tiːʒikəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wɔːrlaɪk] [ʌv; əv]

believe	that	is	the	poetical	plus	strategical	designation	of	the	most	warlike	of
相信	那	是	这	诗意的	加	战略	指定	的	这	最多	好战	的

['aʊər; ɑːr] [sɪŋk] [pɔːrts]) ,

our	cinque	ports	)	,
我们的	五	端口	)	,

你匆匆穿过"布朗普顿之钥"古色古香的街道（我相信这是我们五港联盟中最具战斗性的港口的诗意而又具有战略意义的称谓），

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [tuːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kæ'leɪ] - - , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'feɪ]

and	in	two	twos	you	are	on	board	the	Calais	-	Douvres	,	bound	for	the	buffet
和	在	二	二	你	是	在	木板	这	加莱	-	-	,	边界	为了	这	自助餐

[ʌv; əv] ['bʌfits] ,

of	buffets	,
的	自助餐	,

再过两个小时，你就登上了加莱-杜夫尔号，驶向自助餐中的自助餐。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪtərərz] [krɑːft] , [ɔːr] ['ræðər] ([tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n])

the	pride	of	the	caterer's	craft	,	or	rather	(	to	avoid	possible	misapprehension	)
这	自豪	的	这	餐饮服务商	工艺	,	或者	相当	(	到	避免	可能的	误解	)

[hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

his	honourable	calling	.
他的	光荣的	呼叫	.

这是餐饮从业者的骄傲，或者更确切地说（为了避免可能的误解），这是他光荣的职业。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	Channel	is	charming	.
这	渠道	是	迷人	.

这个频道很有魅力。

[ðɪs] ['mɑːrvələs] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪz] [æz; əz] ['weɪwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

This	marvellous	twenty	miles	of	water	is	as	wayward	as	a	woman	.
这	奇妙	二十	英里	的	水	是	作为	任性的	作为	一个	女士	.

这奇妙的二十英里水域变幻莫测，就像女人一样难以捉摸。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kəm'pel] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'tiːməz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kəm'pliːt]

At	one	time	it	will	compel	the	crews	of	the	steamers	to	appear	in	complete
在	一	时间	它	将要	迫使	这	船员	的	这	蒸汽船	到	出现	在	完全的

['suːts] [ʌv; əv] [ɔɪl] - [skɪn] ;

suits	of	oil	-	skin	;
西装	的	油	-	皮肤	;

有朝一日，它将迫使轮船船员穿上全套油布雨衣；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] .

at	another	it	is	as	smooth	as	a	billiard	-	table	,	and	twice	as	smiling	.
在	其他	它	是	作为	光滑的	作为	一个	台球	-	桌子	,	和	两次	作为	微笑	.

另一边则光滑如台球桌，笑容也加倍。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

The	report	at	Victoria	has	not	been	misleading	.
这	报告	在	维多利亚	有	不是	到过	误导性的	.

维多利亚的报告并没有误导人。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['prɑːspərəs] ['pæsɪdʒ] .

We	are	to	have	a	pleasant	,	and	consequently	prosperous	passage	.
我们	是	到	有	一个	令人愉快的	,	和	最后	繁荣	通道	.

我们将拥有愉快且因此也繁荣的旅程。

[ɑːn] [bɔːrd] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌntʃərz] .

On	board	I	find	a	goodly	company	of	lunchers	.
在	木板	我	寻找	一个	很好	公司	的	午餐者	.

机上我发现有不少同行的午餐伙伴。

['mɪstər] . [rɪ'kɔːrdər] ['bʌni] , [kjuː] . [siː] . , [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] — [wʌns][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]

Mr	.	Recorder	Bunny	,	Q	.	C	.	,	sedate	and	silent	—	once	the	terror	of
先生	.	录音机	兔子	,	问	.	C	.	,	稳重	和	沉默的	—	一次	这	恐怖	的

[θiːvz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

thieves	of	all	classes	,
窃贼	的	全部	课程	,

记录员邦尼先生，御用大律师，沉稳寡言——曾是各阶层窃贼的噩梦，

[ænd; ənd] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː] , [naʊ] ['pɑːrtli][ɪn] [rɪ'triːt] .

and	ruffians	of	every	degree	,	now	partly	in	retreat	.
和	恶棍	的	每一个	程度	,	现在	部分	在	撤退	.

以及各种程度的恶棍，现在部分已经撤退。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - , [siː] . [biː] . , ['wɔːriər] [ænd; ənd]['nɑːvəlɪst] .

Then	there	is	the	MacStorm	,	C	.	B	.	,	warrior	and	novelist	.
然后	那里	是	这	-	,	C	.	B	.	,	战士	和	小说家	.

还有一位名叫 MacStorm 的 CB，他既是战士又是小说家。

['fɔːrən] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][m; ʌm] .

Foreign	affairs	are	represented	by	MM	.
外国的	事务	是	代表	经过	毫米	.

外交事务由 MM 代表。

['bɔnɔmiː] [ænd; ənd][diː] - , ['eksələnt] ['fɛloʊz] [bəuθ] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts]

Bonhommie	and	De	Czarville	,	excellent	fellows	both	,	and	capable	correspondents
博爱	和	德	-	,	出色的	伙伴们	两个都	,	和	有能力的	通讯员

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

Bonhommie 和 De Czarville 都是非常优秀的人，也是伦敦的优秀通讯员。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [sə'lebrətiz] .

Then	there	are	a	host	of	celebrities	.
然后	那里	是	一个	主持人	的	名人	.

此外，还有一大批名人。

['dɪki] ['həugaːθ] , [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪstˌkærɪkətʃʊrɪst] ; ['sæmjuəl] [stiːl] ['ʃəridən] , [ðə; ði]['dræmətɪst] ;

Dicky	Hogarth	,	the	caricaturist	;	Samuel	Steele	Sheridan	,	the	dramatist	;
微弱	霍加斯	,	这	漫画家	;	塞缪尔	斯蒂尔	谢里丹	,	这	剧作家	;

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ['dʒɑːnsən] [kɔ'kein] ,

and	Shakspeare	Johnson	Cockaigne	,
和	莎士比亚	约翰逊	科凯恩	,

漫画家迪基·霍加斯；剧作家塞缪尔·斯蒂尔·谢里丹；以及莎士比亚·约翰逊·科凯恩

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɔːl] - [wɜːrk] .

the	man	of	literary	all	-	work	.
这	男人	的	文学	全部	-	工作	.

文学创作的巨匠。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['ðerfɔːr] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [waɪ] ,

"	It	is	very	fine	this	to	me	when	therefore	I	come	out	why	,
"	它	是	非常	美好的	这	到	我	什么时候	所以	我	来	出去	为什么	,

“对我来说，这非常好，所以我出来后就会明白为什么。”

" [əb'zə:vz] [æn; ən][ɪ'tæliən][ɪk'splɔ:rər] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [faɪv] -
" observes an Italian explorer , who has the reputation of speaking five -
" 观察 一个 意大利语 探险家 , WHO 有 这 名声 的 请讲 五 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['flu:əntli] ,
and - twenty languages fluently ,
和 - 二十 语言 流利地 ,

一位精通二十五种语言的意大利探险家评论道：

[ænd; ənd][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
and is particularly proud of his English .
和 是 特别 自豪的 的 他的 英语 .

他尤其为自己的英语感到自豪。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [aɪ] ['ænsər] ['prɑ:mptli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪrɪtəb(ə)l] ,
" Certainly , " I answer promptly , because my friend is a little irritable ,
" 当然 , " 我 回答 及时 , 因为 我的 朋友 是 一个 小的 易怒的 ,

"当然，"我立刻回答，因为我的朋友有点烦躁。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:'eləu] .
and still believes in the possibilities of the duello .
和 仍然 相信 在 这 可能性 的 这 决斗 .

他仍然相信决斗的可能性。

" ['ðerfɔ:r] ['meɪbi] [ju:; jʊ][faɪnd][maɪ'self] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [pleɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli]
" Therefore maybe you find myself when I am not placed which was consequently
" 所以 或许 你 寻找 我 什么时候 我 是 不是 放置 哪个 曾是 最后
['fɔ:rwərdz] .
forwards .
前进 .

因此，也许你会发现我没有被安排在前面，这反而使我向前迈进了一步。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ɪk'splɔ:rər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,
" And with this the amiable explorer from the sunny south ,
" 和 和 这 这 可亲 探险家 从 这 阳光明媚 南 ,

"说完这番话，这位来自阳光明媚的南方、和蔼可亲的探险家……"

[nəʊ] [daʊt] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst]
no doubt believing that he has been imparting information of the most
不 怀疑 相信 那 他 有 到过 传授 信息 的 这 最多
['væljuəb(ə)l] ['kærəktər] ,
valuable character ,
有价值的 特点 ,

毫无疑问，他相信自己一直在传递最有价值的信息。

[rɪ'læpsiz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['saɪləns] .
relapses into a smiling silence .
复发 进入 一个 微笑 沉默 .

再次陷入微笑沉默中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [pli:zd] ,
In the course of the voyage I find that , if I pleased ,
在 这 课程 的 这 航程 我 寻找 那 , 如果 我 高兴 ,

在航行过程中我发现，如果我愿意，

[aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔ:z] .
I could wait until a quarter to four , and then return to my native shores .
我 可以 等待 直到 一个 四分之一 到 四 , 和 然后 返回 到 我的 本国的 海岸 .

我可以等到四点四十五分，然后返回我的故乡。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] [ɪn] [kæ'leɪ] .
This would give me more than three hours in Calais .
这 会 给 我 更多的 比 三 小时 在 加莱 .

这样我就可以在加莱待上三个多小时了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

But	what	should	I	do	with	them	?
但	什么	应该	我	做	和	他们	?

但我该如何处理它们呢?

" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , " [sez] ['mɪstər] . [rɪ'kɔːrdər] ['bʌni] , [kjuː] . [siː] . ,

"	You	might	go	to	the	Old	Church	,	"	says	Mr	.	Recorder	Bunny	,	Q	.	C	.	,
"	你	可能	去	到	这	老的	教会	,	"	说道	先生	.	录音机	兔子	,	问	.	C	.	,

“你可以去老教堂看看,”皇家律师邦尼先生说道。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] .

"	which	was	an	English	place	of	worship	in	the	time	of	Queen	Mary	.
"	哪个	曾是	一个	英语	地方	的	崇拜	在	这	时间	的	女王	玛丽	.

“在玛丽女王时期，这里曾是英国的一处礼拜场所。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [seɪnts] ,

Some	of	the	chapels	are	still	dedicated	to	English	Saints	,
一些	的	这	小教堂	是	仍然	投入的	到	英语	圣徒队	,

有些小教堂至今仍供奉着英国圣徒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['ʌðər] [mə'mɔriːəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . "

and	there	are	various	other	memorials	of	the	British	occupation	.	"
和	那里	是	各种各样的	其他	纪念碑	的	这	英国	职业	.	"

此外，还有其他一些纪念英国占领时期的纪念碑。

" [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][plɑːʒ] , " [pʊts][ɪn][ðə; ði] - .

"	Or	you	can	go	to	the	plage	,	"	puts	in	the	MacStorm	.
"	或者	你	能	去	到	这	海滩	,	"	放置	在	这	-	.

“或者你可以去海滩,”麦克斯托姆插话道。

" [greɪt] [fʌn] [ɪn] [faɪn] ['weðər] .

"	Great	fun	in	fine	weather	.
"	伟大的	乐趣	在	美好的	天气	.

天气好的时候玩得很开心。

[hoʊl] ['fæməliz] [pɪk] - [nik][ɑːn][ðə; ði][sændz] .

Whole	families	pic	-	nic	on	the	sands	.
所有的	家庭	图片	-	尼克	在	这	沙子	.

一家人围坐在沙滩上野餐。

[ðeɪ] [fiːd] ['ʌndər] [tents] [ɔːr][ɪn] [ʃæ'leɪz] .

They	feed	under	tents	or	in	chalets	.
他们	喂养	在下面	帐篷	或者	在	小木屋	.

它们在帐篷下或小木屋里觅食。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɪk'sept] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] .

In	the	water	all	day	long	,	except	at	meal	-	times	.
在	这	水	全部	天	长的	,	除了	在	一顿饭	-	时代	.

除了吃饭时间，整天都在水里。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɪmbər] - [bɪlt] ['vɪləz] ,

At	night	they	retire	,	I	think	,	to	a	little	collection	of	timber	-	built	villas	,
在	夜晚	他们	退休	,	我	思考	,	到	一个	小的	收藏	的	木材	-	建造	别墅	,

我想，他们晚上会回到那片小小的木结构别墅群里休息。

[plaːntid][ɪn][ə; eɪ] ['niːtli] - [kept] [skwer] .

planted	in	a	neatly	-	kept	square	.
已种植	在	一个	整齐地	-	保留	正方形	.

种植在一个整齐的正方形区域内。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ræðər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['selkəːk] [plʌs] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ]

The	whole	thing	rather	suggestive	of	Alexander	Selkirk	plus	an	unlimited	supply
这	所有的	事物	相当	暗示性的	的	亚历山大	塞尔柯克	加	一个	无限	供应

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [diːl] ['flɔːrɪŋ] ,

of	a	quarter	-	inch	deal	flooring	,
的	一个	四分之一	-	英寸	交易	地板	,

整件事颇有几分亚历山大·塞尔柯克的风格，再加上源源不断的四分之一英寸厚的地板，

['kænvəs] , [ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] .

canvas	,	and	cardboard	.
帆布	,	和	纸板	.

帆布和纸板。

" [ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ,

"	In	spite	,	however	,	of	the	unrivalled	attractions	of	Calais	,
"	在	尽管如此	,	然而	,	的	这	无与伦比	景点	的	加莱	,

“然而，尽管加莱拥有无与伦比的魅力，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bə'feɪ] .

I	determine	to	go	no	further	than	the	buffet	.
我	决定	到	去	不	更远	比	这	自助餐	.

我决定只去自助餐区。

['æktɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɪ'kɔːrdər] ['bʌni] , [kjuː] . [siː] . , [huː] [siːmz] [tuː; tə]

Acting	under	the	instructions	of	Mr	.	Recorder	Bunny	,	Q	.	C	.	,	who	seems	to
表演	在下面	这	指示	的	先生	.	录音机	兔子	,	问	.	C	.	,	WHO	似乎	到

[noʊ] [ðə; ði][roʊps] ['θɜːrəli] [wel] ,

know	the	ropes	thoroughly	well	,
知道	这	绳索	彻底	出色地	,

在似乎对流程非常熟悉的首席大律师邦尼先生的指示下，

[aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] " ['goʊər][ɑːn] " (['pæsndʒə˞] [baʊnd] [fɔːr; fər]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

I	allow	the	"	goers	on	"	(	passengers	bound	for	Paris	and	the	Continent
我	允许	这	"	去者	在	"	(	乘客	边界	为了	巴黎	和	这	大陆

['dʒen(ə)rəli]) [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['kreɪvɪŋz] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

generally	)	to	satisfy	their	cravings	for	food	,
一般来说	)	到	满足	他们的	渴望	为了	食物	,

我允许“继续前行的乘客”（通常指前往巴黎和欧洲大陆的乘客）满足他们对食物的渴望。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [maɪ]['ɔːrdərz] .

and	then	give	my	orders	.
和	然后	给	我的	订单	.

然后我再下达命令。

[ə; eɪ] ['weɪtər] , [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,

A	waiter	,	who	has	all	the	activity	of	his	class	,	representing	,	let	us	say	,
一个	服务员	,	WHO	有	全部	这	活动	的	他的	班级	,	代表	,	让	我们	说	,

一位服务员，他拥有他所在阶层的所有活力，比如说，代表着

[ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] , [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] .

the	best	traditions	of	the	Champs	Elysée	,	takes	me	in	hand	.
这	最好的	传统	的	这	冠军	爱丽舍宫	,	需要	我	在	手	.

香榭丽舍大街的优良传统，引领着我。

[wiː; wi] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]['menjuː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] — ['melən] , [teɪt] [diː] [voʊ] - [lɑː] [ˌvɪnɪ'gret] ,

We	make	out	a	menu	on	the	spot	—	Melon	,	tête	de	veau	à	la	vinaigrette	,
我们	制作	出去	一个	菜单	在	这	点	—	瓜	,	头	德	小牛肉	-	拉	油醋汁	,

我们当场制定了菜单——甜瓜、醋汁小菜、

[ˌkænə'tɑːn] ['oʊ] ['peti] [pwɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːz] ['ɑːmlət] .

caneton	aux	petits	pois	,	and	a	cheese	omelette	.
坎顿	辅助	小	鱼	,	和	一个	奶酪	煎蛋卷	.

caneton aux petits pois 和奶酪煎蛋卷。

[ðen] [hæf][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] , [ə; eɪ][demi] - ['saɪfn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd]

Then	half	a	bottle	of	red	wine	,	a	demi	-	syphon	,	and	a	café	and
然后	一半	一个	瓶子	的	红色的	葡萄酒	,	一个	半	-	虹吸管	,	和	一个	咖啡店	和

['ʃæseɪ] .

chasse	.
追击	.

然后是半瓶红酒、一个半虹吸管、一杯咖啡和一杯狩猎酒。

[ɔːl] [gʊd] .

All	good	.
全部	好的	.

一切都好。

[ðen] [ðə; ði][gɑːr'sɔːn][skɪps] [ə'weɪ] , ['pleɪsɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ,

Then	the	garçon	skips	away	,	placing	knives	and	forks	at	this	table	,
然后	这	男孩	跳过	离开	,	放置	刀具	和	叉子	在	这	桌子	,

然后侍者蹦蹦跳跳地走开了，把刀叉放在桌子上。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][fruːt][æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [bred] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]['jɑːndər] .

a	dish	of	fruit	at	that	,	and	a	basket	of	bread	at	the	one	yonder	.
一个	盘子	的	水果	在	那	,	和	一个	篮子	的	面包	在	这	一	远处	.

那边是一盘水果，那边是一篮面包。

[ðiːz] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] ([ðæt] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər]

These	athletic	exercises	(	that	are	sufficiently	encouraging	to	promise	the	performer
这些	运动	练习	(	那	是	足够	鼓励	到	承诺	这	演员

— [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði]['lɔːfti] -) ,

—	if	he	wishes	it	—	a	prosperous	career	on	the	lofty	trapèze	)	,
—	如果	他	愿望	它	—	一个	繁荣	职业	在	这	高远	-	)	,

这些体育锻炼（足以激励表演者——如果他愿意——在高空秋千上获得成功的职业生涯），

[ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd] ['vɔɪɪdʒɝz] ['ælbiən] [baʊnd] .

are	undertaken	in	the	interests	of	the	expected	voyagers	Albion	bound	.
是	已	在	这	兴趣	的	这	预期的	航海者	阿尔比恩	边界	.

这样做是为了前往阿尔比恩的航海者的利益。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs][treɪn][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ] [lʌntʃ] , ['setld] [maɪ] [bɪl] (

Before	the	arrival	of	the	Paris	train	I	have	eaten	my	lunch	,	settled	my	bill	(
前	这	到达	的	这	巴黎	火车	我	有	吃	我的	午餐	,	定居	我的	账单	(

['mɑːdərət]) ,

moderate	)	,
缓和	)	,

在前往巴黎的火车到达之前，我已经吃过午饭，结清了账单（中等价位）。

[ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] [dek] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['stiːmər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

and	taken	my	deck	chair	on	the	good	steamer	that	is	to	carry	me	back	to
和	已采取	我的	甲板	椅子	在	这	好的	汽船	那	是	到	携带	我	后退	到

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

my	native	land	.
我的	本国的	土地	.

我带着我的躺椅上了那艘将带我返回故乡的优质轮船。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]['æftər]

never	shall	I	forget	the	dear	old	shores	of	England	as	I	watch	them	after
绝不	将	我	忘记	这	亲爱的	老的	海岸	的	英格兰	作为	我	手表	他们	后

[ˌdeɪ'ʒɜːnər] - [lɑː] [fʊr'ʃet] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [heɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd]

déjeuner	à	la	fourchette	through	the	perfumed	haze	of	an	unusually	good
午餐	-	拉	四叉	通过	这	香	阴霾	的	一个	异常地	好的

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

我永远不会忘记亲爱的英格兰海岸，在享用完午餐后，透过一支品质上乘的雪茄的芬芳烟雾，眺望着它们。

" [loʊ] [kæpt] [ænd; ənd][tɜːrf] [kraʊnd] ,

"	Low	capped	and	turf	crowned	,
"	低的	封顶	和	草皮	加冕	,

“低矮的帽状草皮冠状，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ɔː'streɪliən] [koʊst]

they	are	not	a	patch	upon	the	wild	magnificence	of	the	fierce	Australian	coast
他们	是	不是	一个	修补	之上	这	荒野	壮丽	的	这	凶猛的	澳大利亚	海岸

[laɪn] ,

line	,
线	,

它们与澳大利亚狂野壮丽的海岸线相比，简直是小巫见大巫。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .

but	in	my	eyes	they	are	beautiful	beyond	compare	.
但	在	我的	眼睛	他们	是	美丽的	超过	比较	.

但在我看来，它们美得无与伦比。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] " [ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk][ɪn]

"	I	remember	that	at	one	time	or	another	I	have	heard	"	the	finest	music	in
"	我	记住	那	在	一	时间	或者	其他	我	有	听到	"	这	最好的	音乐	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

我记得我曾经听过“世界上最美妙的音乐”，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [kʌmz] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] [ə; eɪ] ['melədi] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt]

but	at	that	moment	there	comes	stealing	into	my	ears	a	melody	worth	all	that
但	在	那	片刻	那里	来	偷窃	进入	我的	耳朵	一个	旋律	值得	全部	那

['mjuːzɪk][pʊt] [tə'geðər] ,

music	put	together	,
音乐	放	一起	,

但就在这时，一段旋律悄然传入我的耳中，它胜过所有其他音乐的总和。

[ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ['belz] .

the	chime	of	English	village	bells	.
这	钟声	的	英语	村庄	铃铛	.

英国乡村的钟声。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['gærik] ['θiːətər]

"	I	recollect	that	I	have	heard	these	beautiful	expressions	used	in	the	Garrick	Theatre
"	我	追忆	那	我	有	听到	这些	美丽的	表达式	用过的	在	这	加里克	剧院

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][wʌn] - [ækt] [piːs] .

on	the	occasion	of	the	revival	of	a	certain	little	one	-	act	piece	.
在	这	场合	的	这	复兴	的	一个	肯定	小的	一	-	行为	片	.

“我记得我曾在加里克剧院听到过这些优美的表达，当时正在复排一部小独幕剧。

['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['buːʃər] [wʌz; wəz] [ðen] ['eləkwənt] ([ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər]) [ɪn] [preɪz]

Mr	.	Arthur	Bouchier	was	then	eloquent	(	on	behalf	of	the	author	)	in	praise
先生	.	亚瑟	布歇	曾是	然后	雄辩	(	在	代表	的	这	作者	)	在	称赞

[ʌv; əv] ['doʊvər] ,

of	Dover	,
的	多佛	,

当时，亚瑟·布歇先生（代表作者）对多佛出版社赞不绝口。

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	I	now	agree	with	him	.
和	我	现在	同意	和	他	.

我现在同意他的观点了。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ælbiən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

What	can	be	more	beautiful	than	the	white	cliffs	of	Albion	and	the
什么	能	是	更多的	美丽的	比	这	白色的	悬崖	的	阿尔比恩	和	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ['belz] — ['æftər] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [lʌntʃ] [æt; ət] [kæ'leɪ] ,

sound	of	English	village	bells	—	after	a	capital	lunch	at	Calais	,
声音	的	英语	村庄	铃铛	—	后	一个	首都	午餐	在	加莱	,

在加莱享用了一顿丰盛的午餐后，还有什么比阿尔比恩的白色悬崖和英国乡村的钟声更美好的呢?

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] [sɪ'gɑːr] ?

and	during	the	enjoyment	of	an	unusually	good	cigar	?
和	期间	这	享受	的	一个	异常地	好的	雪茄	?

在享用一支品质上乘的雪茄时呢?

[ðə; ði] ['trʌsti] [ʃɪp] [gets] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] . - ,

The	trusty	ship	gets	to	England	at	2	.	30	,
这	可靠	船	获得	到	英格兰	在	2	.	-	,

这艘可靠的轮船将于2点30分抵达英国。

[ðə; ði] ['iːkwəli] ['trʌsti] [treɪn] [ə'raɪvz] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] .

the	equally	trusty	train	arrives	at	Victoria	a	couple	of	hours	later	.
这	同样地	可靠	火车	到达	在	维多利亚	一个	夫妻	的	小时	之后	.

几个小时后，同样可靠的火车抵达维多利亚车站。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['kæpɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['ɛniːbədiːz] " [læst] ['eni] - [deɪ] . "

I	am	in	capital	time	for	Mrs	.	Anybody's	"	last	Any	-	day	.	"
我	是	在	首都	时间	为了	太太	.	任何人的	"	最后的	任何	-	天	.	"

我正在全力以赴，准备迎接 Anybody 女士的"最后一个 Any-day"。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , " [əb'zəːvz] [maɪ] [kaɪnd] ['hoʊstəs] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

"	How	well	you	are	looking	,	"	observes	my	kind	hostess	,	pouring	out	a	cup	of
"	如何	出色地	你	是	寻找	,	"	观察	我的	种类	女主人	,	浇注	出去	一个	杯子	的

[tiː] .

tea	.
茶	.

"你看起来气色真好，"和蔼的女主人一边说着，一边倒了一杯茶。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [wel] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ;

"	And	I	am	feeling	well	,	"	I	return	;
"	和	我	是	感觉	出色地	,	"	我	返回	;

"我感觉很好，"我回答道;

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [helθ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

"	and	all	this	good	health	I	owe	to	twenty	minutes	on	the	continent	.
"	和	全部	这	好的	健康	我	欠	到	二十	分钟	在	这	大陆	.

"而我如今的健康，都要归功于在欧洲大陆上的二十分钟。"

" [ænd; ənd] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [saʊnd] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tæg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] (

"	And	these	last	words	sound	so	like	the	tag	to	a	piece	that	they	shall	serve	(
"	和	这些	最后的	字	声音	所以	喜欢	这	标签	到	一个	片	那	他们	将	服务	(

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk]) [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][end]

by	the	kind	permission	of	the	British	public	)	as	the	title	and	the	end
经过	这	种类	允许	的	这	英国	民众	)	作为	这	标题	和	这	结尾

[tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] .

to	an	article	.
到	一个	文章	.

“最后这几句话听起来很像文章的结尾，所以（经英国公众许可）它们将作为文章的标题和结尾。

[skræps] [frʌm; frəm] [tʃæps] .

SCRAPS	FROM	CHAPS	.
碎屑	从	查普斯	.

皮裤上的边角料。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] , — [maɪ][ˈpeɪtər] [riːdz] [ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ,

Dear	Mr	.	Punch	,	—	My	pater	reads	the	Bristol	newspapers	,	but	I	don't	,
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	我的	父亲	阅读	这	布里斯托尔	报纸	,	但	我	不	,

亲爱的潘趣先生：——我父亲读布里斯托尔的报纸，但我读不了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][ˈnevər] [ˈeni] [ˈpaiərits][ɔːr] [red] [ˈindiəns][ɪn][ðem; ðəm] ,

because	there's	never	any	pirates	or	red	Indians	in	them	,
因为	有	绝不	任何	海盗	或者红色的		印度人	在	他们	,

因为里面从来没有海盗或印第安人，

[bʌt; bət] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən] [ˈɔːfli] [gʊd] [θɪŋ] .

but	happening	to	look	in	one	the	other	day	I	noticed	an	awfully	good	thing	.
但	发生	到	看	在	一	这	其他	天	我	注意到	一个	非常	好的	事物	.

但前几天偶然翻看其中一本时，我发现了一件非常好的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈsteɪpəltən] [ɔːl][ðə; ði] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət]

It	said	that	at	a	place	called	Stapleton	all	the	parents	were	very	indignant	at
它	说	那	在	一个	地方	称为	斯台普顿	全部	这	父母	是	非常	愤怒	在

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,

the	way	in	which	the	schoolmistress	had	been	treated	by	the	manigers	,
这	方式	在	哪个	这	女教师	有	到过	治疗	经过	这	-	,

报道称，在斯台普顿这个地方，所有家长都对校长们对待女教师的方式感到非常愤慨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] - [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm]

and	to	show	their	symperthy	they	decided	to	keep	their	children	from
和	到	展示	他们的	-	他们	决定	到	保持	他们的	孩子们	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

为了表示同情，他们决定让孩子们不去上学。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwent] .

The	school	was	nearly	empty	in	consequents	.
这	学校	曾是	几乎	空的	在	后果	.

结果，学校几乎空无一人。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈskuːlmæstər] [hæz; həz][hæf] [ɪˈnʌf] [ˈsɪmpəθi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

Now	I	don't	think	my	schoolmaster	has	half	enough	sympathy	shown	him	.
现在	我	不	思考	我的	校长	有	一半	足够的	同情	所示	他	.

现在我觉得我的老师对他的同情远远不够。

[hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [keɪn] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

He	does	know	how	to	cane	,	certainly	,
他	做	知道	如何	到	甘蔗	,	当然	,

他当然会用藤条抽打人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['iznt] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz] ['fɛloʊz] [meɪk] [aʊt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði]

but	he	isn't	really	such	a	beast	as	fellows	make	out	—	at	least	not	just	the
但	他	不是	真的	这样的	一个	兽	作为	伙伴们	制作	出去	—	在	至少	不是	只是	这

[deɪ][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][bɪ'gɪn] — [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] ['perənts] [ðæt]

day	or	so	before	the	holidays	begin	—	and	would	you	mind	telling	parents	that
天	或者	所以	前	这	假期	开始	—	和	会	你	头脑	讲述	父母	那

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [bɔɪz] [æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər]

they	ought	to	keep	their	boys	at	home	for	a	week	or	a	fortnight	after
他们	应该	到	保持	他们的	男孩们	在	家	为了	一个	星期	或者	一个	两星期	后

[nekst][tɜːrm] [bɪ'gɪnz] ,

next	term	begins	,
下一个	学期	开始	,

但他其实并不像大家说的那样可怕——至少在假期开始前一两天不是——您能否告诉各位家长，下学期开始后，他们应该让孩子们在家待一周或两周？

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

to	show	how	much	they	symperthise	with	him	?
到	展示	如何	很多	他们	-	和	他	?

为了表达他们对他的同情吗？

[pʊr] [tʃæp] , [hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [gɪv]

Poor	chap	,	he	has	lots	of	trouble	—	I	know	he	has	,	because	I	give
贫穷的	小伙子	,	他	有	很多	的	麻烦	—	我	知道	他	有	,	因为	我	给

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] .

him	some	.
他	一些	.

可怜的家伙，他遇到了很多麻烦——我知道他遇到了很多麻烦，因为我给他制造了一些麻烦。

[jɔːrz] - ,

Yours	respekfully	,
此致	-	,

此致敬礼，

[blɑːgz] ['dʒuːniər] .

Bloggs	Junior	.
博客	初级	.

博格斯少年。

[ˌbɑː'biː] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] . — [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['skɑːtɪʃ] [mə'mɔːriəl][tuː; tə] [bɜːrn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er]

Bawbees	Thankfully	Received	.	—	A	National	Scottish	Memorial	to	Burns	is	in	the	Ayr
鲍比斯	谢天谢地	已收到	.	—	一个	国家的	苏格兰	纪念馆	到	烧伤	是	在	这	艾尔

.

:
.

感谢 Bawbees 的到来。——苏格兰国家纪念伯恩斯的纪念碑位于艾尔。

" ['ʃʊrli] , " [raɪts] [ə; eɪ][pər'fɜːrvɪd][wʌn] ,

"	Surely	,	"	writes	a	perfervid	one	,
"	一定	,	"	写	一个	发热	一	,

“当然，”一位热情洋溢的人写道，

" [bɜːrn] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [skɔt] ,

"	Burns	did	as	much	for	our	country	and	the	world	as	Scott	,
"	烧伤	做过	作为	很多	为了	我们的	国家	和	这	世界	作为	斯科特	,

“伯恩斯对我们国家和世界的贡献与斯科特一样多，

[jet] [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['mɔnjuməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] !

yet	how	very	different	the	monuments	of	the	two	in	Edinburgh	and	Glasgow	!
然而	如何	非常	不同的	这	纪念碑	的	这	二	在	爱丁堡	和	格拉斯哥	!

然而，爱丁堡和格拉斯哥的这两座纪念碑却截然不同！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['skɔtʃmən] [wʊd] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [haʊ'evər] [pʊr] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	am	sure	no	Scotchman	would	grudge	his	mite	,	however	poor	,	for	such	a
我	是	当然	不	苏格兰人	会	怨恨	他的	螨虫	,	然而	贫穷的	,	为了	这样的	一个

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

我相信，没有哪个苏格兰人会吝惜自己的一分钱，哪怕再少，用于这样的目的。

" [kwaɪt] [soʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] " ['kɑːtərz] ['sætərdeɪ] [maɪts] " [tuː; tə] [bɪld] ['eniθɪŋ] [laɪk]

But	it	would	take	a	good	many	"	Cotter's	Saturday	mites	"	to	build	anything	like
但	它	会	拿	一个	好的	许多	"	科特的	周六	螨虫	"	到	建造	任何事物	喜欢

[ðə; ði] [skɔt] [mə'mɔːriəl] [ɪn] ['prɪnsəz] [striːt] .

the	Scott	Memorial	in	Princes	Street	.
这	斯科特	纪念馆	在	王子们	街道	.

但要建造像王子街上的斯科特纪念碑那样的工程，需要很多"科特的周六小工"才行。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɚ'ɛl] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

And	what	is	this	that	the	Rev	.	Dr	.	Burrell	,	of	New	York	,
和	什么	是	这	那	这	牧师	.	博士	.	伯勒尔	,	的	新的	约克	,

那么，这位来自纽约的伯雷尔牧师博士所说的，究竟是什么呢?

[sed] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['pæn(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [bɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən]

said	in	presenting	a	new	panel	for	the	Ayr	statue	of	Burns	from	American
说	在	呈现	一个	新的	控制板	为了	这	艾尔	雕像	的	烧伤	从	美国人

['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] ?

lovers	of	the	poet	?
恋人	的	这	诗人	?

在向美国诗人伯恩斯的爱好者们展示为艾尔伯恩斯雕像制作的新面板时，他们这样说道?

" [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	The	stream	of	pilgrims	,	"	he	observed	,
"	这	溪流	的	朝圣者	,	"	他	观察到	,

"朝圣者络绎不绝，"他说道。

" [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːn] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðæt]

"	from	America	to	the	banks	of	the	Doon	was	twice	as	large	as	that
"	从	美国	到	这	银行	的	这	杜恩	曾是	两次	作为	大的	作为	那

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪvn] .

which	found	its	way	to	the	banks	of	the	Avon	.
哪个	成立	它是	方式	到	这	银行	的	这	雅芳	.

从美洲到杜恩河岸的河段，其面积是到达埃文河岸的河段的两倍。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['fɑːloʊ] ,

"	Then	why	should	not	the	stream	of	dollars	follow	,
"	然后	为什么	应该	不是	这	溪流	的	美元	跟随	,

那么，为什么资金流不应该随之而来呢?

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] " [bɜːrn] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] " ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði]

and	erect	a	colossal	"	Burns	Enlightening	the	Nations	"	somewhere	down	the
和	直立	一个	庞大	"	烧伤	启发性的	这	国家	"	某处	向下	这

[klaɪd] — [seɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [er] ?

Clyde	—	say	,	at	the	Heads	of	Ayr	?
克莱德	—	说	,	在	这	头部	的	艾尔	?

在克莱德河下游的某个地方——比如说，艾尔河源头——竖立一座巨大的"伯恩斯启迪万国"的纪念碑?

['hæmlət] ['biːtn] [baɪ][tæm] [oʊ'ʃæntər] , [ænd; ənd] ['eɪvn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [tuː; tə] [duːn] !

Hamlet	**beaten**	**by**	**Tam**	**O'Shanter**	**,**	**and**	**Avon**	**taking**	**a**	**back**	**seat**	**to**	**Doon**	**!**
村庄	被打败	经过	谭	奥尚特	,	和	雅芳	采取	一个	后退	座位	到	杜恩	!

哈姆雷特败给了塔姆·奥尚特，埃文河也逊色于杜恩河！

['flɔdn] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə'vendʒd] .

Flodden	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**avenged**	**.**
弗洛登	是	,	的确	,	复仇	.

弗洛登之死的确得到了复仇。

[ðə; ði] ['werɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [griːn] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrk]

The	**Wearing**	**o**	**'**	**the**	**Green**	**.**	**—**	**There**	**was**	**a**	**discussion**	**at**	**the**	**Cork**
这	穿着	o	-	这	绿色的	.	—	那里	曾是	一个	讨论	在	这	软木

[ˌkɔrpɝ'eɪʃənz] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [kə'mɪti] ,

Corporation's	**meeting**	**on**	**a**	**recommendation**	**of**	**the**	**Works**	**Committee**	**,**
公司的	会议	在	一个	推荐	的	这	作品	委员会	,

穿绿衣——科克市政委员会会议上讨论了工程委员会的一项建议。

[ðæt] " [ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] , [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] , [biː; bi] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] - ['potər] .

that	**"**	**a**	**new**	**uniform**	**,**	**of**	**Irish**	**manufacture**	**,**	**be**	**ordered**	**for**	**the**	**hall**	**-**	**porter**	**.**
那	"	一个	新的	制服	,	的	爱尔兰	生产	,	是	订购	为了	这	大厅	-	搬运工	.

“为门房订购一套爱尔兰制造的新制服。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?

"	**What**	**should**	**be**	**the**	**colour**	**,**	**was**	**the**	**difficulty**	**?**
"	什么	应该	是	这	颜色	,	曾是	这	困难	?

“应该用什么颜色呢？”这才是难点。

" [sʌm; səm] ['membər] , " [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [riːd] , " [wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [bluː] " ;

"	**Some**	**members**	**,**	**"**	**we**	**regret**	**to**	**read**	**,**	**"**	**were**	**in**	**favour**	**of**	**blue**	**"**	**;**
"	一些	成员	,	"	我们	后悔	到	读	,	"	是	在	偏爱	的	蓝色的	"	;

令人遗憾的是，我们看到“一些成员赞成蓝色”；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [went] [ɑːn] [ðʌs] —

and	**then**	**the**	**debate**	**went**	**on**	**thus**	**—**
和	然后	这	辩论	去	在	因此	—

然后辩论就这样继续下去——

['mɪstər] . ['baɪb(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]

Mr	**.**	**Bible**	**he**	**thought**	**they**	**should**	**stick**	**to**	**the**	**green**
先生	.	圣经	他	想法	他们	应该	戳	到	这	绿色的

比布尔先生认为他们应该坚持走绿色路线。

['mɪstər] . ['ferɪŋtən] [sed] [ðæt] [griːn] ['juːnɪfɔːrmz][rɑːt] ;

Mr	**.**	**Farington**	**said**	**that**	**green**	**uniforms**	**rot**	**;**
先生	.	法灵顿	说	那	绿色的	制服	腐烂	;

法林顿先生说，绿色制服会腐烂；

['mɪstər] . ['luːsi] [di'naunst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [miːn] ,

Mr	**.**	**Lucy**	**denounced**	**such**	**a**	**statement**	**as**	**mean**	**,**
先生	.	露西	谴责	这样的	一个	陈述	作为	意思是	,

露西先生谴责这种说法卑鄙无耻。

[ænd; ənd] — " ['nevər] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] ! " — [əd'vaɪzd][sɜːr][dʒɑːn][skɔt] .

And	**—**	**"**	**never**	**change**	**colour**	**!**	**"**	**—**	**advised**	**Sir**	**John**	**Scott**	**.**
和	—	"	绝不	改变	颜色	!	"	—	建议	先生	约翰	斯科特	.

“永远不要改变颜色！”——约翰·斯科特爵士如此告诫道。

[soʊ][ðə; ði][hɔːl] - ['potər] [wɪl][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] " [griːn] [ænd; ənd][goʊld] " — [ðə; ði]
So the hall - porter will have a uniform of " green and gold " — the
所以 这 大厅 - 搬运工 将要 有 一个 制服 的 " 绿色的 和 金子 " 一 这
[griːn] [tuː; tə][biː; bi]['dʊrəb(ə)l] ,
green to be durable ,
绿色的 到 是 耐用的 ,

所以，门房的制服将是"绿色和金色"相间的——绿色是为了保证耐用性。

" [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʊrəb(ə)l] !
" and the gold to make it endurable !
" 和 这 金子 到 制作 它 可忍受的 !

"还有黄金让它能够承受！"

['kæbi] ?
CABBY ?
出租车司机 ?

出租车?

[ɔːr] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] .
OR , REMINISCENCES OF THE RANK AND THE ROAD .
或者 , 回忆录 的 这 秩 和 这 路 .

或者，《对喧嚣与道路的回忆》。

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")
(By " Hansom Jack . ")
(经过 " 汉森 杰克 . ")

（作者：汉森·杰克）

[noʊ] . [iː] . — [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] .
No . II . — IN THE SHELTER .
不 . 二 . — 在 这 庇护所 .

第二部分——在避难所。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] ['boʊgɚ] .
ME AND BILLY BOGER .
我 和 比利 博格 .

我和比利·博格。

[[ðə; ði][fɜːrst] - ['ʃeltər] [ɔːr] " [rest] " [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][wʌz; wəz][set][ʌp][æt; ət][ðə; ði]
[The first Cabman's Shelter or " Rest " in the Metropolis was set up at the
[这 第一的 - 庇护所 或者 " 休息 " 在 这 都会 曾是 放 向上 在 这
[stænd][ɪn] [ə'keɪʃə] [roʊd] ,
Stand in Acacia Road ,
站立 在 金合欢 路 ,

[大都会第一个出租车司机休息站或"歇脚处"设在相思路上的车站，

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [ɑːn] ['februeri] [sɪks] , - .]
St . John's Wood , on February 6 , 1875 .]
英石 . 约翰的 木头 , 在 二月 6 , - .]

圣约翰伍德，1875年2月6日。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

['æftər][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊərz] [sloʊ] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] ,
After a two ' ours slow crawl through a fog , with a cough ,
后 一个 二 - 我们的 慢的 爬行 通过 一个 多雾路段 , 和 一个 咳嗽 ,

在浓雾中缓慢爬行了两个小时后，伴随着咳嗽声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [æz; əz][ɪz]['saʊər][ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪstɪd] ,
and **a** **fare** **as** **is** **sour** **and** **tight** **-** **fisted** **,**
和 一个 票价 作为 是 酸的 和 紧的 - 拳交 ,

食物既酸涩又吝啬。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɑːrki][wʌn][drɑːps][ə; eɪ][bɪt] [loʊ] ,
Why **,** **even** **a** **larky** **one** **drops** **a** **bit** **low** **,**
为什么 , 甚至 一个 拉基 一 滴 一个 少量 低的 ,

哎呀，就连活泼好动的家伙也会有点儿情绪低落。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] - [ɪz] ['tempər] [gɪts]['terəb(ə)l] ['twɪstɪd] .
and **the** **tail** **of** **'** **is** **temper** **gits** **terrible** **twisted** **.**
和 这 尾巴 的 - 是 脾气 git 糟糕的 扭曲 .

而"他的脾气变得非常扭曲"的尾巴。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['ʃeltər] [kʌmz] - - [ɪn] .
And **that's** **where** **the** **Shelter** **comes** **'** **andily** **in** **.**
和 那就是 在哪里 这 庇护所 来 - - 在 .

而这正是庇护所发挥作用的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] - , [ə; eɪ][slaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] " [soʊdʒɝ] ,
With **a** **cup** **of** **'** **ot** **corfee** **,** **a** **slice** **and** **a** **"** **sojer** **,**
和 一个 杯子 的 - ot - , 一个 片 和 一个 " 索杰 ,

一杯咖啡，一片披萨和一份"sojer"，

" [ænd; ənd] - ['bækə][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [laɪf][dəunt] [lʊk] [soʊ][bæd] !
" **And** **'** **bacca** **to** **follow** **,** **life** **don't** **look** **so** **bad** **!**
" 和 - 浆果 到 跟随 , 生活 不 看 所以 坏的 !

"接下来还有烟草，生活看起来也没那么糟糕！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ][pæl] ['bɪli] ['boʊgɝ] .
I **says** **to** **my** **pal** **Billy** **Boger** **.**
我 说道 到 我的 朋友 比利 博格 .

我对我的朋友比利·博格说。

[braʊn] - ['krʌstɪd] [wʌn] , ['bɪli] ; - ['ɑːrd] [beɪkt] [frʌm; frəm] - [ɪz][bɜːrθ] .
Brown **-** **crusted** **one** **,** **Billy** **;** **'** **ard** **baked** **from** **'** **is** **birth** **.**
棕色的 - 结壳 一 , 比利 ; - 硬 烘焙 从 - 是 出生 .

比利，那是一个外皮焦黄的家伙；从出生起就烤得硬邦邦的。

['draɪvz][ə; eɪ] " ['graʊlər] " [jər] [siː] , [ænd; ənd] [bi'heivz] [kwaɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] .
Drives **a** **"** **Growler** **"** **yer** **see** **,** **and** **behaves** **quite** **according** **.**
驱动 一个 " 咆哮者 " 你的 看 , 和 行为 相当 根据 .

他开着一辆"咆哮者"跑车，而且表现得也确实符合这辆车的风格。

[rʌm] [pikt] - [iː] [meɪks] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] - [æt; ət][ɑːn] - [ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] - [ɪz] [bæk] ['raʊndɪd] [ʌp][laɪk] ,
Rum **picter** **'** **e** **makes** **with** **'** **is** **'** **at** **on** **'** **is** **nose** **,** **and** **'** **is** **back** **rounded** **up** **like** **,**
朗姆酒 picter - e 制作 和 - 是 - 在 在 - 是 鼻子 , 和 - 是 后退 圆润 向上 喜欢 ,

朗姆酒图片，它用鼻子上的"是"制作，背部像圆润的一样。

[ə'genst] [ə; eɪ][dæmp] ['hɔːrdɪŋ] .
against **a** **damp** **hoarding** **.**
反对 一个 潮湿 囤积 .

靠在潮湿的围挡上。

['kɪndər] [kɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kʌmfərt] , [kɑːntrɛri] - [waɪz] , [bɪl] [duː] ; [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['noʊˌhaʊ] ,

Kinder	kicks	it	at	comfort	,	contrairy	-	wise	,	Bill	do	;	won't	take	it	on	nohow	,
幼儿园	踢	它	在	舒适	,	相反的	-	明智的	,	账单	做	;	惯于	拿	它	在	无论如何	,

[ðə; ði] - [oʊld]['tɑːrtər] .

the	orkurd	old	Tartar	.
这	-	老的	鞑靼	.

Kinder 舒适地踢它，相反，Bill 这样做；无论如何都不会接受它，那个老鞑靼人。

[ðə; ði][sɔːrt][æz; əz][wəʊnt] - ['ɑːveɪ] - [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [ɪf] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪm]

The	sort	as	won't	'	ave	parrydise	as	a	gift	if	so	be	it	pervents	'	em
这	种类	作为	惯于	-	大道	-	作为	一个	礼物	如果	所以	是	它	-	-	呃

[frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrtər] !

from	playing	the	martyr	!
从	玩耍	这	烈士	!

如果真是这样，那种人就不会把伪装当作礼物，因为这会阻止他们扮演殉道者！

" [ðæts] - ['dʒækdɔː] - [ðə; ði] ['snæpˌʃɑːtər] [ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ! " [sez] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

"	That's	'	Jackdaw	'	the	Snapshotter	all	up	and	down	!	"	says	Bill	with	a	grunt	.
"	那就是	-	寒鸦	-	这	快照器	全部	向上	和	向下	!	"	说道	账单	和	一个	咕哝	.

“那是‘寒鸦’号快照机，上下翻飞！”比尔咕哝着说。

[ðæts] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] - ['iːz] [gʌv] [ˌem 'iː]

That's	a	nickname	'	e's	guv	me
那就是	一个	昵称	-	的	州长	我

那是我的昵称。

[ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] .

Along	of	my	liking	for	looking	at	life	.
沿着	的	我的	喜欢	为了	寻找	在	生活	.

以及我对生活的热爱。

[wel] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [flɔːrər] [ɔːl] [raʊnd] ; [bʌt; bət][lɔːrd] [lʌv] [ˌem 'iː]

Well	,	the	world	is	a	floorer	all	round	;	but	Lord	love	me
出色地	,	这	世界	是	一个	地板	全部	圆形的	;	但	主	爱	我

唉，这世界真是糟透了；但愿上帝保佑我。

[mɪr] - [noʊ] [gʊd] ; ['dʌznt] [mend] [θɪŋz] [ə; eɪ][maɪt] ; [wɜːrld][roʊlz][ɑːn][ænd; ənd][lɑːrfs]

Mere	grumble's	no	good	;	doesn't	mend	things	a	mite	;	world	rolls	on	and	larfs
仅仅	-	不	好的	;	不	修补	事物	一个	螨虫	;	世界	卷	在	和	幼虫

[æt; ət][ˌjuː 'es] ;

at	us	;
在	我们	;

光抱怨没用，解决不了任何问题，世界照常运转，嘲笑我们。

[dəunt] [siːm] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

don't	seem	a	doubt	of	it	;
不	似乎	一个	怀疑	的	它	;

对此似乎毫无疑问；

[kʌs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊvər][juː; jʊ][goʊ] !

Cuss	it	and	cross	it	,	and	over	you	go	!
坏话	它	和	叉	它	,	和	超过	你	去	!

咒骂它，越过它，你就完蛋了！

['betər] [fɑːr][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] , [tɪl] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Better	far	to	stand	by	and	look	on	,	till	you're	out	of	it	.
更好的	远的	到	站立	经过	和	看	在	,	直到	你是	出去	的	它	.

最好远远地站在一旁看着，直到你置身事外。

" ['haɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['blumin] - [oʊld]['rɑːbɪn] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , " [sez] [bɪl] (['miːnɪŋ] [ˌem 'iː]) , " ['æləs]

"	Heye	like	a	bloomin	'	old	robin	,	you	'	ave	,	"	says	Bill	(	meaning	me	)	,	"	allus
"	嘿	喜欢	一个	盛开	-	老的	罗宾	,	你	-	大道	,	"	说道	账单	(	意义	我	)	,	"	艾洛斯

[kɑːkt] [æt; ət][kriˈeɪʃ(ə)n]

cocked	at	creation
上膛	在	创建

“嘿，你就像一只老知更鸟，”比尔（指我）说，“总是翘首以盼。”

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - - [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪd][laɪk] .

As	though	you	was	recknin	'	it	up	for	a	bid	like	.
作为	尽管	你	曾是	-	-	它	向上	为了	一个	出价	喜欢	.

就好像你在为竞标做准备一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪn] - [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] - ?

And	what	is	the	end	of	your	fine	'	observation	'	?
和	什么	是	这	结尾	的	你的	美好的	-	观察	-	?

那么，你这番精辟的“观察”最终又结束了吗?

[juː; jʊ][skwɪnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][heft] , [ænd; ənd][juː; jʊ][saɪz]['piːp(ə)l][ʌp] ,

You	squint	,	and	you	heft	,	and	you	size	people	up	,
你	眯	,	和	你	重量	,	和	你	尺寸	人们	向上	,

你眯起眼睛，掂量掂量，打量别人，

['sɔːrtər] - ['greɪdɪŋ] - [ɪm] [aʊt] - [æz; əz][jæŋk]['dʒɑːnəθən][pʊts][ˌaɪ 'tiː] .

sorter	'	grading	'	em	out	'	as	Yank	Jonathan	puts	it	.
分拣机	-	等级	-	呃	出去	-	作为	扬克	乔纳森	放置	它	.

正如美国佬乔纳森所说，分拣员正在“给它们分级”。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] , [wɒts] [ðə; ði] - ?

And	when	you	are	through	,	what's	the	hodds	?
和	什么时候	你	是	通过	,	是什么	这	-	?

完成后，胜算有多大?

[ɔːl][maɪ] ['haɪ] !

All	my	heye	!
全部	我的	嘿	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [bɔːs] [tɪl] [jʊə(r)] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [deθ] [həp] [ænd; ənd] [ʃʌts] [ˌaɪ 'tiː] !

You	boss	till	you're	blind	,	and	then	death	hups	and	shuts	it	!
你	老板	直到	你是	瞎的	,	和	然后	死亡	呼	和	关闭	它	!

你当老大到瞎了眼，然后死神一挥手就把你打发走了!

" [kɑːrnt] - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kɑːrnt] .

"	Carn't	'	it	it	,	we	carn't	.
"	不能	-	它	它	,	我们	不能	.

“我们不能，我们不能。”

[bʌt; bət][wɪə(r)][pælz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [bɪˈkɑːs] [bɪl] [ɪz] [mɔːr] - ['wʌnɛst][ðæn; ðən][sʌm; səm]['huːə(r)] [mɔːr] -

But	we're	pals	all	the	same	,	becos	Bill	is	more	'	onest	than	some	who're	more	'
但	是	朋友们	全部	这	相同的	,	因为	账单	是	更多的	-	孤独	比	一些	妓女	更多的	-

['ɑːrti] .

arty	.
艺术	.

但我们仍然是朋友，因为比尔比一些更“文艺”的人更“诚实”。

[wiː; wi][kɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kaɪbɑːʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [fʌn] ,

We	kid	,	and	we	kibosh	each	other	like	fun	,
我们	孩子	,	和	我们	胡说	每个	其他	喜欢	乐趣	,

我们开玩笑，互相捉弄，就像玩闹一样。

[bʌt; bət] [wen] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['wɒnts] ['bækɪŋ] [oʊld] ['bɪliːz] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

but	when	H	.	J	.	wants	backing	old	Billy's	the	party	,
但	什么时候	H	.	J	.	想要	后盾	老的	比利	这	派对	,

但当HJ想要支持老比利的时候，他就会支持党派。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [bʌsts] [dʒæk][ɪz][ɔːl][ðer; ðər] , [juː; jʊ][bet] ,

And	when	Billy	busts	Jack	is	all	there	,	you	bet	,
和	什么时候	比利	半身像	杰克	是	全部	那里	,	你	赌注	,

当比利发现杰克在场时，你肯定能猜到。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [tuːl] [ə; eɪ] ['fɔɹdəˠ] [ænd; ənd] - [iː][ə; eɪ][oʊld] ['graʊlər] .

although	I	tool	a	Forder	and	'	e	a	old	Growler	.
虽然	我	工具	一个	福德	和	-	e	一个	老的	咆哮者	.

虽然我有一台 Forder 和一台老式 Growler。

[bʌt; bət] ['pɪkəlz] [eint] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['saʊərnəs][wɪð; wɪθ] ['bɪli] , [nɔːr] [jet] [freʃ] - [leɪd] ['wɪdərz]

But	pickles	ain't	in	it	for	sourness	with	Billy	,	nor	yet	fresh	-	laid	widders
但	泡菜	不是	在	它	为了	酸味	和	比利	,	也不	然而	新鲜的	-	铺设	宽边

[fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] - ['aʊlər] .

for	doin	'	the	'	owler	.
为了	做	-	这	-	猫头鹰	.

但泡菜可不是比利喜欢的酸味，新婚寡妇也不是喜欢做猫头鹰。

" ['hænsəm] [ʌp] ! " — " [ɑː] ! " [sez] [oʊld] ['bɪli] .

"	Hansom	up	!	"	—	"	Ah	!	"	says	old	Billy	.
"	汉森	向上	!	"	—	"	啊	!	"	说道	老的	比利	.

“汉森来了！”——“啊！”老比利说道。

" - !

"	Percisely	!
"	-	!

正是如此!

[its] [dʒest] - ['hænsəm] [ʌp] , ['graʊlər] [daʊn] ! -

It's	jest	'	Hansom	up	,	Growler	down	!	'
它是	笑话	-	汉森	向上	,	咆哮者	向下	!	-

这只是个玩笑，“汉森上车，咆哮者下车！”

[aɪ] [eint] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I	ain't	in	it
我	不是	在	它

我没参与其中

[wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ][smɑːrt] , ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dʒiːhuː][æz; əz][juː; jʊ] ,

With	sech	a	smart	,	dashing	young	Jehu	as	you	,
和	sech	一个	聪明的	,	帅气	年轻的	耶户	作为	你	,

像你这样一位英俊潇洒、聪明伶俐的年轻杰胡，

[æz; əz][kæn; kən][pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['kwɔːrtər][oʊ] - [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] !

as	can	put	on	your	quarter	o	'	mile	to	the	minute	!
作为	能	放	在	你的	四分之一	o	-	英里	到	这	分钟	!

就像你能每分钟跑完四分之一英里一样!

- ['fɪtmənts] , [ænd; ənd] ['bevl] - [edʒd] ['mɪrɜˠz] !

Hivory	fitments	,	and	bevel	-	edged	mirrors	!
-	配件	,	和	斜角	-	边缘	镜子	!

象牙色配件和斜边镜!

[ə; eɪ]['leɪdiːz] - [ɪn] [bluː] [klɔːθ] !

A	lady's	boodwore	in	blue	cloth	!
一个	女士的	-	在	蓝色的	布	!

一位女士穿着蓝色布料的紧身胸衣!

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈtrɔti] - ?
Ain't **it** **'** **trotty** **'** **?**
不是 它 - 小火车 - ?

难道不是“trotty”吗?

- [fer] [əˈpɑːn] [wiːlz] , [dʒæk] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Wanity **Fair** **upon** **wheels** **,** **Jack** **,** **I** **call** **it** **.**
- 公平的 之上 车轮 , 杰克 , 我 称呼 它 .

杰克，我管它叫“移动的瓦尼蒂集市”。

[wɑːtˌwʌt] [praɪs] [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈspɑːti] ?
Wot **price** **now** **I** **wonder** **for** **me** **and** **Old** **Spotty** **?**
什么 价格 现在 我 想知道 为了 我 和 老的 斑驳的 ?

现在我和老斑点的价格是多少?

" [ˈwɪmɪn] , [tuː] , [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈblumin] - - [ðeɪ] [ɔːl] - [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" **Women** **,** **too** **,** **getting** **that** **bloomin** **'** **hadvanced** **they** **all** **paternise** **you** **—** **and** **a**
" 女性 , 也 , 获得 那 盛开 - - 他们 全部 - 你 — 和 一个
- .
cigaratte **.**
- .

“女人也一样，她们都对你毕恭毕敬——还给你一支烟。”

[dræt] - [ɪm] !
Drat **'** **em** **!**
糟糕 - 呃 !

该死!

[fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgɔn] [ðeid] [ə; eɪ] - [æt; ət] [θɔːt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Few **years** **agone** **they'd** **a** **fynted** **at** **thought** **on** **it** **.**
很少 年 曾经 他们会 一个 - 在 想法 在 它 .

几年前，他们对此还只是略作思考。

[ˈwɪmɪn] [fer] [nɑːk] - [aʊts] .
Women **fair** **knock** **-** **outs** **.**
女性 公平的 敲 - 出局 .

女子公平淘汰赛。

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [æt; ət] - [ɪm] !
Could **never** **get** **at** **'** **em** **!**
可以 绝不 得到 在 - 呃 !

根本够不着他们!

[ˈfɒlər] [ðer; ðər] [ˈlidər] [laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] - - - [uːz] .
Foller **their** **leaders** **like** **sheep** **to** **a** **slorter** **-** **'** **ouse** **.**
福勒 他们的 领导人 喜欢 羊 到 一个 - - - 房子 .

他们像羊群追随羊圈一样追随他们的领导人。

[draɪv] [ðeəˈselvz] [nekst] , [aɪ] - , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔɹdɚ] .
Drive **theirselves** **next** **,** **I** **persoom** **,** **on** **a** **Forder** **.**
驾驶 他们自己 下一个 , 我 - , 在 一个 福德 .

我个人认为，他们接下来会自己开车去福特。

[ˈpɑːrti] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] - [er] - [naɪt] , - [ɜːr; ər] [ɪn] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [peɪnt] ,
Party **you** **took** **up** **outside** **'** **ere** **larst** **night** **,** **'** **er** **in** **feathers** **and** **paint** **,**
派对 你 采取 向上 外部 - 埃雷 - 夜晚 , - 呃 在 羽毛 和 画 ,

昨晚你在外面参加的派对，她穿着羽毛和颜料，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpuːti] [tɔːl] [ˈhɔːrdər] . "
was **a** **pooty** **tall** **horder** **.** **"**
曾是 一个 普蒂 高的 霍德尔 . "

是个又高又壮的囤积狂。

" [noʊn] - [ɜːr; ər][sɪks] [jɪr] , [bɪl] , " [aɪ] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [laɪk] .
" Known ' er six year , Bill , " I says with a sigh like .
" 已知 - 呃 六 年 , 账单 , " 我 说道 和 一个 叹 喜欢 .

"认识她六年了，比尔，"我叹了口气说道。

" [ə; eɪ] [swiːtər] [jʌŋ] ['snoʊdrɑːp][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] - [ɜːr; ər]
" A sweeter young snowdrop than when I first druv ' er
" 一个 更甜 年轻的 雪花莲 比 什么时候 我 第一的 德鲁夫 - 呃

"比我第一次看到她时更甜美的幼年雪花莲了

[juː; jʊ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - ['bʌt(ə)n] - [hoʊld] .
You couldn't ' a ' button - holed .
你 不能 - 一个 - 按钮 - 有孔的 .

你不可能扣上纽扣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['puːti] [æz; əz][peɪnt] — [bɑːr][ðə; ði][peɪnt] — [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [lɔːrd] [lʌv] - [ɜːr; ər] !
and she's pooty as paint — bar the paint — at this moment , Lord luv ' er !
和 她是 普蒂 作为 画 — 酒吧 这 画 — 在 这 片刻 , 主 爱 - 呃 !

她此刻真是臭气熏天——除了油漆本身——我的天哪!

['frɑːlɪksəm] , ['fri'hændɪd] , — [fæst] ?
Frolicsome , freehanded , — fast ?
嬉戏的 , 徒手画 , — 快速地 ?

嬉戏玩闹，自由发挥，——快吗?

[wel] , [aɪ] [spoʊ̯z] [soʊ] .
Well , I s'pose so .
出色地 , 我 假设 所以 .

嗯，我想应该是这样。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɔːfi; 'tɑːfi] [jʌŋ] ['mæʃər] .
She used to drive up with a toffy young masher .
她 用过的 到 驾驶 向上 和 一个 太妃糖 年轻的 捣碎器 .

她以前经常和一个轻浮的年轻酒鬼一起开车过来。

['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] ?
Turtle - doves ?
龟 - 鸽子 ?

斑鸠?

[wel] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [bɪl] ; - [ɜːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] - [ən] , - [ɪm] [sʌtʃ]
Well , ' twas a pleasure to see ' em , Bill ; ' er such a dainty ' un , ' im such
出色地 , - 那是 一个 乐趣 到 看 - 呃 , 账单 ; - 呃 这样的 一个 纤巧 - 联合国 , - 我是 这样的
[ə; eɪ] [dæʃər] . "
a dasher . "
一个 冲刺者 . "

"见到他们真高兴，比尔；她真是个娇小玲珑的姑娘，他真是个潇洒不羁的家伙。"

" - , [heɪ] ?
" Innercent , hay ?
" - , 干草 ?

"Innercent，是吗？"

[jes] , [æz; əz][reɪn] - ['sprɪŋkld] ['leɪlɑːk] [baʊz] .
Yes , as rain - sprinkled laylock boughs .
是的 , 作为 雨 - 撒上 莱洛克 树枝 .

是的，就像被雨水浸湿的锁木枝条。

- [iː] [broʊk] - [ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] , ['bɪli] ,
' E broke ' is neck in a steeplechase , Billy ,
- E 打破 - 是 脖子 在 一个 障碍赛 , 比利 ,

"他在一场障碍赛中摔断了脖子，比利。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [smaɪlz] [ænd; ənd] - - .
She took to sewing , and dropped smiles and ' ansoms .
她 采取 到 缝纫 , 和 掉落 微笑 和 - - .

她开始缝纫，并缝制出微笑和"安索姆"。

['wɪltɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gæs] - ['ʃrɪvld] ['lɪli] .
Wilted away like a gas - shrivelled lily .
枯萎的 离开 喜欢 一个 气体 - 干瘪 百合 .

像被煤气熏萎的百合花一样枯萎凋零。

[ðen] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [jɪr] [ɔːr] [soʊ] .
Then I lost sight on ' er , couple o ' year or so .
然后 我 丢失的 视线 在 - 呃 , 夫妻 o - 年 或者 所以 .

然后我就失去了她的踪迹，大概有两三年吧。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] [æz; əz] — [wel] , ['bɪli] [juːv] [siːn] - [ɜːr; ər] ,
Next she turned up as — well , Billy you've seen ' er ,
下一个 她 转向 向上 作为 — 出色地 , 比利 你已经 已见 - 呃 ,

接下来她出现了——嗯，比利，你已经见过她了。

[proʊ] . [æt; ət] [ðə; ði] " - , " ['dʒenərəs] , ['gæsi] , [ænd; ənd] — [wel] , [æz; əz] [gʊd]
Pro . at the " Pompydour , " generous , gassy , and — well , p'r'aps as good
专业版 . 在 这 " - , " 慷慨的 , 胀气 , 和 — 出色地 , p'r'aps 作为 好的
[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðæt] [lʊk] ['griːnər] . "
as a lot that look greener . "
作为 一个 很多 那 看 更环保 . "

"Pompydour"的专业人士说："慷慨、热情，而且——嗯，确实和很多看起来更绿的牌子一样好。"

" [bɑː] ! " [snæps] [bɪl] ['boʊgɝ] , [di'sektiŋ] - [ɪz] ['bloʊtər] [æz; əz] [ðoʊ] - [tuːz] - [juːmænəti] , [ænd; ənd]
" Bah ! " snaps Bill Boger , dissecting ' is bloater as though ' twos ' umanity , and
" 呸 ! " 快照 账单 博格 , 解剖 - 是 胀气者 作为 尽管 - 二 - 人性 , 和
- [ɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ;
' im a surgeon ;
- 我是 一个 外科医生 ;

"呸！"比尔·博格怒吼道，他解剖着自己的肿胀物，就像在解剖两个"人"一样，而他是一名外科医生；

" [laɪf] [æz; əz] [its] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæb] - ['draɪvɝz] - ['pʊlpɪt] - [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [nuː] ['tɛksts]
" Life as it's seen from the cab - driver's ' pulpit ' would give some new texts
" 生活 作为 它是 已见 从 这 出租车 - 司机 - 讲坛 - 会 给 一些 新的 文本
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːkə] [ɔːr] ['spɝːdʒɪn] .
to a Parker or Spurgeon .
到 一个 帕克 或者 司布真 .

"从出租车司机的'讲坛'上看生活，或许能给帕克或司布真带来一些新的灵感。"

['kʌlɝ] - ['dɝː] - [roʊz] , [ɪn'diːd] !
Culler - der - rose , indeed !
库勒 - 德尔 - 玫瑰 , 的确 !

真是个好人！

['jælə] - ['dɝː] - ['dʒændərz] !
Yaller - der - janders !
亚勒 - 德尔 - 詹德斯 !

Yaller-der-janders!

[its] [moʊst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [duːbɝsəm] , ['dɜːrti] [ɔːr] ['dɪndʒi] .
It's most on it dubersome , dirty or dingy .
它是 最多 在 它 令人怀疑 , 肮脏的 或者 昏暗的 .

它最引人注目的是它破旧、肮脏或阴暗。

[ðə; ði] [friː] - ['ændɪd] [ferz] [ɪz] [best] [pɑːrt] [ɑːn] - [ɪm] ['kwɪzbi] ,

The	free	'	anded	fares	is	best	part	on	'	em	quisby	,
这	自由的	-	和	票价	是	最好的	部分	在	-	呃	奎斯比	,

免费机票是它们最大的亮点，quisby。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] ['raɪtʃəs] [rʌnz] ['saʊər] - [laɪk] [ænd; ənd] ['stɪndʒi] .

and	them	as	is	righteous	runs	sour	-	like	and	stingy	.
和	他们	作为	是	正义	跑步	酸的	-	喜欢	和	小气	.

而他们自以为义，实则心肠歹毒、吝啬小气。

" [aɪ] [sez] , " [bɪl] , [jʊə(r)] ['bɪliəs] !

"	I	says	,	"	Bill	,	you're	bilious	!
"	我	说道	,	"	账单	,	你是	胆汁	!

我说："比尔，你真恶心！"

" - [iː] [snɔːts] [ˌsuːpər'sɪliəs] , [ænd; ənd] [boʊlts] [ðə; ði] - ['ɑːrd] - [roʊ] .

"	'	E	snorts	supercilious	,	and	bolts	the	'	ard	-	roe	.
"	-	E	哼声	傲慢	,	和	螺栓	这	-	硬	-	鱼子	.

"他傲慢地哼了一声，然后逃走了。"

" [hɑː] , [jʌŋ] ['dæfidajn'dili] ,

"	Hah	,	young	Daffydowndilly	,
"	哈哈	,	年轻的	daffydowndilly	,

"哈，年轻的达菲当迪利，

" - [iː] [graulz] [æz; əz] - [iː] [mʌntʃiz] , " [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] ['bʌntʃɪz] [oʊ] - [sprɪŋ] [ɪŋgənz] [juː; jʊ]

"	'	E	growls	as	'	e	munches	,	"	of	all	the	green	bunches	o	'	Spring	inguns	you
"	-	E	咆哮	作为	-	e	零食	,	"	的	全部	这	绿色的	成捆	o	-	春天	枪械	你

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['griːnɪst] .

are	the	greenest	.
是	这	最绿色	.

"他一边咀嚼一边咆哮道：'在所有绿色的春芽中，你是绿得最绿的。'

[its] ['sɪli] ,

It's	silly	,
它是	愚蠢的	,

这太荒谬了。

[jʊr; jər] [slɑːp] - ['oʊvər] ['sentɪmənt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæbi] ! ! ! " — [fer] ?

Your	slop	-	over	sentiment	is	,	for	a	Cabby	!	!	!	"	—	Fare	?
你的	邋遢	-	超过	情绪	是	,	为了	一个	出租车司机	!	!	!	"	—	票价	?

你这番话真是矫情，对一个出租车司机来说！！！——车费？

" ['fɪnzbərɪ] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [lʊk] ['slɪpi] ! "

"	Finsbury	Park	,	and	look	slippy	!	"
"	芬斯伯里	公园	,	和	看	滑溜溜的	!	"

"芬斯伯里公园，小心滑倒！"

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ! " —

"	All	right	,	Sir	!	"	—
"	全部	正确的	,	先生	!	"	—

"好的，先生！"

" [wiːl] ['ɑːrgjuː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['bɪli] ['boʊgɚ] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

"	We'll	argue	it	out	,	Billy	Boger	,	some	other	time	.
"	出色地	争论	它	出去	,	比利	博格	,	一些	其他	时间	.

"比利·博格，我们改天再争论吧。"

" [raɪt] [ə'weɪ] ['koʊtʃmən] !

"	Right	away	coachman	!
"	正确的	离开	马车夫	!

"马上就来，马车夫！"

[kɪm] [ʌp] [mer] !
Kim up mare !
金 向上 母马 !

金·普尔·马!

[gʊd] [naɪt] , [sɜːr] !
Good night , Sir !
好的 夜晚 , 先生 !

晚安，先生!

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrtʃ] - ['hjuːmərist] , [ðə; ði] [leɪt] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]
The words of that arch - humourist , the late Artemus Ward , on the subject of
这 字 的 那 拱 - 幽默家 , 这 晚的 阿特姆斯 沃德 , 在 这 主题 的
[ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] ,
the New Woman ,
这 新的 女士 ,

已故的著名幽默作家阿特姆斯·沃德（Artemus Ward）曾就"新女性"这一主题发表过如下言论：

[huːm] [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] " [ə; eɪ] [hiː; hi] - ['lʊkɪn] - ['fiːmeɪl] , " [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [rɪ'piːtɪŋ] : — " - [oʊ] ,
whom he designated " a he - lookin ' female , " are worth repeating : — " ' O ,
谁 他 指定的 " 一个 他 - 在看 - 女性 , " 是 值得 重复 : — " - 哦 ,
['wʊmən] , ['wʊmən] ,
woman , woman ,
女士 , 女士 ,

他称之为"长得像男人的女人"的那些话值得重复一遍：——"哦，女人，女人，

- [aɪ] [kraɪd] , [maɪ] ['fiːlɪnz] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
' I cried , my feelins worked up to a hi poetick pitch ,
- 我 哭 , 我的 感觉 工作 向上 到 一个 你好 诗意 沥青 ,

我哭了，我的情绪达到了诗意的巅峰。

- [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] ['æŋg(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ;
' you air a angle when you behave yourself ;
- 你 空气 一个 角度 什么时候 你 表现 你自己 ;

当你表现得体时，你就是在为自己开脱；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['prɑːpər] - [ænd; ənd] (- -) [get]
but when you take off your proper appairel and (mettyforically speaken) get
但 什么时候 你 拿 离开 你的 恰当的 - 和 (- -) 得到
['ɪntuː] - — [wen] [juː; jʊ] ['dezərt] [jʊr; jər] ['faɪəˌsaɪdz] ,
into pantyloons — when you desert your firesides ,
进入 - — 什么时候 你 沙漠 你的 炉边 ,

但是，当你脱下正装，（打个比方）换上性感内裤——当你离开炉火旁时，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hɛdz] [fʊl] [ʌv; əv] - [raɪts] - [goʊ] [raʊnd] [laɪk] ['rɔːrɪn] ['laɪənz] ,
and with your heds full of wimin's rites noshuns go round like roarin lyons ,
和 和 你的 头部 满的 的 - 仪式 - 去 圆形的 喜欢 咆哮 里昂 ,

你们脑子里全是女人的仪式，诺顺斯像咆哮的狮子一样四处游荡。

['siːkɪn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaʊər] - — [ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pleɪ]
seekin whom you may devour someboddy — in short , when you undertake to play
寻找 谁 你 可能 吞食 - — 在 短的 , 什么时候 你 承担 到 玩
[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

寻找可以吞噬的人——简而言之，当你试图扮演这个角色时，

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [er] [æn; ən] - - .
you play the devil and air an emfatic noosence .
你 玩 这 魔鬼 和 空气 一个 - - .

你扮演魔鬼，并公开表达强烈的愤怒。

[maɪ] ['fiːmeɪl] [frendz] , - [aɪ] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnəntli] - , - ['wɑː] [wel]

My	female	friends	,	'	I	continnered	,	as	they	were	indignantly	departin	,	'	wa	well
我的	女性	朋友们	,	-	我	-	,	作为	他们	是	愤慨地	-	,	-	哇	出色地

“我的女性朋友们,”我继续说道，她们愤愤不平地离开，“都很好。”

[wʌt] [ə; eɪ] . [wɔːrd][hæz; həz][ˌɛsˌi'diː] ! -

what	A	.	Ward	has	sed	!	'
什么	一个	.	沃德	有	sed	!	-

A:沃德说的话!

" [ʌn'lʌki] ['spiːtʃɪz] .

"	UNLUCKY	SPEECHES	.
"	倒霉	演讲	.

“不吉利的演讲。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [prə'fesər] ? "

"	Wouldn't	you	like	some	Music	,	Professor	?	"
"	不会	你	喜欢	一些	音乐	,	教授	?	"

“教授，您不想听点音乐吗？”

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[aɪm][kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	quite	happy	as	I	am	.
我是	相当	快乐的	作为	我	是	.

我对现在的生活很满意。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][best]

To	tell	you	the	truth	,	I	prefer	the	worst	possible	Conversation	to	the	best
到	告诉	你	这	真相	,	我	更喜欢	这	最差	可能的	对话	到	这	最好的

['mjuːzɪk][ðer; ðər][ɪz] !

Music	there	is	!
音乐	那里	是	!

说实话，我宁愿听最糟糕的对话，也不愿听最棒的音乐!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [lɑː] [bel] [deɪm] [sænz] [mɛr'siː] .
" LA BELLE DAME SANS MERCI .
" 洛杉矶 美女 贵妇人 无 谢谢 .

“无情的美人。”

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][bɜːrd] ['slɔːtər] .
A Ballad of Bird Slaughter .
一个 民谣 的 鸟 屠宰 .

一首关于屠鸟的歌谣。

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə˛dʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kiːts] .)
(With Apologies to the Shade of Keats .)
(和 致歉 到 这 阴影 的 济慈 .)

（谨向济慈的亡灵致歉。）

" [ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [hed] - [gɪr] — [kɔːld] [mɪkst] [pluːmz] — ['θretənz] [tuː; tə]
" The new style of women's head - gear — called mixed plumes — threatens to
" 这 新的 风格 的 女性的 头 - 齿轮 — 称为 混合 羽流 — 威胁 到
[˛eɪ diː 'diː][ðə; ði] [ɪk˛stɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
add the extermination of Birds of Paradise to that of several species of
添加 这 灭绝 的 鸟类 的 天堂 到 那 的 一些 物种 的
['herən] . . . .
herons . . . .
苍鹭 . . . .

“这种名为混合羽毛的新型女性头饰，有可能继几种鹭类之后，再将天堂鸟推向灭绝的边缘……”

[˛aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] - [juːz] - [ðæt] [hoʊl] ['herənri] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] ['els˛wer] [hæv; həv]
It is for this ' use ' that whole heronries in Florida and elsewhere have
它 是 为了 这 - 使用 - 那 所有的 苍鹭 在 佛罗里达 和 别处 有
[bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ;
been utterly destroyed ;
到过 完全地 损毁 ;

正是为了这种“用途”，佛罗里达州和其他地方的整个苍鹭栖息地都被彻底摧毁了；

[˛aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
it is for this that Birds of Paradise are being persecuted even to extinction .
它 是 为了 这 那 鸟类 的 天堂 是 存在 受迫害 甚至 到 灭绝 .

正因如此，天堂鸟才遭到迫害，甚至濒临灭绝。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

“-太太。

[iː] . ['fɪlɪps] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][˛prezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrdz] .
E . Phillips , Vice - President of the Society for the Preservation of Birds .
E . 菲利普斯 , 副 - 总统 的 这 社会 为了 这 保存 的 鸟类 .

E. Phillips，鸟类保护协会副会长。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][eɪl] [ðiː] , ['poʊət] - [mæn] ,
Oh , what can ail thee , poet - man ,
哦 , 什么 能 艾尔 你 , 诗人 - 男人 ,

哦，诗人啊，你究竟有什么烦恼?

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['peɪlli] ['lɔɪtərɪŋ] ?
Alone and palely loitering ?
独自的 和 苍白 游荡 ?

独自一人，面色苍白地徘徊?

" [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
" The wings are banished from the woods ,
" 这 翅膀 是 被放逐 从 这 树林 ,

"翅膀被逐出了森林。"

[ænd; ənd][noʊ][bɜːrdz] [sɪŋ] .
And no birds sing .
和 不 鸟类 唱歌 .

没有鸟儿歌唱。

" [iː] .
" II .
" 二 .

"二、

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][eɪl] [ðiː] , [bɜːrd] - ['lʌvər] ,
Oh , what can ail thee , bird - lover ,
哦 , 什么 能 艾尔 你 , 鸟 - 情人 ,

哦，爱鸟之人，你究竟有何难处?

[soʊ] ['hægərd] [ænd; ənd][soʊ][woʊ] - [bɪ'gɔːn] ?
So haggard and so woe - begone ?
所以 枯槁 和 所以 悲哀 - 走开 ?

如此憔悴，如此悲伤?

" [ðə; ði] ['herənri] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [fʊl] ,
" The heronry no more is full ,
" 这 鹭鸟 不 更多的 是 满的 ,

"苍鹭栖息地不再满了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪnz] [ɑːr; ər] [floʊn] .
And the cranes are flown .
和 这 起重机 是 飞行 .

起重机已经升空。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðaɪ] [braʊ] ,
I see there's sorrow on thy brow ,
我 看 有 悲哀 在 你的 眉头 ,

我看到你眉间带着悲伤，

[æt; ət] ['dɔnz] [roʊz] - [flʌʃ] , [æt; ət] [iːvz] [kuːl] [duː] .
At dawn's rose - flush , at eve's cool dew .
在 黎明 玫瑰 - 冲洗 , 在 夏娃的 凉爽的 露 .

在黎明时分玫瑰般的红晕，在黄昏时分清凉的露珠。

" [bɜːrd] - [sɔːŋ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [roʊz] ,
" Bird - song is gone from the garden rose ,
" 鸟 - 歌曲 是 已消失 从 这 花园 玫瑰 ,

花园玫瑰上的鸟鸣声消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['flaʊərz] [tuː] .

And	the	field	flowers	too	.
和	这	场地	花朵	也	.

还有田野里的野花。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

" [aɪ][met][ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

"	I	met	a	lady	on	the	way	,
"	我	遇见	一个	女士	在	这	方式	,

“我在路上遇到了一位女士，

[fel] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [koʊld] ['fæʃənz] [tʃaɪld] ;

Fell	,	beautiful	,	cold	Fashion's	child	;
费尔	,	美丽的	,	寒冷的	时尚的	孩子	;

堕落，美丽，冷漠的时尚之子；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən] , [hɜːr; hər] [pluːm] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

Her	hair	was	golden	,	her	plume	was	high	,
她	头发	曾是	金的	,	她	羽	曾是	高的	,

她有一头金色的头发，头戴高高的羽饰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld] .

And	her	eyes	were	wild	.
和	她	眼睛	是	荒野	.

她的眼神狂野。

[viː] .

V	.
V	.

五、

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪkst] [pluːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] ,

"	She	made	a	mixed	plume	for	her	head	,
"	她	制成	一个	混合	羽	为了	她	头	,

她用各种材料做了一顶混色的羽毛头饰，

[ʌv; əv]['herən] [krest] [ænd; ənd] ['ɔːrioʊl] .

Of	heron	crest	and	aureole	.
的	苍鹭	波峰	和	光环	.

鹭冠和光晕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][vɔɪd][ʌv; əv] [lʌv] ,

She	looked	at	me	as	void	of	love	,
她	看起来	在	我	作为	空白	的	爱	,

她看我的眼神里没有一丝爱意，

[ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv][soʊl] .

And	cold	of	soul	.
和	寒冷的	的	灵魂	.

心地冷漠。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

" [ʃiː; ʃi] ['slɔːtəd] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

"	She	slaughtered	Birds	of	Paradise	,
"	她	屠杀	鸟类	的	天堂	,

她屠杀了天堂鸟，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

And	little	cared	for	all	day	long
和	小的	关心	为了	全部	天	长的

而且整天几乎无人照料

[seɪv] ['sailənsiŋ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

Save	silencing	the	whirr	of	wings	,
节省	沉默	这	呼呼	的	翅膀	,

除了消除翅膀的嗡嗡声之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

And	the	trill	of	song	.
和	这	颤音	的	歌曲	.

还有那颤音。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['relɪʃ] [swiːt] ;

"	She	found	the	task	of	relish	sweet	;
"	她	成立	这	任务	的	尽情享用	甜的	;

她觉得品尝美食是一件很美好的事；

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['waɪldˌwʊd]['kwaɪər][ʃiː; ʃi] [sluː] .

The	warbling	wildwood	choir	she	slew	.
这	鸣唱	野木	唱诗班	她	一万	.

她杀死了那群婉转啼鸣的林间鸟儿。

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːks] [wɜːr; wər] [mjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ded] ,

Till	the	larks	were	mute	,	and	the	linnets	dead	,
直到	这	云雀	是	沉默的	,	和	这	红雀	死的	,

直到云雀不再鸣叫，金翅雀死去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [fjuː] .

And	the	robins	few	.
和	这	知更鸟	很少	.

知更鸟数量很少。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪlɪnərz]

"	She	took	me	to	her	milliner's
"	她	采取	我	到	她	制帽商

她带我去了她的女帽店

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [gliː] [ə; eɪ] [saɪt] [fʊl] [sɔːr] ,

And	showed	with	glee	a	sight	full	sore	,
和	显示	和	高兴	一个	视线	满的	疮	,

并兴高采烈地展示了一副满是伤痕的样子，

[hɜːr; hər] [nuː] [mɪkst] [pluːm] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːriˌoʊlz] [sɪks] ,

Her	new	mixed	plume	,	with	aureoles	six	,
她	新的	混合	羽	,	和	光晕	六	,

她新长出的混合羽毛，有六个光晕，

[ænd; ənd] ['iːgrɪts] [fɔːr] .

And	egrets	four	.
和	白鹭	四	.

还有四只白鹭。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" - [twʌz] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['lʌld] [ɔːl] [lʌv] [əˈsliːp] ,
" ' Twas there she lulled all love asleep ,
" - 那是 那里 她 昏昏欲睡全部 爱 睡着了 ,

“她在那里让所有的爱都沉睡了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [hɑːrd] — [ɑː] , [woʊ] [bɪˈtaɪd] ! —
And her heart grew hard — ah , woe betide ! —
和 她 心 生长 难的 — 啊 , 悲哀 贝特迪 ! —

她的心变得冷硬——唉，真是祸不单行！

[æz; əz][ðə; ði] ['grænɪt] - ['boʊldər] [ðæt] [waɪt]
As the granite - boulder that gleameth white
作为 这 花岗岩 - 巨石 那 闪耀 白色的

如同那块闪着白光的花岗岩巨石

[ɑːn][ðə; ði][koʊld] [hɪl] - [saɪd] .
On the cold hill - side .
在 这 寒冷的 爬坡道 - 边 .

在寒冷的山坡上。

[eks] .
X **.**
X .

X.

" [aɪ] [sɔː] [ded] ['sɔːŋstərz] [hiːpt] [tuː; tə] [vjuː] .
" I saw dead songsters heaped to view .
" 我 锯 死的 歌手 堆积如山 到 看法 .

我亲眼目睹了歌坛歌手的尸体堆积如山。

[frʌm; frəm] [fiːld] , [wʊd] , [mɪr] , [keɪm] [wʌn][sæd][kɔːl] :
From field , wood , mere , came one sad call :
从 场地 , 木头 , 仅仅 , 来了 一 伤心 称呼 :

从田野、树林、湖泊中，传来一声悲伤的呼喊：

[ðeɪ] [kraɪd] , - [lɑː] [bel] [deɪm] [sænz][mɛrˈsiː]
They cried , ' La Belle Dame sans Merci
他们 哭 , - 拉 美女 贵妇人 无 谢谢

他们喊道“La Belle Dame sans Merci”

[wɪl] [sleɪ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] ! -
Will slay us all ! '
将要 杀戮 我们 全部 ! -

将会把我们全部杀死！

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" ['bjuːti] [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [flæʃ] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ,
" Beauty no more will flash a - wing ,
" 美丽 不 更多的 将要 闪光 一个 - 翼 ,

“美不再会炫耀翅膀，

['mjuːzɪk][noʊ] [mɔːr] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [flʌʃ] .
Music no more full - throated flush .
音乐 不 更多的 满的 - 喉咙 冲洗 .

音乐不再是酣畅淋漓的咆哮。

['fæʃ(ə)n] [wɪl] [kɜːrs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Fashion **will** **curse** **the** **fields** **of** **Spring**
时尚 将要 诅咒 这 字段 的 春天

时尚将诅咒春天的田野

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntɚz] [hʌʃ] .
With **the** **Winter's** **hush** **.**
和 这 冬天的 嘘 .

冬日的寂静。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

" [aɪ] [sɔː] [pʊr] [bɜːrd] - [biːks] [ɪn] [ðæt] [ruːm]
" **I** **saw** **poor** **bird** **-** **beaks** **in** **that** **room**
" 我 锯 贫穷的 鸟 - 喙 在 那 房间

我在那个房间里看到了可怜的鸟喙

[wɪð; wɪθ] ['fruːtləs] ['wɔːrnɪŋ] ['geɪpɪŋ] [waɪd] ;
With **fruitless** **warning** **gaping** **wide** **;**
和 徒劳无功 警告 张开的 宽的 ;

徒劳的警告张大了嘴;

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [wɔːr] [ðer; ðər]['stoʊlən] [pluːmz]
And **the** **lady** **wore** **their** **stolen** **plumes**
和 这 女士 穿着 他们的 被盗 羽流

那位女士戴着他们偷来的羽毛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl][praɪd] .
With **a** **cruel** **pride** **.**
和 一个 残忍的 自豪 .

带着一种残酷的骄傲。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

" - [ðə; ði] ['feðərd] ['wʊmən] - [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [haɪt] ;
" **'** **The** **Feathered** **Woman** **'** **was** **she** **hight** **;**
" - 这 羽毛 女士 - 曾是 她 高度 ;

“羽毛女人’是她的身高;

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'pruːf] , [kəm'pæʃ(ə)n] - [bɔːrn] ,
But **all** **reproof** **,** **compassion** **-** **born** **,**
但 全部 责备 , 同情 - 出生 ,

但所有的责备，都是出于怜悯，

[ðə; ði] ['moʊdɪʃ] [bel] [deɪm] [sænz][mɛr'siː]
The **modish** **Belle** **Dame** **sans** **Merci**
这 时尚 美女 贵妇人 无 谢谢

时尚的 Belle Dame sans Merci

[dʌθ; dəθ] [læf] [tuː; tə][skɔːrn] .
Doth **laugh** **to** **scorn** **.**
确实 笑 到 轻蔑 .

嘲笑。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

" [wʌt] [pliː] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɔːr][fɔːr; fər] [sɔːŋ] ,
" What plea for beauty or for song ,
" 什么 恳求 为了 美丽 或者 为了 歌曲 ,

"对美或歌的祈求，

[ɔːr]['sɪmp(ə)l]['pruːd(ə)ns] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [rek] ,
Or simple prudence , may she reck ,
或者 简单的 谨慎 , 可能 她 雷克 ,

或者，她认为，这只是简单的谨慎。

[waɪl] ['fæʃ(ə)n] [ruːlz] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [mɪkst] [pluːmz]
While Fashion rules she with mixed plumes
尽管 时尚 规则 她 和 混合 羽流

时尚界以混杂的羽毛统治着她

[hɜːr; hər] [hed] [mʌst; məst] [dek] ?
Her head must deck ?
她 头 必须 甲板 ?

她的头是不是打凉了?

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

" [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] ['mɪrɪədz] [meɪ] [daɪ] ,
" The birds in myriads may die ,
" 这 鸟类 在 无数 可能 死 ,

无数的鸟儿可能会死去，

[tɪl] [ɜːrθ] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['sɑːŋlɪs] [hʌʃ] ;
Till earth is all a songless hush ;
直到 地球 是 全部 一个 无歌 嘘 ;

直到大地一片寂静，没有歌声;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ə'pɑːn][hɜːr; hər][krest][mʌst; məst][spɔːrt]
But she upon her crest must sport
但 她 之上 她 波峰 必须 运动

但她必须在她的冠冕上嬉戏

[ə; eɪ] ['feðərd] - [brʌʃ] !
A feathered - brush !
一个 羽毛 - 刷子 !

一把羽毛刷!

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

" - [tɪz][nɑːt] [sɔːr] [niːd] [bɪdz] ['sɔːŋstərz] [bliːd] ,
" ' Tis not sore need bids songsters bleed ,
" - 的 不是 疮 需要 出价 歌手 流血 ,

"并非是生活困苦才让歌者流血，

[nɑːt] [læk] [ʌv; əv] ['vestʃər] [ɔːr][ʌv; əv] [fuːd] ;
Not lack of vesture or of food ;
不是 缺少 的 笼罩 或者 的 食物 ;

并非缺乏衣物或食物;

- [tɪz] ['oʊnli] ['fæʃənz] ['fuːlɪʃ] [friːk]
' Tis only Fashion's foolish freak
- 的 仅有的 时尚的 愚蠢 怪物

这只是时尚界的愚蠢怪胎

[strɪps] [woʊld][ænd; ənd] [wʊd] .
Strips **wold** **and** **wood** **.**
条状物 沃尔德 和 木头 .

条状的木头和木材。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['wɑːndər] [hɪr] ,
" **And** **that** **is** **why** **I** **wander** **here** **,**
" 和 那 是 为什么 我 漫步 这里 ,

这就是我在这里徘徊的原因，

[əˈloʊn] [ænd; ənd] ['sædli] ['lɔɪtərɪŋ] ,
Alone **and** **sadly** **loitering** **,**
独自的 和 令人遗憾的是 游荡 ,

孤身一人，孤零零地徘徊着，令人伤感。

[waɪlst] [ðə; ði] [sedʒ] ['ʃeɪks] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['glænsɪŋ] [pluːm] ,
Whilst **the** **sedge** **shakes** **not** **with** **glancing** **plume** **,**
而 这 荪 奶昔 不是 和 瞥了一眼 羽 ,

虽然莎草不会像其他植物那样飘动着羽毛，

[ænd; ənd][noʊ][bɜːrdz] [sɪŋ] !
And **no** **birds** **sing** **!**
和 不 鸟类 唱歌 !

没有鸟儿歌唱!

" ['bɔːrnməθs] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [baɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **Bournemouth's** **chief** **magistrate** **,** **by** **decision** **and** **order** **of** **the** **corporation** **of**
" 伯恩茅斯的 首席 地方法官 , 经过 决定 和 命令 的 这 公司 的
[ðæt] [taʊn] ,
that **town** **,**
那 镇 ,

“伯恩茅斯首席行政长官，根据该镇市政当局的决定和命令，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][lænd] , [əˈledʒd] [tuː; tə][biː; bi]['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ,
has **been** **deprived** **of** **a** **strip** **of** **land** **,** **alleged** **to** **be** **public** **property** **,**
有 到过 被剥夺的 的 一个 条 的 土地 , 据称 到 是 民众 财产 ,

被剥夺了一块据称是公共财产的土地，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [graʊndz] .
which **he** **had** **enclosed** **within** **his** **own** **private** **grounds** **.**
哪个 他 有 内 之内 他的 自己的 私人的 理由 .

他将其围在了自己的私人领地内。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] ['wɜkmən] ['ruːθləsli] " [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz]
The **sight** **of** **sixty** **workmen** **ruthlessly** **"** **removing** **his** **summer** **-** **house** **and** **shrubs**
这 视线 的 六十 工人 无情地 " 移除 他的 夏天 - 房子 和 灌木
,
,
,

六十名工人无情地“拆除他的避暑小屋和灌木丛”，这一幕令人震惊。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv] [moʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] ,
and **throwing** **tons** **of** **mould** **over** **the** **cliffs** **,**
和 投掷 吨 的 模具 超过 这 悬崖 ,

并将成吨的霉菌倾倒到悬崖下，

" [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['oʊnər] ,

"	could	not	have	been	a	very	exhilarating	one	for	the	erstwhile	owner	,
"	可以	不是	有	到过	一个	非常	令人振奋	一	为了	这	昔日	所有者	,

对于前任主人来说，这肯定不是什么令人兴奋的经历。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [laɪk] ['meɪər] - [ˌaɪ'juː'ɛs] - [mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][kɑːrt] - ['heɪdʒ] .

who	must	have	felt	like	Mayor	-	ius	'	mid	the	ruins	of	Cart	-	hage	.
WHO	必须	有	毛毡	喜欢	市长	-	尤斯	-	中	这	废墟	的	大车	-	哈格	.

他一定感觉自己就像身处迦太基废墟中的市长一样。

[ðə; ði] ['empti] ['kʌbərd] .

THE	EMPTY	CUPBOARD	.
这	空的	橱柜	.

空空如也的橱柜。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd]

OLD	MOTHER	HUBBARD	SHE	WENT	TO	THE	CUPBOARD
老的	母亲	哈伯德	她	去	到	这	橱柜

老太太哈伯德去了橱柜

[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [pʊr] [dɔːg] [ə; eɪ] [boʊn] ,

TO	GET	HER	POOR	DOG	A	BONE	,
到	得到	她	贫穷的	狗	一个	骨	,

为了给她可怜的狗狗弄根骨头，

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] ,

WHEN	SHE	GOT	THERE	THE	CUPBOARD	WAS	BARE	,
什么时候	她	得到	那里	这	橱柜	曾是	裸	,

她到那儿时，橱柜里空空如也。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [hæd; həd] [nʌn] .

AND	SO	THE	POOR	DOG	HAD	NONE	.
和	所以	这	贫穷的	狗	有	没有任何	.

所以，这只可怜的狗什么也没得到。

[" ['mɪstər] . ['tʃæplɪn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn][ðə; ði] 19th ['ɔːgəst] ,

[	"	Mr	.	Chaplin	,	speaking	in	the	House	of	Commons	on	the	19th	August	,
[	"	先生	.	卓别林	,	请讲	在	这	房子	的	公共领域	在	这	19th	八月	,

【查普林先生于8月19日在下议院发表讲话时说：

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [prə'duːs] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

said	that	it	was	not	possible	to	prepare	and	produce	measures	for	the
说	那	它	曾是	不是	可能的	到	准备	和	生产	措施	为了	这

[rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .

relief	of	Agriculture	this	Session	.
宽慰	的	农业	这	会议	.

表示本届会议不可能制定和出台救济农业的措施。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

['raʊndəbaʊt] ['riːdiŋz] .

ROUNDABOUT	READINGS	.
迂回	阅读	.

环岛读物。

" ['raʊndəbaʊt] ['raɪdɪŋ] " [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [mɔːr] [kə'rekt] ['taɪt(ə)l] ,

"	Roundabout	Ridings	"	would	be	the	more	correct	title	,
"	迂回	骑行	"	会	是	这	更多的	正确的	标题	,

“环岛之旅”或许才是更合适的标题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [raɪts] [ðiːz] [laɪnz][hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	he	who	writes	these	lines	has	yielded	to	the	joint	influences	of	the
为了	他	WHO	写	这些	线条	有	产生	到	这	联合的	影响	的	这

['prevələnt] [kreɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['weðər] ,

prevalent	craze	and	the	glorious	weather	,
流行	狂热	和	这	辉煌	天气	,

写下这些诗句的人，已然屈服于当下流行的风潮和宜人的天气的共同影响。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['tuəriŋ] [ɪn] [nɔːrθ] ['devən] [ɑːn] ([ænd; ənd][ɔːf]) [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

and	has	been	touring	in	North	Devon	on	(	and	off	)	a	bicycle	.
和	有	到过	巡演	在	北	德文郡	在	(	和	离开	)	一个	自行车	.

他一直在北德文郡骑自行车（有时也步行）游览。

[aɪ] [seɪ] " [ɔːf] " [əd'vaɪzədli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] ,

I	say	"	off	"	advisedly	,	for	the	hills	in	that	delightful	country	are	so	numerous	,
我	说	"	离开	"	谨慎地	,	为了	这	丘陵	在	那	愉快	国家	是	所以	很多的	,

我谨慎地用了“离开”这个词，因为那个美丽的国家丘陵众多。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [stiːp] ,

so	long	,	and	so	steep	,
所以	长的	,	和	所以	陡	,

如此漫长，如此陡峭，

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [maɪlz] [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

that	out	of	every	hundred	miles	you	accomplish	you	will	find	that	you	have
那	出去	的	每一个	百	英里	你	完成	你	将要	寻找	那	你	有

[wɔːkt] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [waɪl] [juː; jʊ] ['peɪnfəli] [ʃʌvd] [jʊr; jər] [wiːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

walked	at	least	fifty	while	you	painfully	shoved	your	wheel	before	you	.
步行	在	至少	五十	尽管	你	痛苦地	推搡	你的	车轮	前	你	.

你会发现，在你行驶的每一百英里中，至少有五十英里是你步行完成的，而你却痛苦地推着车轮前进。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [lə'bɔːriəs] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [pɔːz] ['pæntɪŋ] ,

And	when	you	reach	the	laborious	summit	and	pause	panting	,
和	什么时候	你	抵达	这	费力的	首脑	和	暂停	喘息	,

当你费尽九牛二虎之力到达山顶，气喘吁吁地停下来时

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['gæðər] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['ʌndər][ə; eɪ]

you	are	as	likely	as	not	to	gather	your	breath	and	strength	under	a
你	是	作为	可能	作为	不是	到	收集	你的	气息	和	力量	在下面	一个

['noʊtɪs] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [bɪ'jɑːnd] ,

notice	informing	you	that	the	descent	beyond	,
注意	通知	你	那	这	下降	超过	,

你很可能会在看到一张告示后屏住呼吸，积蓄力量，告示会告诉你前方还有一段路要走。

[daʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][spɪn][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [legz] , [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

down	which	you	had	hoped	to	spin	with	extended	legs	,	is	dangerous	to
向下	哪个	你	有	希望	到	旋转	和	扩展	腿	,	是	危险的	到

['saɪklɪsts] .

cyclists	.
骑自行车的人	.

你原本希望伸直双腿旋转着滑下去，但这对骑自行车的人来说很危险。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [spent]

And	thereupon	,	if	the	sun	is	shining	in	full	strength	,	and	you	are	spent
和	于是	,	如果	这	太阳	是	灼灼	在	满的	力量	,	和	你	是	花费

[ænd; ənd] [pɑːrtʃt] ,

and	parched	,
和	干渴	,

这时，如果太阳正烈日当空，而你又精疲力竭、口干舌燥，

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tʊr] [ɪn] [nɔːrθ] ['devən] [ə; eɪ]

you	may	possibly	decide	that	in	order	to	make	a	bicycle	tour	in	North	Devon	a
你	可能	可能	决定	那	在	命令	到	制作	一个	自行车	旅游	在	北	德文郡	一个

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [sək'ses] ,

complete	and	splendid	success	,
完全的	和	灿烂	成功	,

您或许会认为，为了让北德文郡的自行车之旅取得圆满成功，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

it	is	essential	that	you	should	do	it	without	a	bicycle	.
它	是	基本的	那	你	应该	做	它	没有	一个	自行车	.

你必须在不使用自行车的情况下完成这项任务。

[bʌt; bət] ['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [hæv; həv]

But	later	on	,	when	you	have	reached	the	end	of	your	journey	,	have
但	之后	在	,	什么时候	你	有	达到	这	结尾	的	你的	旅行	,	有

[hæd; həd] [jʊr; jər] [bæθ] ,

had	your	bath	,
有	你的	洗澡	,

但之后，当你到达旅程终点，洗完澡之后，

[jʊr; jər] [rʌb] [daʊn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [brʌʃ] [ʌp] ,

your	rub	down	and	your	brush	up	,
你的	擦	向下	和	你的	刷子	向上	,

你的按摩和你的刷牙，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ['plæsɪdli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wel] [set] [ænd; ənd]

and	are	waiting	placidly	for	your	dinner	with	an	appetite	well	set	and
和	是	等待	平静地	为了	你的	晚餐	和	一个	食欲	出色地	放	和

[ə; eɪ] [θɜːrst] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dreɪn] [ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv] ['saɪdər] ,

a	thirst	calculated	to	drain	a	vat	of	cider	,
一个	口渴	计算	到	流走	一个	增值税	的	苹果酒	,

他们正平静地等待着你的晚餐，胃口大开，口渴难耐，恨不得把一桶苹果酒都喝光。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['devənʃə] ['kʌntri] ['baɪsɪklɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ]

then	you	will	realise	that	even	in	the	precipitous	Devonshire	country	bicycling	is	a
然后	你	将要	意识到	那	甚至	在	这	陡峭	德文郡	国家	自行车	是	一个

['riːəl] [dɪ'laɪt] .

real	delight	.
真实的	喜	.

那时你就会意识到，即使在地势陡峭的德文郡乡村，骑自行车也是一种真正的乐趣。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]

Putting	aside	for	the	moment	the	question	whether	or	not	you	ought	to	take
推杆	旁边	为了	这	片刻	这	问题	无论	或者	不是	你	应该	到	拿

[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,

a	bicycle	,
一个	自行车	,

暂且不谈你是否应该骑自行车，

[aɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'griːdiənts] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['baɪsɪkl] [tʊr] .

I	hold	that	the	following	ingredients	go	to	make	a	successful	bicycle	tour	.
我	抓住	那	这	下列的	原料	去	到	制作	一个	成功的	自行车	旅游	.

我认为，一次成功的自行车旅行需要具备以下要素。

([wʌn]) [ə; eɪ] [tɔ:l] ['jʌŋstər] [frʌm; frəm] ['ɑ:ksfərd] [pə'zesɪŋ] [ɪn'kælkjələbl] [ja:dz] [ʌv; əv] ['toʊtəli]

(	1	)	A	tall	youngster	from	Oxford	possessing	incalculable	yards	of	totally
(	1	)	一个	高的	青少年	从	牛津	拥有	不可估量	码	的	完全

[ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] ,

irresponsible	arms	and	legs	,
不负责任	武器	和	腿	,

（1）一个来自牛津的高个子年轻人，拥有数不清的、完全不负责任的胳膊和腿，

[ə; eɪ] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['præt(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [fer] [her] , [ænd; ənd]

a	happy	knack	of	conversational	prattle	,	a	shock	of	fair	hair	,	and
一个	快乐的	诀窍	的	对话	喋喋不休	,	一个	震惊	的	公平的	头发	,	和

[ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [gʊd] ['hju:mər] .

imperturbable	good	humour	.
沉着冷静	好的	幽默	.

她天生擅长闲聊，一头金发，而且性格沉着冷静，始终保持着良好的幽默感。

[ði:z] ['di:teɪlz] , [ðoʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪ'senʃ(ə)l] .

These	details	,	though	important	,	are	not	essential	.
这些	细节	,	尽管	重要的	,	是	不是	基本的	.

这些细节虽然重要，但并非必不可少。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔ:l] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['deɪz]

It	is	,	however	,	absolutely	essential	that	he	should	make	all	plans	for	the	day's
它	是	,	然而	,	绝对地	基本的	那	他	应该	制作	全部	计划	为了	这	天

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

然而，他必须为当天的骑行做好所有计划，这一点至关重要。

['set(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['kæri] [mæps] [ænd; ənd] [gaɪd] - [bʊks]

settle	on	the	stopping	places	and	hotels	,	and	carry	maps	and	guide	-	books
定居	在	这	停止	地方	和	酒店	,	和	携带	地图	和	指导	-	图书

.

:

.

确定好停留地点和酒店，并携带地图和旅游指南。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] [wen'evər] [θɪŋz]

You	can	then	enjoy	the	satisfaction	of	abusing	him	heartily	whenever	things
你	能	然后	享受	这	满意	的	滥用	他	衷心地	每当	事物

[goʊ] [rɔ:ŋ] .

go	wrong	.
去	错误的	.

然后，每当事情进展不顺利时，你就可以尽情地辱骂他，享受那种快感。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [faɪnd] [ðæt] [wen'evər] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [mæp] [hi:; hi] [wɪl] ['i:ðər] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:]

You	will	also	find	that	whenever	you	want	the	map	he	will	either	have	left	it
你	将要	还	寻找	那	每当	你	想	这	地图	他	将要	任何一个	有	左边	它

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɑ:n] [baɪ] [treɪn] ,

in	the	pocket	of	a	coat	which	has	been	sent	on	by	train	,
在	这	口袋	的	一个	外套	哪个	有	到过	发送	在	经过	火车	,

你还会发现，每当你想要地图的时候，他要么把它放在一件外套口袋里，然后这件外套已经通过火车送走了。

[ɔ:r] [stoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] ['ri:ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪt] - [keɪs] .

or	stowed	it	away	in	the	darkest	recess	of	the	bottom	of	his	kit	-	case	.
或者	已存放	它	离开	在	这	最黑暗的	凹陷处	的	这	底部	的	他的	成套工具	-	案件	.

或者把它藏在工具箱最底部最黑暗的角落里。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'gri:diənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [klaʊn] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['hju:mər] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'di:əz] .

The	second	ingredient	is	a	private	clown	of	quaint	humour	and	original	ideas	.
这	第二	成分	是	一个	私人的	小丑	的	古雅	幽默	和	原来的	想法	.

第二个要素是一位拥有古怪幽默感和原创想法的私人小丑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [faindz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

This	is	the	sort	of	man	who	finds	interest	and	amusement	in	everything	,
这	是	这	种类	的	男人	WHO	发现	兴趣	和	娱乐	在	一切	,

这种人对任何事都能找到兴趣和乐趣。

[ænd; ənd] [prə'vəuks] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['læftər] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sæli] .

and	provokes	you	to	laughter	by	the	most	unexpected	sallies	.
和	挑衅	你	到	笑声	经过	这	最多	意外	萨利斯	.

并以最意想不到的出其不意的方式逗你发笑。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['i:zi]

Before	you	have	had	time	to	turn	round	he	will	be	on	terms	of	easy
前	你	有	有	时间	到	转动	圆形的	他	将要	是	在	条款	的	简单的

[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['draɪvər][ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] ,

familiarity	with	drivers	of	coaches	,
熟悉	和	司机	的	教练	,

在你还没来得及转身之前，他就已经和长途客车司机们熟络起来了。

['pɔ:təz] [æt; ət][hoʊ'tel] , ['leɪdiz] [hu:] [sɜ:rv] [bɪ'haɪnd][ba:z] , [ænd; ənd] ['rʌstɪks] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [mi:t]

porters	at	hotels	,	ladies	who	serve	behind	bars	,	and	rustics	whom	he	may	meet
搬运工	在	酒店	,	女士们	WHO	服务	在后面	酒吧	,	和	乡村	谁	他	可能	见面

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

酒店搬运工、酒吧女招待，以及他在路上可能遇到的乡下人。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðer; ðər]

In	five	minutes	he	knows	the	details	of	all	their	personal	history	,	their
在	五	分钟	他	知道	这	细节	的	全部	他们的	个人的	历史	,	他们的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

length	of	service	,
长度	的	服务	,

五分钟之内，他就能掌握他们所有人的个人经历、服役年限等详细信息。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

the	manner	of	their	work	,	the	size	of	their	families	,	their	adventures	,
这	方式	的	他们的	工作	,	这	尺寸	的	他们的	家庭	,	他们的	冒险	,

他们的工作方式、家庭规模、冒险经历，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:f] [dɪ'zaɪɝz][ɪn][laɪf] .

and	their	chief	desires	in	life	.
和	他们的	首席	欲望	在	生活	.

以及他们人生中最主要的愿望。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	all	treat	him	with	the	highest	consideration	and	go	out	of	their
他们	全部	对待	他	和	这	最高	考虑	和	去	出去	的	他们的

[wei] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

way	to	make	things	easy	for	him	.
方式	到	制作	事物	简单的	为了	他	.

他们都对他非常尊重，并尽力为他提供便利。

[æt; ət] ['lɪntən] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [klaʊn] [sent] [ðə; ði][hoʊ'tel][bænd]['ɪntu:] [kən'vʌlʃəŋ] [baɪ]

At	Lynton	our	own	particular	clown	sent	the	hotel	band	into	convulsions	by
在	林顿	我们的	自己的	特别的	小丑	发送	这	酒店	乐队	进入	抽搐	经过

['dænsɪŋ] [ə; eɪ][step] [dæns] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ləmli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [mɑ:rtʃ] .

dancing	a	step	dance	while	they	were	solemnly	playing	a	German	march	.
跳舞	一个	步	舞蹈	尽管	他们	是	庄严地	玩耍	一个	德语	行进	.

在林顿，我们酒店乐队的一位小丑在乐队庄严地演奏德国进行曲时跳起了踢踏舞，把乐队逗得哈哈大笑。

[ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ]['tɪk(ə)ld][ðə; ði][trɑːm'boʊn][ðæt][fɔːr; fər][æt; ət][liːst][tuː]

The	incongruity	of	the	situation	so	tickled	the	trombone	that	for	at	least	two
这	不协调	的	这	情况	所以	挠痒	这	长号	那	为了	在	至少	二

['mɪnɪts][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌtərli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæri][ɑːn][ðə; ði]['pʌmpɪŋ][ˌɑːpɝ'eɪʃənz][in'teild][baɪ]

minutes	he	was	utterly	unable	to	carry	on	the	pumping	operations	entailed	by
分钟	他	曾是	完全地	无法	到	携带	在	这	抽水	运营	包含	经过

[hɪz; ɪz]['ɪnstrəmənt] .

his	instrument	.
他的	乐器	.

这种情况的不协调让长号非常高兴，以至于至少有两分钟的时间，他完全无法继续演奏乐器所需的泵气动作。

[hɪz; ɪz]['ruːɪn][wʌz; wəz][kəm'pliːtɪd][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][æskt][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wɪð; wɪθ]

His	ruin	was	completed	when	he	was	asked	to	join	our	party	with
他的	废墟	曾是	完全的	什么时候	他	曾是	问	到	加入	我们的	派对	和

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][inˈfleitiŋ][ðə; ði][bæk] - [taiəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['baɪsɪkəlz] .

the	special	object	of	inflating	the	back	-	tyres	of	our	bicycles	.
这	特别的	目的	的	充气	这	后退	-	轮胎	的	我们的	自行车	.

当他被要求加入我们的队伍，专门负责给我们的自行车后轮胎充气时，他的彻底垮台了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kən'dʌktər][rɪ'lækst]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

Even	the	conductor	relaxed	into	a	smile	.
甚至	这	导体	轻松	进入	一个	微笑	.

就连指挥也放松下来，露出了笑容。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪn'griːdiənt][ɪz][ə; eɪ]['peɪmæstər] .

The	third	ingredient	is	a	paymaster	.
这	第三	成分	是	一个	出纳员	.

第三个要素是出资人。

[ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['hænsəm] , [wel] - [bɪlt] ,

If	you	can	find	a	handsome	,	well	-	built	,
如果	你	能	寻找	一个	英俊的	,	出色地	-	建造	,

如果你能找到一个英俊、身材健壮的，

[ə'griːəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪntə'lektʃuəl][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ([æz; əz][wiː; wi][dɪd]) [soʊ][mʌtʃ][ðə; ði]

agreeable	and	intellectual	man	for	the	position	(	as	we	did	)	so	much	the
同意	和	知识分子	男人	为了	这	位置	(	作为	我们	做过	)	所以	很多	这

['betər] .

better	.
更好的	.

如果能找到一位性格温和、才智出众的人来担任这个职位（就像我们所做的那样），那就再好不过了。

[juː; jʊ][wɪl][ðʌs][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən][er][ʌv; əv]['kærəktər][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkʃn][tuː; tə][jʊr; jər][tʊr] .

You	will	thus	add	an	air	of	character	and	distinction	to	your	tour	.
你	将要	因此	添加	一个	空气	的	特点	和	区别	到	你的	旅游	.

这样一来，您的旅行将增添独特的个性和与众不同的氛围。

[ɪn][ðæt][rɪ'spekt] , [aɪ][æd'mɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['fɔːrtʃənət][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] .

In	that	respect	,	I	admit	,	we	were	fortunate	beyond	the	average	.
在	那	尊重	,	我	承认	,	我们	是	幸运	超过	这	平均的	.

在这方面，我承认，我们比一般人幸运得多。

[aɪ][niːd]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ə; eɪ][slaɪt][rɪ'maɪndər][tuː; tə][maɪ][kəm'pænjənz] ,

I	need	only	add	,	as	a	slight	reminder	to	my	companions	,
我	需要	仅有的	添加	,	作为	一个	轻微	提醒	到	我的	同伴	,

我只需补充一点，稍作提醒我的同伴们：

[ðæt][ðeɪ][hæv; həv][nɑːt][jet][rɪ'peɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['mʌni][aɪ][dɪs'bɜːst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	they	have	not	yet	repaid	to	me	the	money	I	disbursed	for	them	.
那	他们	有	不是	然而	已偿还	到	我	这	钱	我	已发放	为了	他们	.

他们还没有偿还我为他们支付的款项。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn'griːdiənt] [ɪz][wʌn] ['reɪni] [deɪ] .

The	fourth	ingredient	is	one	rainy	day	.
这	第四	成分	是	一	下雨	天	.

第四个要素是下雨天。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][faɪn] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

It	helps	you	to	enjoy	the	fine	weather	all	the	more	,
它	帮助	你	到	享受	这	美好的	天气	全部	这	更多的	,

它能让你更加享受美好的天气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [investiŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

and	it	gives	you	an	opportunity	of	investing	yourself	in	the	pretty	little
和	它	给予	你	一个	机会	的	投资	你自己	在	这	漂亮的	小的

[greɪ] ['wɔːtərpruːf] [keɪp] [wɪtʃ] ['baɪsɪkl] ['autfitəz] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][wet] ['weðər] .

gray	waterproof	cape	which	bicycle	outfitters	provide	for	wet	weather	.
灰色的	防水的	岬	哪个	自行车	户外用品店	提供	为了	湿的	天气	.

这让你有机会投资购买自行车装备商在雨天提供的漂亮小灰防水披风。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][maɪn] ,

From	a	ticket	attached	to	the	collar	of	mine	,
从	一个	票	随附的	到	这	衣领	的	矿	,

从我衣领上的一张票据上，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] " [ɪ'lektrɪk] ['pɑːntʃoʊ] .

I	discovered	that	it	was	called	an	"	electric	poncho	.
我	发现	那	它	曾是	称为	一个	"	电的	雨披	.

我发现它叫做“电动雨披”。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

"	I	can	only	say	that	it	fully	deserved	the	title	.
"	我	能	仅有的	说	那	它	完全	应得的	这	标题	.

我只能说它完全配得上这个称号。

[wet] ['weðər] , [mɔːr'oʊvər] , [ædz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] ['baɪsɪklɪŋ] [baɪ]

Wet	weather	,	moreover	,	adds	a	pleasing	element	of	uncertainty	to	bicycling	by
湿的	天气	,	而且	,	添加	一个	令人愉悦	元素	的	不确定	到	自行车	经过

['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] [wiːl] [skɪd] ,

making	your	back	wheel	skid	,
制作	你的	后退	车轮	滑行	,

此外，潮湿的天气还会给骑行增添一种令人愉悦的不确定性，因为它会导致后轮打滑。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] , [frʌm; frəm][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

so	that	you	never	know	,	from	one	moment	to	the	other	,	what	you	may	be
所以	那	你	绝不	知道	,	从	一	片刻	到	这	其他	,	什么	你	可能	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

所以你永远不知道下一刻你会做什么。

[ɪf] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ,

If	three	of	you	are	riding	in	a	line	,	it	is	more	than	probable	that	,
如果	三	的	你	是	骑术	在	一个	线	,	它	是	更多的	比	可能	那	,

如果你们三个人排成一列骑行，那么很可能.....

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

in	the	twinkling	of	an	eye	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

转瞬之间，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][paɪld] [θriː] [diːp] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

you	will	be	piled	three	deep	on	the	side	of	the	road	.
你	将要	是	堆积	三	深的	在	这	边	的	这	路	.

你们会被挤在路边，叠了三层。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [æt; ət] [liːst] [wʌn][hoʊ'tel] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	ought	also	to	insure	at	least	one	hotel	dance	in	the	course	of	your
你	应该	还	到	保证	在	至少	一	酒店	舞蹈	在	这	课程	的	你的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

旅途中，您至少应该安排一次酒店舞蹈表演。

[ɔːl] [hoʊ'tel]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌn][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]

All	hotel	dances	are	the	same	,	and	therefore	one	is	quite	sufficient	as
全部	酒店	舞蹈	是	这	相同的	,	和	所以	一	是	相当	充足的	作为

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

a	sample	.
一个	样本	.

所有酒店的舞蹈都一样，因此一个就足以作为样本。

[hoʊ'tel]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər] [ə'tendid] [baɪ] [eɪt] ['leɪdiz] [ænd; ənd][sɪks][men] .

Hotel	dances	are	attended	by	eight	ladies	and	six	men	.
酒店	舞蹈	是	参加	经过	八	女士们	和	六	男人	.

酒店舞会共有八位女士和六位男士参加。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

One	of	the	men	is	a	boy	.
一	的	这	男人	是	一个	男生	.

其中一名男子是男孩。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['sɪstər] , [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dæns] .

He	has	two	sisters	,	who	are	also	present	at	the	dance	.
他	有	二	姐妹	,	WHO	是	还	展示	在	这	舞蹈	.

他有两个姐妹，她们也出席了舞会。

[hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪstər] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

He	dances	three	times	with	one	sister	,	and	three	times	with	the	other
他	舞蹈	三	时代	和	一	姐姐	,	和	三	时代	和	这	其他

.

:
.

他与其中一位姐妹跳了三次舞，又与另一位姐妹跳了三次舞。

[hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] [dæns] [hiː; hi] [di'vəuts] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [juːθ] ,

His	seventh	dance	he	devotes	to	a	lady	no	longer	in	her	first	youth	,
他的	第七	舞蹈	他	奉献	到	一个	女士	不	更长	在	她	第一的	青年	,

他的第七支舞献给一位不再年轻貌美的女士。

[huː] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'fekʃənz] ,

who	has	captured	his	young	affections	,
WHO	有	捕获	他的	年轻的	情感	,

谁俘获了他年轻的心?

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪsoʊd][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed] .

and	after	the	mad	excitement	of	this	episode	he	goes	to	bed	.
和	后	这	疯狂的	激动	的	这	插曲	他	去	到	床	.

在经历了这一集带来的疯狂兴奋之后，他上床睡觉了。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz]['ɔːlweɪz] ['eldərli] , [bɔːld][ænd; ənd] [staʊt] .

Another	of	the	men	is	always	elderly	,	bald	and	stout	.
其他	的	这	男人	是	总是	老年	,	秃	和	肥硕	.

其中一位男士总是年纪较大，秃顶且身材矮胖。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['kɔːrtli] ['gæləntri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

He	displays	the	courtly	gallantry	which	is	understood	to	be	an	attribute
他	显示器	这	宫廷式	英勇	哪个	是	理解	到	是	一个	属性

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

of	the	old	school	.
的	这	老的	学校	.

他展现了古典派特有的宫廷风度。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

He	is	a	rigorous	stickler	for	the	etiquette	of	the	ballroom	.
他	是	一个	严格的	坚持者	为了	这	礼仪	的	这	舞厅	.

他非常注重舞厅礼仪。

[hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði]['lænsərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlts][wɪð; wɪθ]

He	dances	the	Lancers	with	a	solemn	precision	and	the	waltz	with
他	舞蹈	这	枪骑兵	和	一个	庄严	精确	和	这	华尔兹	和

[ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [sə'lemnəti] ,

a	precise	solemnity	,
一个	精确的	严肃	,

他跳兰瑟舞时庄严精准，跳华尔兹时也庄重严谨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi] [meɪks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	that	is	the	only	distinction	he	makes	between	them	.
和	那	是	这	仅有的	区别	他	制作	之间	他们	.

这是他对他们之间唯一的区别。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [wel] - [tɜːrnd] ['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['neɪtʃər] ,

He	is	a	great	hand	at	well	-	turned	compliments	of	a	ponderous	nature	,
他	是	一个	伟大的	手	在	出色地	-	转向	赞美	的	一个	沉重的	自然	,

他很擅长说一些措辞得体、意味深长的恭维话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [bæk]

and	it	is	a	liberal	education	to	see	him	conducting	his	partner	back
和	它	是	一个	自由主义	教育	到	看	他	进行	他的	伙伴	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

to	her	seat	.
到	她	座位	.

看着他搀扶着他的伴侣回到座位上，也算是一种开阔眼界的教育。

[ə; eɪ][θɜːrd][mæn][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ræt(ə)l] .

A	third	man	is	an	amusing	rattle	.
一个	第三	男人	是	一个	有趣	嘎嘎作响	.

第三个人是个有趣的拨浪鼓。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz]['gɪg(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsərz] ,

He	makes	his	partners	giggle	by	his	total	ignorance	of	the	Lancers	,
他	制作	他的	合作伙伴	傻笑	经过	他的	全部的	无知	的	这	枪骑兵	,

他对兰斯骑兵团一无所知，这让他的同伴们忍俊不禁。

[ænd; ənd] [inˈkəːz] [ðə; ði] [fraunz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [ɪk'splɔɪts][ɪn][ðə; ði][wɔːlts] .

and	incurs	the	frowns	of	the	bald	man	by	his	dashing	exploits	in	the	waltz	.
和	产生	这	皱眉	的	这	秃	男人	经过	他的	帅气	漏洞	在	这	华尔兹	.

他在华尔兹舞中的潇洒表现惹恼了秃头男人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl] [wer] [haɪ] ['dresɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] ['ʃæpəˌrəʊnz] ,

The	ladies	all	wear	high	dresses	,	they	have	interchangeable	chaperons	,
这	女士们	全部	穿	高的	连衣裙	,	他们	有	可互换	监护人	,

女士们都穿着高领礼服，她们的陪同人员可以随时更换。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['priːtens] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	make	a	noble	pretence	of	enjoying	themselves	.
和	制作	一个	高贵	虚伪	的	享受	他们自己	.

他们装出一副很享受的样子。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [dæns] [ðə; ði][bɔːld][mæn] [fɔːlz] [daʊn] ,
In **the** **fifth** **dance** **the** **bald** **man** **falls** **down** **,**
在 这 第五 舞蹈 这 秃 男人 瀑布 向下 ,

第五支舞中，秃头男人摔倒了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [piːs] [reɪn] [ə'gen] [ɪn]
and **long** **before** **twelve** **o'clock** **everything** **is** **over** **and** **peace** **reigns** **again** **in**
和 长的 前 十二 点钟 一切 是 超过 和 和平 统治 再次 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the **hotel** **.**
这 酒店 .

不到十二点，一切就都结束了，酒店里又恢复了平静。

[klə'vɛli] [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːpəst] [haɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Clovelly **is** **the** **proud** **possessor** **,** **not** **merely** **of** **the** **steepest** **High** **Street** **in** **the** **world**
克洛弗利 是 这 自豪的 拥有者 , 不是 仅仅 的 这 最陡峭 高的 街道 在 这 世界
,
,
,

克洛弗利不仅拥有世界上最陡峭的商业街，而且还以此为傲。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['poʊət] - ['ɑːrtɪst] " ([soʊ][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self]) ,
but **also** **of** **a** **"** **poet** **-** **artist** **"** **(** **so** **he** **describes** **himself** **)** **,**
但 还 的 一个 " 诗人 - 艺术家 " (所以 他 描述 他自己) ,

但他同时也是一位"诗人艺术家"（他这样自称），

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ([aɪ] [ə'gen] [kwoʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn]) [ə; eɪ] " [prə'feʃən(ə)l] ['kwɑːlɪfaɪd]
who **is** **also** **(** **I** **again** **quote** **his** **own** **description** **)** **a** **"** **professional** **qualified**
WHO 是 还 (我 再次 引用 他的 自己的 描述) 一个 " 专业的 合格的
[fə'tɑːgrəfər] .
photographer **.**
摄影师 .

他（再次引用他自己的描述）是一位"专业合格的摄影师"。

" [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [piːp]
" **Here** **is** **an** **extract** **from** **his** **enthusiastic** **poem** **entitled** **"** **A** **Peep**
" 这里 是 一个 提炼 从 他的 热情的 诗 标题 " 一个 窥视
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːbi] [draɪv] , [klə'vɛli] .
from **the** **Hobby** **Drive** **,** **Clovelly** **.**
从 这 爱好 驾驶 , 克洛弗利 .

"以下摘自他热情洋溢的诗作《克洛弗利爱好大道上的一瞥》。

" [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [haɪ] [striːt] ,
" **How** **charming** **is** **the** **old** **High** **Street** **,**
" 如何 迷人 是 这 老的 高的 街道 ,

老商业街真是太迷人了！

[pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['peblz] , [rʌf] — [haʊ] [stiːp] ;
Pitched **with** **pebbles** **,** **rough** **—** **how** **steep** **;**
投球 和 鹅卵石 , 粗糙的 — 如何 陡 ;

铺满鹅卵石，崎岖不平——有多陡？

[ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [stænd][wɪð; wɪθ][koʊl][ænd; ənd][sænd] ,
There **donkeys** **stand** **with** **coal** **and** **sand** **,**
那里 驴 站立 和 煤炭 和 沙 ,

那里有驴子和煤炭、沙子站在一起。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brʌʃ] [ɪn][hænd] .
And **women** **with** **their** **brush** **in** **hand** **.**
和 女性 和 他们的 刷子 在 手 .

还有手持画笔的妇女们。

[aʊt] ['boʊldli] [stændz] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [pɪr] ,
Out **boldly** **stands** **the** **grand** **old** **pier** **,**
出去 大胆地 站立 这 盛大 老的 码头 ,

雄伟古老的码头巍然屹立，

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [nɪr] ;
To **check** **the** **waves** **that** **may** **come** **near** **;**
到 查看 这 波浪 那 可能 来 靠近 ;

查看可能靠近的波浪；

[ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] ,
And **fishermen** **upon** **it** **stand** **,**
和 渔民 之上 它 站立 ,

渔夫们站在上面，

['jɑːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [paɪps] [ɪn] [hænd] .
Yarning **with** **their** **pipes** **in** **hand** **.**
纱线 和 他们的 管道 在 手 .

他们一边抽着烟斗一边闲聊。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['grændʒər] , ['ɑːrtɪst] , [rest] —
Among **such** **grandeur** **,** **artist** **,** **rest** **—**
之中 这样的 宏伟 , 艺术家 , 休息 —

在如此宏伟的景象中，艺术家，休息——

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðaɪ] [best] ;
To **imitate** **it** **at** **thy** **best** **;**
到 模拟 它 在 你的 最好的 ;

尽你所能地模仿它；

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['bjuːti] [fɔːl] [tuː; tə] [graʊnd] ,
For **should** **some** **beauty** **fall** **to** **ground** **,**
为了 应该 一些 美丽 落下 到 地面 ,

如果一些美丽之物坠落尘埃，

[ðaɪ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Thy **picture** **has** **it** **,** **safe** **and** **sound** **.**
你的 图片 有 它 , 安全的 和 声音 .

你的照片里有它，安然无恙。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [gə'zet] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] : —
From **the** **Fishing** **Gazette** **I** **take** **the** **following** **story** **:** **—**
从 这 钓鱼 公报 我 拿 这 下列的 故事 : —

我从《渔业公报》上摘录了以下故事：——

[læst] [sprɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [nɔːrθ] ,
Last **spring** **,** **while** **a** **party** **of** **tourists** **were** **fishing** **up** **North** **,**
最后的 春天 , 尽管 一个 派对 的 游客 是 钓鱼 向上 北 ,

去年春天，一群游客在北方钓鱼时，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lɔɪər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [goʊld] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
a **well** **-** **known** **lawyer** **lost** **his** **gold** **watch** **from** **the** **boat** **in** **which** **he** **was**
一个 出色地 - 已知 律师 丢失的 他的 金子 手表 从 这 船 在 哪个 他 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting **.**
坐着 .

一位知名律师在乘坐的船上丢失了一块金表。

[læst] [wiːk] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks] ,
Last **week** **he** **made** **another** **visit** **to** **the** **lakes** **,**
最后的 星期 他 制成 其他 访问 到 这 湖泊 ,

上周他又去了一趟湖区。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [spɔːrt] [kɔːt] [æn; ən] 8lb .

and	during	the	first	day's	sport	caught	an	8lb	.
和	期间	这	第一的	天	运动	捕捉	一个	8lb	.

在第一天的运动中，钓到了一条 8 磅重的鱼。

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

鳟鱼。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]

His	astonishment	can	be	imagined	when	he	found	the	watch	lodged	in	the
他的	惊讶	能	是	想象	什么时候	他	成立	这	手表	已提交	在	这

[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] .

throat	of	the	trout	.
喉	的	这	鳟鱼	.

当他发现手表卡在鳟鱼的喉咙里时，他的惊讶之情可想而知。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [kə'rekt] .

The	watch	was	running	,	and	the	time	correct	.
这	手表	曾是	跑步	,	和	这	时间	正确的	.

手表走时正常，时间也准确。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [stem] ['waɪndər] , " [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] [ɪts] [fuːd] ,

It	being	a	"	stem	winder	,	"	the	supposition	is	that	,	in	masticating	its	food	,
它	存在	一个	"	干	卷线器	,	"	这	假设	是	那	,	在	咀嚼	它是	食物	,

由于它是一种“缠绕茎秆的昆虫”，人们推测，它在咀嚼食物时，

[ðə; ði] [fɪʃ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['deɪli] .

the	fish	wound	up	the	watch	daily	.
这	鱼	伤口	向上	这	手表	日常的	.

鱼每天都会给手表上发条。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

I	happen	to	know	that	this	story	is	incomplete	,	and	I	venture	to	add
我	发生	到	知道	那	这	故事	是	未完成	,	和	我	风险投资	到	添加

[sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] ['diːteɪlz] .

some	missing	details	.
一些	丢失的	细节	.

我知道这个故事并不完整，所以我斗胆补充一些缺失的细节。

[ðə; ði] [fɪʃ] — [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['θɔːtf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] — ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪn]

The	fish	—	a	particularly	thoughtful	animal	—	finding	that	there	was	no	chain
这	鱼	—	一个	特别	周到	动物	—	寻找	那	那里	曾是	不	链

[tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

to	the	watch	,
到	这	手表	,

这条鱼——一种特别有心思的动物——发现手表没有表链。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['diːfekt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['prɑːses] [ɪn] ['metəlɜːrdʒi] ,

resolved	to	supply	this	defect	,	and	,	by	a	well	-	known	process	in	metallurgy	,
已解决	到	供应	这	缺点	,	和	,	经过	一个	出色地	-	已知	过程	在	冶金	,

决定弥补这一缺陷，并采用冶金学中一种众所周知的工艺，

[kən'vɜːrtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [skeɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ælbərt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

converted	some	of	its	scales	into	a	complete	Albert	,	which	it	connected	with
转换	一些	的	它是	秤	进入	一个	完全的	阿尔伯特	,	哪个	它	连接	和

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

它将自身的一些秤改造成了一个完整的阿尔伯特秤，并将其与手表连接起来。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [juːst] [tuː; tə] [luːz] [tuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	watch	used	to	lose	two	minutes	a	week	.
这	手表	用过的	到	失去	二	分钟	一个	星期	.

这块手表以前每周慢两分钟。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [fɪʃ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

With	admirable	patience	the	fish	regulated	it	,	and	restored	it
和	令人钦佩的	耐心	这	鱼	受监管	它	,	和	恢复	它

[tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] ['ækjərət] [trɪm] .

to	its	owner	in	perfectly	accurate	trim	.
到	它是	所有者	在	完美	准确的	修剪	.

这条鱼以令人钦佩的耐心调整了它，并将其完美地归还给了主人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [lɔːst][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

When	it	was	originally	lost	the	watch	was	a	simple	one	.
什么时候	它	曾是	起初	丢失的	这	手表	曾是	一个	简单的	一	.

这块手表最初丢失时还很普通。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'piːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['daɪəl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪz]

It	has	now	become	a	repeater	,	with	a	special	dial	indicating	the	days
它	有	现在	变得	一个	中继器	,	和	一个	特别的	拨号	表明	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

of	the	week	,
的	这	星期	,

它现在变成了一台复读机，带有一个特殊的表盘，用于指示星期几。

[ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [diː] . [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,

the	month	,	and	the	year	A	.	D	.	By	a	trick	,
这	月	,	和	这	年	一个	.	D	.	经过	一个	诡计	,

公元月份和年份，通过一个诡计，

[lɜːrnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fraɪd] ['waɪtɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [ðɪs] [traʊt] [kən'traɪvd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɪts]

learnt	from	a	fried	whiting	in	early	life	this	trout	contrived	every	day	to	insert	its
学会了	从	一个	油煎	白鳕	在	早期的	生活	这	鳟鱼	人为的	每一个	天	到	插入	它是

[teɪl]['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] ,

tail	into	its	mouth	,
尾巴	进入	它是	嘴	,

这条鳟鱼幼时从一条炸鳕鱼那里学到了什么，从此每天都想方设法将尾巴塞进嘴里。

[ænd; ənd] , [baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [brʌʃ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [kliːn] , [ænd; ənd] [friː]

and	,	by	using	it	as	a	brush	,	to	keep	the	watch	clean	,	and	free
和	,	经过	使用	它	作为	一个	刷子	,	到	保持	这	手表	干净的	,	和	自由的

[frʌm; frəm] [rʌst] .

from	rust	.
从	锈	.

而且，还可以用它当刷子，保持手表清洁，防止生锈。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [stɑːpt] , [aʊt][ʌv; əv]

When	the	fish	had	been	boiled	and	eaten	,	the	watch	stopped	,	out	of
什么时候	这	鱼	有	到过	煮沸	和	吃	,	这	手表	停止	,	出去	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

当鱼被煮熟吃掉后，手表出于同情停了下来。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [sɪns] .

and	has	not	gone	since	.
和	有	不是	已消失	自从	.

此后就再也没去过。

[ə; eɪ] [səˈlɪləkwi] .
A **SOLILOQUY** **.**
一个 独白 .

独白。

[ˈdʒenərəs] [ˈdiːlər] ([ɪgˈzæmɪnɪŋ] [rɪŋ]) .
Generous **Dealer** **(** **examining** **ring** **)** **.**
慷慨的 经销商 (检查 戒指) .

慷慨的商人（检查戒指）。

" [hiː; hi][æsks] [ˈtwenti] .
" **He** **asks** **Twenty** **.**
" 他 问 二十 .

他问二十。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːl] [get] [ˌeɪˈtiːn] .
He **thinks** **he'll** **get** **Eighteen** **.**
他 思考 地狱 得到 十八 .

他认为自己能考到十八分。

[its] [wɜːrθ] [ˌsɪksˈtiːn] .
It's **worth** **Sixteen** **.**
它是 值得 十六 .

它值十六美元。

[aɪl] [gɪv] [ˌfɔːrˈtiːn] .
I'll **give** **Fourteen** **.**
患病的 给 十四 .

我给十四分。

[hiː; hi] [peɪd] [twelv] .
He **paid** **Twelve** **.**
他 有薪酬的 十二 .

他付了十二块钱。

[aɪl] [ˈɔːfər] [ten] !
I'll **offer** **Ten** **!**
患病的 提供 十 !

我出价十！

" [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
" **A** **CRY** **FROM** **CHICAGO** **.**
" 一个 哭 从 芝加哥 .

来自芝加哥的呐喊。

[ˈbetər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp]
Better **fifty** **years** **of** **Europe**
更好的 五十 年 的 欧洲

欧洲更美好的五十年

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv][pɔːrˈkɑːpəlɪs] !
Than **a** **cycle** **of** **Porkopolis** **!**
比 一个 循环 的 猪城 !

比 Porkopolis 的循环还要精彩！

[ˈfriːdəmz] [ˈʃækəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [roʊp]
Freedom's **shackled** **with** **a** **new** **rope**
自由的 被束缚 和 一个 新的 绳索

自由被新的绳索束缚住了。

[ɪn] [mɑːk] - [mɑːdəstɪz] [məˈtrɑːpəlɪs] .
In **Mock** **-** **Modesty's** **metropolis** **.**
在 嘲笑 - 谦虚的 都会 .

在伪谦逊的大都市里。

['leɪdiz] — [aɪ] [ænd; ənd][men] — [ɪn] [taɪts]
Ladies — aye and men — in tights
女士们 — 是的 和 男人 — 在 紧身裤

女士们——还有男士们——都穿着紧身裤

[tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] [pruːdz] [pruːvz] ['ʃɔkəz] ;
To Chicago prudes proves shockers ;
到 芝加哥 伪君子 证明 令人震惊 ;

对芝加哥的保守派来说，这简直是惊世骇俗之举;

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪmɪt] ['hwiːlmən] [raɪts]
So they limit wheelman rights
所以 他们 限制 车轮人 权利

所以他们限制了驾驶员的权利

[baɪ] [fər'bɪdɪŋ] — ['nɪkərbɑːkərz] !
By forbidding — knickerbockers !
经过 禁止 — 尼克博克 !

禁止——灯笼裤!

[neɪ] , [ðə; ði]['mænli]['hjuːmən][kæf]
Nay , the manly human calf
不 , 这 男子气概 人类 小牛

不，是那头雄壮的人类小牛

[tuː; tə] [ðiːz] [ɔldɜˈmənz] [soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] ,
To these Aldermen's so shocking ,
到 这些 市议员们 所以 令人震惊 ,

这些市议员们真是太震惊了!

[ðeɪ] [prə'hɪbɪt] — [duː][nɑːt] [læf] ! —
They prohibit — do not laugh ! —
他们 禁止 — 做 不是 笑 ! —

他们禁止——别笑! ——

[ɔːl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [meɪl] — ['stɑːkɪŋ] ! !
All display of — the male — stocking ! !
全部 展示 的 — 这 男性 — 袜 ! !

男士丝袜全都展示了! !

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɑːn] [ə; eɪ]['kɑːstuːm] ['bægi]
We must don a costume baggy
我们 必须 大学教师 一个 戏服 宽松的

我们必须穿上宽松的戏服

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['æŋklz] ;
From the throat unto the ankles ;
从 这 喉 到 这 脚踝 ;

从喉咙到脚踝;

['sʌmθɪŋ] ['stʌfi] , ['tʃoʊki] , ['drægi] !
Something stuffy , chokey , draggy !
某物 闷 , 拘留所 , 拖沓 !

感觉很闷，很压抑，很拖沓!

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[ɪn] - ['hɑːrts] [ˌaɪ 'tiː]['ræŋkəlz]
In freemen's hearts it rankles
在 - 心 它 恼人

自由人的心中对此耿耿于怀。

[ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
This restriction .
这 限制 .

这项限制。

[dəunt] [lets] [hiːd] - [ɪm] !
Don't let's heed ' em !
不 我们来吧 注意 - 呃 !

别听他们的!

[ɪf] [ðeɪ] ['bɑːðər] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr]['baɪkɪŋ] .
If they bother thus our biking .
如果 他们 打扰 因此 我们的 骑自行车 .

如果他们打扰我们骑自行车。

[hoʊ] ! [fɔːr; fər] ['bætəsi] [ænd; ənd] ['friːdəm] !
Ho ! for Battersea and freedom !
何 ! 为了 巴特西 和 自由 !

加油！为了巴特西和自由!

['saɪklɪsts] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['straɪkɪŋ] ,
Cyclists of Chicago , striking ,
骑自行车的人 的 芝加哥 , 引人注目 ,

芝加哥自行车手罢工

[laɪk] [ðer; ðər][saɪəz][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Like their sires for Independence ,
喜欢 他们的 种公牛 为了 独立 ,

就像他们争取独立的先驱者一样,

- [genst] [ðə; ði][prɪgz]['aʊər; ɑːr] [wiːl] - [raɪts] ['blɑːkɪŋ] ,
' Gainst the prigs our wheel - rights blocking ,
- 对抗 这 伪君子 我们的 车轮 - 权利 阻塞 ,

“反对那些自以为是的家伙，我们捍卫我们的轮权,

[kleɪm] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][oʊld] [rɪ'splendəns] ,
Claim , in all their old resplendence ,
宣称 , 在 全部 他们的 老的 辉煌 ,

声称，在它们昔日的辉煌中,

['nɪkɝ] [friː] [ænd; ənd]['lɪbərəl] ['stɑːkɪŋ] !
Knicker free and liberal stocking !
内裤 自由的 和 自由主义 袜 !

不穿内裤，尽情享受长袜!

['mjuːzɪk]['maɪnəs] [tʃɑːrmz] .
MUSIC MINUS CHARMS .
音乐 减 魅力 .

音乐减去魅力。

([ðə; ði] ['leɪtɪst] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .)
(The Latest Developments of the Educational Department .)
(这 最新的 发展 的 这 教育 部门 .)

(教育部门最新动态)

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][nekst] ? " [æskt] [ðə; ði] [tɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" Where are we going next ? " asked the Taught of the Teacher .
" 在哪里 是 我们 去 下一个 ? " 问 这 教授 的 这 老师 .

“我们接下来要去哪里？”老师的弟子问道。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] .
They had just left the portals of the School Board .
他们 有 只是 左边 这 门户 的 这 学校 木板 .

他们刚刚离开教育局大门。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] - [ɔːl] [hoʊp][ə'bændən] [huː]
" To a place that should be inscribed with the words ' All hope abandon who
" 到 一个 地方 那 应该 是 铭文 和 这 字 - 全部 希望 放弃 WHO
['entər] [hɪr] ,
enter here ,
进入 这里 ,

"到此地，应刻上'进入此地者，一切希望皆将放弃'的字样，

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [slʌmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][rɪ'plaɪ] .
' and which is known as the Slums , " was the sad reply .
- 和 哪个 是 已知 作为 这 贫民窟 , " 曾是 这 伤心 回复 .

"那里被称为贫民窟，"对方悲伤地回答道。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːt] ['trævld] [ɑːn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]
The Teacher and the Taught travelled on until they were lost in a maze of
这 老师 和 这 教授 旅行 在 直到 他们 是 丢失的 在 一个 迷宫 的
['wɝːkmənz] ['bɪldɪŋz] .
workmen's buildings .
工人的 建筑物 .

老师和学生继续前行，直到迷失在工人建筑群的迷宫中。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [tɔːt] .
" Not so very bad , " commented the Taught .
" 不是 所以 非常 坏的 , " 评论 这 教授 .

"还不错，"受训者评论道。

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] ['siːmɪŋli]
" Surely a man and his family might live peaceably enough in these seemingly
" 一定 一个 男人 和 他的 家庭 可能 居住 和平地 足够的 在 这些 似乎
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][flæts] . "
comfortable flats . "
舒服的 公寓 . "

"一个男人和他的家人肯定可以在这些看似舒适的公寓里平静地生活。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" You do not know all , " said the Teacher .
" 你 做 不是 知道 全部 , " 说 这 老师 .

"你不可能什么都知道，"老师说。

" [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [hæv; həv] ['drɪvn]
" Much has been done for the artisan , but the School Board have driven
" 很多 有 到过 完毕 为了 这 工匠 , 但 这 学校 木板 有 驱动
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sper] .
him to despair .
他 到 绝望 .

"虽然为工匠们做了很多事，但学校董事会却让他们感到绝望。"

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
" Then the two investigators heard sounds of shrieking and wailing .
" 然后 这 二 调查人员 听到 声音 的 尖叫 和 哀嚎 .

"然后，两名调查人员听到了尖叫声和哀嚎声。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [graʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] .
There was a hubbub of dreadful groans and sighs .
那里 曾是 一个 尘嚣 的 可怕 呻吟 和 叹息 .

一阵阵可怕的呻吟和叹息声此起彼伏。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] , " [kraɪd][ðə; ði] [tɔːt] .
" These are not human , " cried the Taught .
" 这些 是 不是 人类 , " 哭 这 教授 .

"这些人不是人类！"受训者喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" They are not , " was the answer .
" 他们 是 不是 , " 曾是 这 回答 .

"他们不是，"对方回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] ? "
" Have you ever heard the like ? "
" 有 你 曾经 听到 这 喜欢 ? "

你听说过类似的事情吗?

" ['nevər] .
" Never .
" 绝不 .

"绝不。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [toʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm][vaɪə'lɪnz] — [pleɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
And yet I should say that the tones came from violins — played , no doubt ,
和 然而 我 应该 说 那 这 音调 来了 从 小提琴 — 玩 , 不 怀疑 ,
[baɪ][ɪmps] . "
by imps . "
经过 小恶魔 . "

但我必须说，这些音调来自小提琴——毫无疑问，是由小精灵们演奏的。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .
" No , it is not that .
" 不 , 它 是 不是 那 .

不，不是那样的。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" And then came the full explanation .
" 和 然后 来了 这 满的 解释 .

然后，他给出了完整的解释。

" [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dɪskɔːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
" The dreadful discord to which we are listening is caused by the practice of
" 这 可怕 Discord 到 哪个 我们 是 聆听 是 导致 经过 这 实践 的
[ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] .
the scholars of the School Board .
这 学者们 的 这 学校 木板 .

"我们现在听到的可怕的不和谐声是由学校董事会的学者们的做法造成的。"

[ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪtpeɪər]
The energetic youngsters are being taught at the expense of the ratepayers
这 精力充沛 年轻人 是 存在 教授 在 这 费用 的 这 纳税人
[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - ['fɪdl] . -
how to play the ' fiddle . '
如何 到 玩 这 - 小提琴 . -

这些精力充沛的年轻人正在接受培训，学习如何拉小提琴，而费用却由纳税人承担。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['beɪðər] .
" THE BRITISH BATHER .
" 这 英国的 沐浴者 .

"英国浴者。"

([baɪ][ə; eɪ] ['dɪpər] [ɪn] ['brɪtəni] .)
(By a Dipper in Brittany .)
(经过 一个 杓 在 布列塔尼 .)

（布列塔尼的北斗星人）

[[siː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk]]
[See the correspondence in the Daily Graphic]
[看 这 一致 在 这 日常的 形象的]

[参见《每日画报》上的相关报道]

['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Mrs . Grundy rules the waves ,
太太 . 格伦迪 规则 这 波浪 ,

格伦迪夫人主宰着大海，

[wɪð; wɪθ] ['brɪtnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sleɪvz] —
With Britons for her slaves —
和 英国人 为了 她 奴隶 —

她以英国人为奴隶——

[ðeə(r)] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] ,
They're fearful to disport themselves ,
它们是 可怕 到 玩耍 他们自己 ,

他们不敢尽情玩乐。

[ən'les] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][sɔːrt] [ðəm'selvz]
Unless the sexes sort themselves
除非 这 性别 种类 他们自己

除非两性自行分居

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['sædli] , [fɔːr; fər] [frentʃ] ['geɪəti] [di'preɪvz] !
And take their bathing sadly , for French gaiety depraves !
和 拿 他们的 洗澡 令人遗憾的是 , 为了 法语 欢乐 堕落者 !

他们悲伤地沐浴，因为法国人的享乐堕落了!

- [tɪz] [taɪm][noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [siːn]
' Tis time no more were seen
- 的 时间 不 更多的 是 已见

是时候不再见到他们了

[ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] " [mə'ʃiːn] " ;
The out - of - date " machine " ;
这 出去 - 的 - 日期 " 机器 " ;

过时的"机器";

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɑːn'strɑːsəti]
Away with that monstrosity
离开 和 那 怪物

除掉那个怪物

[ʌv; əv] ['pruːdɪʃ] [ˌpɑːndə'rɑːsəti] —
Of prudish ponderosity —
的 拘谨 笨重 —

故作矜持的笨拙——

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [tent][ɔːr] [els] [ðə; ði][trɪm][kæ'biːn] ?
Why can't we have the bathing tent or else the trim cabine ?
为什么 不能 我们 有 这 洗澡 帐篷 或者 别的 这 修剪 小屋 ?

为什么我们不能拥有沐浴帐篷或者装饰小屋呢?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [æd'væns]
I think we should advance
我 思考 我们 应该 进步

我认为我们应该推进

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm] [fræns] ,
If we took a hint from France ,
如果 我们 采取 一个 暗示 从 法国 ,

如果我们借鉴法国的经验，

[ænd; ənd] ['miŋgld] ([kwaɪt] ['dekərəsli])
And **mingled** **(** **quite** **decorously** **)**
和 混合 (相当 得体地)

他们（举止得体地）互相交谈。

[ɑːn]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][laɪ]
On **beaches** **that** **before** **us** **lie**
在 海滩 那 前 我们 说谎

在我们面前的沙滩上

[ɔːl] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] — [wiː; wi][duː] [ə'brɔːd] [hwen'eə(r),hwən-][wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tʃæns] !
All **round** **our** **coasts** **—** **we** **do** **abroad** **whene'er** **we** **get** **the** **chance** **!**
全部 圆形的 我们的 海岸 — 我们 做 国外 无论何时 我们 得到 这 机会 !

我们沿海地区到处都是——只要有机会，我们就会出国!

[ɔː(r)] [hɪr] [ɪn][ˌes 'tiː] . -
O'er **here** **in** **St** **.** **Maló**
超过 这里 在 英石 . -

在圣马洛这里

[ðə; ði] ['θɪŋz] [kwaɪt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] ;
The **thing's** **quite** **comme** **il** **faut** **;**
这 事物 相当 comme il 错误 ;

这件事很正常;

[waɪ] [nɑːt][ɪn] ['haɪər] ['lætɪtuːd] ?
Why **not** **in** **higher** **latitude** **?**
为什么 不是 在 更高 纬度 ?

为什么在高纬度地区不行?

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ætɪtuːd]
I **can't** **make** **out** **the** **attitude**
我 不能 制作 出去 这 态度

我看不出这种态度。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪp][soʊ] " ['ʃɑːkɪŋ] , " [dʌl] [ænd; ənd] [sloʊ] !
Of **those** **who** **make** **the** **British** **dip** **so** **"** **shocking** **,** **"** **dull** **and** **slow** **!**
的 那些 WHO 制作 这 英国 蘸 所以 " 令人震惊 , " 乏味的 和 慢的 !

那些让英国的蘸酱变得如此"令人震惊"、沉闷和缓慢的人!

['læŋkəʃə] ['raɪflmən] [huː] " [peɪ][ðer; ðər] [ʃɑːt] " [æt; ət][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] £5 [pər] ['ænəm]
Lancashire **riflemen** **who** **"** **pay** **their** **shot** **"** **at** **the** **average** **rate** **of** **£5** **per** **annum**
兰开夏郡 步枪兵 WHO " 支付 他们的 射击 " 在 这 平均的 速度 的 £5 每 年
[fɔːr; fər] " ['mɑːrkɪŋ] ,
for **"** **marking** **,**
为了 " 标记 ,

兰开夏郡的步枪手们每年平均支付 5 英镑的"射击费"，用于"标记"射击目标。

" [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðer; ðər][reɪndʒ][æt; ət][æltkɑːr] ,
" **are** **certainly** **entitled** **to** **every** **modern** **improvement** **on** **their** **range** **at** **Altcar** **,**
" 是 当然 标题 到 每一个 现代的 改进 在 他们的 范围 在 替代汽车 ,

"当然，他们有权享受 Altcar 产品系列的所有现代化改进，"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['wʌndər] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nɑːn] -
and **it** **is** **no** **wonder** **that** **there** **has** **been** **some** **grumbling** **at** **the** **non** **-**
和 它 是 不 想知道 那 那里 有 到过 一些 抱怨 在 这 非 -
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kænvəs] - ['tɑːrgɪts] [sɪns] [ðer; ðər][ɪn'venʃ(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
introduction **of** **canvas** **-** **targets** **since** **their** **invention** **years** **ago** **.**
介绍 的 帆布 - 目标 自从 他们的 发明 年 前 .

难怪自从帆布靶发明以来，一直有人抱怨帆布靶没有得到推广。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['di:fekt] , [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['livəpu:l] ['deɪli] ['poʊsts] " [ˌvɑ:lən'tɪr] [noʊts] , " [wɪl]
However , this defect , we read in the Liverpool Daily Post's " Volunteer Notes , " will
然而 , 这 缺点 , 我们 读 在 这 利物浦 日常的 帖子 " 志愿者 笔记 , " 将要
['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,
shortly be removed ,
不久 是 已移除 ,

然而，据《利物浦每日邮报》的"志愿者须知"报道，这一缺陷很快就会被消除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ['sʌbstɪtjutɪd] , [soʊ] [ðæt] ['bizli] ['mɑ:ksmən] [hu:] , [ˌhɪðər'tu:] ,
and the desired innovation substituted , so that Bisley marksmen who , hitherto ,
和 这 想要的 创新 替代 , 所以 那 比斯利 神射手 WHO , 迄今为止 ,

并用所需的创新取而代之，因此，此前一直使用狙击枪的比斯利神枪手们.....

[in'dʌldʒd] [ɪn] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][æltkɑ:r] ,
indulged in sneers at the deficiencies of Altcar ,
沉溺其中 在 冷笑 在 这 缺陷 的 替代汽车 ,

肆意嘲讽 Altcar 的不足之处，

[mʌst; məst] [naʊ] [si:s] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [reɪndʒ] .
must now cease making a butt of the northern range .
必须 现在 停止 制作 一个 屁股 的 这 北方 范围 .

现在必须停止在北部山脉进行突围。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] - . — ['dɔ:rki:pər] [ænd; ənd] [pə'li:s] ['pʌz(ə)ld]
House of Commons , Monday , August 26 - . — Doorkeepers and police puzzled
房子 的 公共领域 , 周一 , 八月 - . — 门卫 和 警察 困惑
[baɪ]['noʊtəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
by notable gathering of strangers .
经过 值得注意的 采集 的 陌生人 .

下议院，8 月 26 日，星期一——门卫和警察对陌生人的聚集感到困惑。

[keɪm] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] .
Came in one by one .
来 在 一 经过 一 .

一个接一个地进来了。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ə'nʌðər] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
No one seemed to know another ; yet there was about them , according to
不 一 似乎 到 知道 其他 ; 然而 那里 曾是 关于 他们 , 根据 到
['mɪstər] . [hɔrsli:z] ['testɪmoʊni] ,
Mr . Horsley's testimony ,
先生 . 霍斯利 见证 ,

似乎没有人彼此认识；然而，根据霍斯利先生的证词，他们周围却确实有其他人。

['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .
certain signs of brotherhood .
肯定 标志 的 兄弟情 .

兄弟情谊的某些迹象。

[nʌn] [wɔ:r] [tɑ:p][hæts] ; ['evri] ['mænz] [her] [wʌz; wəz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [wɔ:rn] ;
None wore top hats ; every man's hair was longer than it is ordinarily worn ;
没有任何 穿着 顶部 帽子 ; 每一个 男人的 头发 曾是 更长 比 它 是 按说 磨损 ;

没有人戴高顶礼帽；每个人的头发都比平时长；

['sevrəl] ['kærid] [kloʊk] , ['moʊstli] [braʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:mz] , [kʌt] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['mɪstər] .

several	carried	cloaks	,	mostly	brown	about	the	seams	,	cut	,	as	far	as	Mr	.
一些	携带	斗篷	,	大多	棕色的	关于	这	接缝	,	切	,	作为	远的	作为	先生	.

['hɔ:sli] [kæn; kən] [rɪ'membər] ,

Horsley	can	remember	,
霍斯利	能	记住	,

几个人带着斗篷，据霍斯利先生回忆，斗篷接缝处大多是棕色的，而且是裁剪过的。

['sʌmθɪŋ] ['æftər] ['pætərn] [ʌv; əv] [kloʊk] [wɔ:rn] [baɪ] [lɔ:rd] ['tenisn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]

something	after	pattern	of	cloak	worn	by	Lord	Tennyson	when	he	came	to	be
某物	后	图案	的	披风	磨损	经过	主	丁尼生	什么时候	他	来了	到	是

[swɔ:rn] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] ,

sworn	in	as	a	peer	of	the	realm	,
宣誓	在	作为	一个	同伴	的	这	领域	,

仿照丁尼生勋爵宣誓就任贵族时所穿斗篷的样式制作的某种东西

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [ɑ:n] [fɜ:rst] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] ,

and	was	,	on	first	presenting	himself	,
和	曾是	,	在	第一的	呈现	他自己	,

他初次露面时，

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

turned	away	by	the	policeman	in	the	outer	hall	under	the	impression	that	he
转向	离开	经过	这	警察	在	这	外	大厅	在下面	这	印象	那	他

[wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['empti] ['bɔtlz] .

was	collecting	empty	bottles	.
曾是	收集	空的	瓶子	.

在外面的大厅里，警察误以为他是在收集空瓶子，便把他拦了下来。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] ['gæləri] .

Most	of	the	strangers	had	orders	for	special	gallery	.
最多	的	这	陌生人	有	订单	为了	特别的	画廊	.

大多数陌生人都有专门为特殊画廊订购的商品。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [si:ts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] .

Some	had	seats	under	the	gallery	.
一些	有	座位	在下面	这	画廊	.

有些人的座位在楼下。

['ʌðər] ([ði:z] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dis'kləuzd] ,

Others	(	these	,	it	turned	out	when	the	secret	was	fully	disclosed	,
其他的	(	这些	,	它	转向	出去	什么时候	这	秘密	曾是	完全	披露	,

其他人（当秘密完全揭晓后，这些人就显露出来了），

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [sɑ:nɪtɪrz]) [faʊnd] [si:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪər] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

were	the	sonneteers	)	found	seats	on	the	higher	,	but	,	in	the	House	of
是	这	十四行诗	)	成立	座位	在	这	更高	,	但	,	在	这	房子	的

['kɑ:mənz] ,

Commons	,
公共领域	,

十四行诗诗人）在上议院找到了席位，但在下议院，

[les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [sloʊps] [ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] , [ə'lɔtid] [tu:; tə] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz] [hu:]

less	distinguished	,	slopes	of	Parnassus	,	allotted	to	undistinguished	strangers	who
较少的	杰出的	,	连续下坡	的	帕纳索斯山	,	分配	到	平庸的	陌生人	WHO

['bælət] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪz] .

ballot	for	places	.
选票	为了	地方	.

不太显赫的帕纳索斯山坡，分配给那些通过抽签决定位置的默默无闻的陌生人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriətʃɪp] , [ɔːr] ['ræðər] [sʌm; səm][ʌv; əv]

They	were	the	candidates	for	the	Poet	Laureateship	,	or	rather	some	of
他们	是	这	候选人	为了	这	诗人	桂冠	, 或者	相当	一些	的	

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们是桂冠诗人候选人，或者更确切地说，是其中的一些候选人。

['wɔːkɪŋ] [aʊt]['æftər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Walking	out	after	questions	were	over	,
步行	出去	后	问题	是	超过	,

提问结束后，她径直离开了。

[sɑːrk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['poʊəts] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃiz] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

Sark	found	a	double	row	of	poets	sitting	on	the	stone	benches	right	and	left
萨克岛	成立	一个	双倍的	排	的	诗人	坐着	在	这	石头	长椅	正确的	和	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

of	the	corridor	,
的	这	走廊	,

萨克发现走廊左右两侧的石凳上各坐着两排诗人。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['bælət] — ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [seɪm] ['dɔːgɪd] ['peɪʃ(ə)ns]

waiting	for	a	possible	turn	at	the	ballot	—	waiting	with	same	dogged	patience
等待	为了	一个	可能的	转动	在	这	选票	—	等待	和	相同的	顽强	耐心

, [seɪm] [ʌn'kwentʃəbl] [hoʊp] ,

,	same	unquenchable	hope	,
, 相同的		无法熄灭的	希望	,

等待着可能轮到自己投票——怀着同样的坚韧耐心和永不熄灭的希望，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tæri] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

with	which	they	tarry	for	public	recognition	.
和	哪个	他们	焦油	为了	民众	认出	.

他们以此来争取公众的认可。

[ɔːl] [duː] [tuː; tə]['dʒɔnstən][ʌv; əv] - .

All	due	to	Johnston	of	Ballykilbeg	.
全部	到期的	到	约翰斯顿	的	-	.

这一切都要归功于巴利基尔贝格的约翰斯顿。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [vekst] - [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] ,

Turning	aside	for	moment	from	the	vexed	Bermothes	of	theology	,
转弯	旁边	为了	片刻	从	这	烦恼	-	的	神学	,

暂且抛开那些令人烦恼的神学问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,

and	the	suspicious	conduct	of	Irish	Members	of	the	Catholic	faith	,
和	这	可疑的	执行	的	爱尔兰	成员	的	这	天主教	信仰	,

以及爱尔兰天主教信徒的可疑行为，

- [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] .

Ballykilbeg	permitted	his	gaze	to	fall	on	the	vacant	chair	of	the	Poet	Laureate	.
-	允许	他的	目光	到	落下	在	这	空缺	椅子	的	这	诗人	桂冠	.

巴利基尔贝格的目光落在了桂冠诗人的空椅子上。

[geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk] [prɪns] ['ɑːrθər] [æt; ət][tuː; tə] - ['deɪz] ['sɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

Gave	notice	of	intention	to	ask	Prince	Arthur	at	to	-	day's	sitting	what	he
给予	注意	的	意图	到	问	王子	亚瑟	在	到	-	天	坐着	什么	他

[ment] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

meant	to	do	about	it	.
意思是	到	做	关于	它	.

已发出通知，将在今天的会议上询问亚瑟王子他打算如何处理此事。

[hens] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [drɪr] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['θɪkɪt] [ðæt] [kloʊð] [ðə; ði]

Hence	this	commotion	in	the	drear	woods	and	the	hungry	thickets	that	clothe	the
因此	这	骚动	在	这	凄凉	树林	和	这	饥饿的	灌木丛	那	衣服	这

[fʊt] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] .

foot	of	Parnassus	.
脚	的	帕纳索斯山	.

因此，在帕纳索斯山脚下阴暗的森林和茂密的灌木丛中，才会发生这样的骚动。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɪm] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] ['kraʊdɪd] ['gæləriz] .

"	Sorry	for	'	em	,	"	said	Ballykilbeg	,	looking	up	towards	crowded	galleries	.
"	对不起	为了	-	呃	,	"	说	-	,	寻找	向上	向	挤	画廊	.

“真替他们感到遗憾，”巴利基尔贝格说着，抬头望向拥挤的画廊。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] .

"	They're	a	poor	-	looking	lot	.
"	它们是	一个	贫穷的	-	寻找	很多	.

“他们看起来很穷。”

[dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [lɑːdʒ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

Don't	believe	there's	a	Master	of	an	Orange	Lodge	among	'	em	.
不	相信	有	一个	掌握	的	一个	橙子	小屋	之中	-	呃	.

别相信他们当中有橙会的会长。

['enihaʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	they're	all	out	of	it	.
无论如何	它们是	全部	出去	的	它	.

总之，他们都退出了。

[maɪ][mæn][ɪz] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] .

My	man	is	Wilfrid	Lawson	.
我的	男人	是	威尔弗里德	劳森	.

我的男人是威尔弗里德·劳森。

[dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌl'tɪriər]

Don't	mean	to	say	he	put	me	up	to	ask	the	question	with	any	ulterior
不	意思是	到	说	他	放	我	向上	到	问	这	问题	和	任何	后方

['pɜːrsən(ə)l] [vjuːz] .

personal	views	.
个人的	浏览	.

我并不是说他指使我问这个问题是出于某种不可告人的个人目的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	he	knew	what	I	was	at	,	and	he	knows	my	opinion	of	him	.
但	他	知道	什么	我	曾是	在	,	和	他	知道	我的	观点	的	他	.

但他知道我的意图，也知道我对他的看法。

[wiː; wi][dəunt] [ə'griː] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] .

We	don't	agree	in	politics	,	and	he's	not	sound	on	the	Pope	of	Rome	.
我们	不	同意	在	政治	,	和	他是	不是	声音	在	这	教皇	的	罗马	.

我们在政治上意见不一致，而且他对罗马教皇的看法也不对。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [vɜːrs] [ðæt] [fetʃiz] [juː; jʊ] ,

But	for	verse	that	fetches	you	,
但	为了	诗	那	获取	你	,

但对于能让你心动的诗歌，

[ðə; ði]['poʊətri][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['taɪɪŋ] [wet] [klɔːθ] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] , [gɪv]

the	poetry	you	can	understand	without	first	tying	wet	cloth	round	your	head	,	give
这	诗	你	能	理解	没有	第一的	捆绑	湿的	布	圆形的	你的	头	,	给

[ˌem 'iː] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] .

me	Wilfrid	Lawson	.
我	威尔弗里德	劳森	.

不用先用湿布包住头就能理解的诗歌，给我威尔弗里德·劳森。

[prɪns] ['ɑːrθər] [ri'fəːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrkɪs] .
Prince Arthur refers me to The Markiss .
王子 亚瑟 指 我 到 这 马基斯 .

亚瑟王子把我介绍给了马基斯。

[aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] [vɜːrs]
I'll call and see him , taking with me a choice selection of Wilfrid's verse
患病的 称呼 和 看 他 , 采取 和 我 一个 选择 选择 的 威尔弗里德的 诗
,
,
,

我会打电话去看他，并带上我精选的威尔弗里德的诗歌。

[wɪtʃ] [aɪl] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which I'll read to him .
哪个 患病的 读 到 他 .

我会读给他听。

" ['fɪʃɪŋ] [meɪd] ['dɪfɪkəlt] .
" FISHING MADE DIFFICULT .
" 钓鱼 制成 难的 .

捕鱼变得困难。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [biː] . " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [rɑːd] ,
A . J . B . " What on earth is the use of getting a brand new rod ,
一个 . J . B . " 什么 在 地球 是 这 使用 的 获得 一个 品牌 新的 杆 ,

AJB："买一根全新的鱼竿到底有什么用？"

[wen] [jʊə(r)] [kɔːt] [ʌp][ɑːn] [ðiːz] ['bɔðərɪŋ] [θɪŋz] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ?
when you're caught up on these bothering things every five minutes ?
什么时候 你是 捕捉 向上 在 这些 烦人 事物 每一个 五 分钟 ?

当你每隔五分钟就被这些烦人的事情缠身时?

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [voʊts] [ɪn] [sə'plaɪ] .
" Business done . — Votes in Supply .
" 商业 完毕 . — 投票 在 供应 .

"事务完成。——拨款投票。"

['tuːzdeɪ] . — [skɑːtʃ] [voʊts] [ɑːn] ; [ðə; ði] - [wɪr] [stændz] [wer] [hiː; hi][dɪd] ,
Tuesday . — Scotch votes on ; the Weirisome Weir stands where he did ,
周二 . — 苏格兰威士忌 投票 在 ; 这 - 堰 站立 在哪里 他 做过 ,

星期二——苏格兰威士忌继续投票；怪异的堰坝依然屹立在原地。

[æt; ət]['kɔːrnər] [siːt] [ʌv; əv] [frʌnt] [bentʃ] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] .
at corner seat of front bench below Gangway .
在 角落 座位 的 正面 长椅 以下 舷梯 .

在舷梯下方前排长椅的角落座位上。

[ðɪs] [kən'viːniənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['fɪksɪŋ] ['kɔːrpərəl] ['hæn,bɛri] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪ] .
This convenient situation for fixing Corporal Hanbury with gleaming eye .
这 方便的 情况 为了 定影 下士 汉伯里 和 闪闪发光 眼睛 .

这种情况正好方便汉伯里下士用闪亮的眼睛进行瞄准。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['met(ə)l] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [haʊs] [ɪz]['juːsf(ə)l][æz; əz] ['ædɪŋ]
Also the metal grating which serves as flooring of House is useful as adding
还 这 金属 格栅 哪个 服务 作为 地板 的 房子 是 有用 作为 添加
[ri'vəːbəreitiŋ] [saʊnd] [tuː; tə] - [vɔɪs] [wen] [ə'keɪʒn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
reverberating sound to Weirisome's voice when occasion makes it desirable it
回响 声音 到 - 嗓音 什么时候 场合 制作 它 理想 它
[ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] .
should issue from his boots .
应该 问题 从 他的 靴子 .

此外，作为房屋地板的金属格栅还可以用来给魏瑞索姆的声音增加回响效果，当需要时，他的声音应该从靴子里发出。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætɪŋ] [leɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] , [ɪˈfekt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

If	it	were	not	for	the	matting	laid	over	the	grating	,	effect	would	be	much
如果	它	是	不是	为了	这	垫子	铺设	超过	这	格栅	,	影响	会	是	很多

[mɔːr] [trəˈmendəs] .

more	tremendous	.
更多的	巨大的	.

如果没有铺在格栅上的垫子，效果会更加惊人。

\- [meɪks] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Weirisome	makes	the	best	of	it	.
-	制作	这	最好的	的	它	.

Weirisome 尽力做到最好。

[blʌd] [ˈkɜːrdl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [diˈnaunsɪŋ] [sʌm; səm][ˈprɑːkjureɪtər][ˈfɪsk(ə)l] [huːz]

Blood	curdling	to	hear	him	just	now	denouncing	some	Procurator	Fiscal	whose
血	凝固	到	听到	他	只是	现在	谴责	一些	检察官	财	谁

[ˈɑːfɪs] [ɪz][ɪn] [ˈedɪnbərə] ,

office	is	in	Edinburgh	,
办公室	是	在	爱丁堡	,

听到他刚才谴责某个办公室设在爱丁堡的检察官，真是令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [rɑːs] - [ˈʃaɪərˌʃər] .

and	his	house	in	Ross	-	shire	.
和	他的	房子	在	罗斯	-	郡	.

还有他在罗斯郡的房子。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] [əˈbaʊt] ?

Or	is	it	the	other	way	about	?
或者	是	它	这	其他	方式	关于	?

还是反过来呢?

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fleʃ] [kriːp] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌventrəˈloʊkwiəl][ˈtælənts][ɪz] ,

The	worst	of	Weirisome	making	our	flesh	creep	by	his	ventriloquial	talents	is	,
这	最差	的	-	制作	我们的	肉	潜行者	经过	他的	腹语	天赋	是	,

Weirisome最令人毛骨悚然的地方在于，他那令人作呕的腹语天赋让人不寒而栗。

[ðæt] [wiː; wi][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪkst] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .

that	we	get	a	little	mixed	about	his	points	.
那	我们	得到	一个	小的	混合	关于	他的	积分	.

我们对他的观点有些看法不一。

[haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['prɑːkjureɪtər]['fɪsk(ə)l][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] .

However	it	was	,	the	Procurator	Fiscal	had	committed	a	heinous	crime	.
然而	它	曾是	,	这	检察官	财	有	坚定的	一个	令人发指的	犯罪	.

然而，无论如何，检察官犯下了滔天罪行。

['oʊnli][baɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [fɔːrˈberəns] [ðæt] - [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ]

Only	by	exercise	of	supernatural	forbearance	that	Weirisome	refrained	from	moving
仅有的	经过	锻炼	的	超自然	宽容	那	-	克制	从	移动

[tuː; tə] [rɪˈduːs] ['sæləri][ʌv; əv] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd][baɪ] £2000 .

to	reduce	salary	of	Secretary	for	Scotland	by	£2000	.
到	减少	薪水	的	秘书	为了	苏格兰	经过	£2000	.

魏里索姆之所以没有采取行动，将苏格兰事务大臣的薪水削减 2000 英镑，完全是出于超自然的忍耐力。

[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪnˈkriːst] [baɪ] ['gæstli] ['pɔːzɪz] [ɪn] [floʊ]

Effect	of	supernatural	rumblings	of	his	voice	increased	by	ghastly	pauses	in	flow
影响	的	超自然	隆隆声	的	他的	嗓音	增加	经过	阴森	停顿	在	流动

[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

of	conversation	.
的	对话	.

他声音中透着的超自然低沉感，加上谈话中令人毛骨悚然的停顿，更增添了这种效果。

['hæn,bɛri] , [æz; əz] [jet] [nu:] [tu:; tə][poʊst][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] , [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][get]

Hanbury	**,**	**as**	**yet**	**new**	**to**	**post**	**of**	**Financial**	**Secretary**	**,**	**will**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**get**
汉伯里	,	作为	然而	新的	到	邮政	的	金融的	秘书	,	将要	经过	-	和	-	经过	得到

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪts]['traɪəlz] .

accustomed	**to**	**its**	**trials**	**.**
习惯	到	它是	试验	.

汉伯里虽然刚刚就任财政大臣，但他会逐渐适应这个职位带来的挑战。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər] - ['tɑ:mi] ['boʊlz] , [muəd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

Meanwhile	**it**	**is**	**painful**	**for**	**Cap'en**	**Tommy**	**Bowles**	**,**	**moored**	**immediately**	**behind**	**his**
同时	它	是	痛苦	为了	-	汤米	鲍尔斯	,	系泊	立即地	在后面	他的

[oʊld] ['kɑ:li:g] ,

old	**colleague**	**,**
老的	同事	,

与此同时，紧随其后的汤米·鲍尔斯船长也感到十分痛苦。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [her] ['grædʒuəli] ['stændɪŋ] [ʌp] [waɪlst] [haʊs] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] ['ɔ:səm] ['saɪləns]

to	**observe**	**his**	**hair**	**gradually**	**standing**	**up**	**whilst**	**House**	**is**	**hushed**	**in**	**awesome**	**silence**
到	观察	他的	头发	逐步地	常设	向上	而	房子	是	静静地	在	惊人的	沉默

[wʌt] [taɪm] - [ɪz] ['sɑ:ləmli] [ˌri:'æfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tu:; tə] [kən'tɪnju:]

what	**time**	**Weirisome**	**is**	**solemnly**	**reaffixing**	**his**	**pince**	**-**	**nez**	**with**	**intent**	**to**	**continue**
什么	时间	-	是	庄严地	重新固定	他的	夹子	-	内兹	和	意图	到	继续

[hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] .

his	**remarks**	**.**
他的	评论	.

眼见他的头发渐渐竖了起来，而豪斯则在令人敬畏的寂静中噤若寒蝉，这时魏里索姆郑重地重新戴上夹鼻眼镜，准备继续他的发言。

['tʃermən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] ['pɔ:zɪz] [baɪ] [ri'maindɪŋ] - [wʌt]

Chairman	**more**	**than**	**once**	**attempted**	**to**	**fill**	**up**	**pauses**	**by**	**reminding**	**Weirisome**	**what**
主席	更多的	比	一次	尝试过	到	充满	向上	停顿	经过	提醒	-	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['berɪŋ] [ʌv; əv][voʊt] [bɪ'fɔ:r] [kə'mɪti] .

was	**the**	**precise**	**bearing**	**of**	**vote**	**before**	**Committee**	**.**
曾是	这	精确的	轴承	的	投票	前	委员会	.

主席不止一次试图通过提醒魏里索姆委员会投票的确切方向来填补停顿。

[wʌns] ['stɜ:rnli] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ru:l] [wɪtʃ] [pə'mits] ['tʃermən] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ]

Once	**sternly**	**threatened**	**to**	**inforce**	**rule**	**which**	**permits**	**Chairman**	**to**	**order**	**a**	**rambling**
一次	严厉地	威胁	到	现行	规则	哪个	许可证	主席	到	命令	一个	漫无边际

['spi:kər] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,

speaker	**to**	**shut**	**up**	**,**
扬声器	到	关闭	向上	,

曾严厉威胁要执行一项规定，允许主席命令喋喋不休的演讲者闭嘴，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

and	**sit**	**down**	**.**
和	坐	向下	.

然后坐下。

- [ə'pærəntli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Weirisome	**apparently**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
-	显然	有薪酬的	不	注意力	.

怪异的家伙显然没注意到。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['fænsiɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [saɪn][ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**fancying**	**he**	**saw**	**sign**	**of**	**movement**	**in**	**the**	**Chair**	**,**
一个	很少	分钟	之后	,	幻想	他	锯	符号	的	移动	在	这	椅子	,

几分钟后，他似乎看到椅子上有动静，

[hiː; hi] [stɑːpt] ; [wɪð; wɪθ][waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][ɑːrm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz] ;

he	stopped	;	with	wide	sweep	of	arm	put	on	his	pince	-	nez	;
他	停止	;	和	宽的	扫	的	手臂	放	在	他的	夹子	-	内兹	;

他停了下来；手臂大幅度一挥，戴上了夹鼻眼镜；

[held]['mænjuskrɪpt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['koʊvɜːrtli] [rɪ'gɑːrdɪd]

held	manuscript	up	with	apparent	intention	of	consulting	it	;	covertly	regarded
握住	手稿	向上	和	明显	意图	的	咨询	它	;	隐蔽	认为

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

James	W	.	over	the	top	.
詹姆斯	W	.	超过	这	顶部	.

举起稿件，一副要查阅的样子；暗中越过詹姆斯·W.看了一眼。

[kən'kluːdɪŋ] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] , - , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['sɑːləmli] ,

Concluding	he	meant	business	,	Weirisome	,	without	another	word	,	solemnly	,
总结	他	意思是	商业	,	-	,	没有	其他	单词	,	庄严地	,

魏里索姆断定自己是认真的，一言不发，神情严肃地说：

['sloʊli] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ægənaiz] ['lʊkər] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['sɪksti]

slowly	—	to	the	agonised	looker	on	the	process	seemed	to	occupy	sixty
缓慢地	—	到	这	痛苦的	观察者	在	这	过程	似乎	到	占据	六十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

seconds	—	dropped	into	his	seat	.
秒	—	掉落	进入	他的	座位	.

慢慢地——在旁观者看来，这个过程似乎持续了六十秒——他坐到了座位上。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

Business	done	.	—	A	good	deal	in	Committee	of	Supply	.
商业	完毕	.	—	一个	好的	交易	在	委员会	的	供应	.

交易完成。——在供应委员会达成了一笔不错的交易。

['fraɪdeɪ] , [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['evər] ['hæpənz] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv]

Friday	,	2	A	.	M	.	—	It	is	the	unexpected	that	ever	happens	in	House	of
星期五	,	2	一个	.	M	.	—	它	是	这	意外	那	曾经	发生	在	房子	的

['kɑːmənz] .

Commons	.
公共领域	.

星期五凌晨 2 点——这是下议院里最意想不到的事情。

['wenzdeɪ] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] ['hʌmdrʌm] [deɪ] ; ['spiːkər] [teɪks] [tʃer] [æt; ət] [nuːn] ; [ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr]

Wednesday	is	ordinarily	humdrum	day	;	Speaker	takes	Chair	at	noon	;	all	over	before
周三	是	按说	平淡无奇	天	;	扬声器	需要	椅子	在	中午	;	全部	超过	前

[sɪks] .

six	.
六	.

星期三通常是平淡无奇的一天；议长中午开始主持会议；六点前一切结束。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] [met][æt; ət] [nuːn] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [haʊs] [sæt] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-][nekst]

Accordingly	,	having	met	at	noon	on	Wednesday	,	House	sat	till	two	o'clock	next
因此	,	拥有	遇见	在	中午	在	周三	,	房子	卫星	直到	二	点钟	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

因此，议会于周三中午召开会议，一直持续到第二天凌晨两点。

[prə'siːdɪŋz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] ['webstər] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [wʌz; wəz]

proceedings	culminating	with	scene	in	which	Dick	Webster	,	of	all	men	,	was
诉讼程序	高潮	和	场景	在	哪个	迪克	韦伯斯特	,	的	全部	男人	,	曾是

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] .

convicted	of	disorderly	conduct	.
已定罪	的	乱	执行	.

庭审的高潮是，迪克·韦伯斯特（Dick Webster）——竟然是男人——被判犯有扰乱治安罪。

" ['riːəli] , " [sed] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['nɜːrvəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	**Really**	,	"	**said**	**J**	.	**G**	.	**Talbot**	,	**nervously**	**rubbing**	**his**	**hands**	,
"	真的	,	"	说	J	.	G	.	塔尔博特	,	紧张地	擦	他的	双手	,

"真的吗？"JG·塔尔博特紧张地搓着手说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [nekst] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**we**	**shall**	**see**	**next**	**.**
"	我	不	知道	什么	我们	将	看	下一个	.

我不知道接下来我们会看到什么。

['prɑːbəbli][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ɪn] [fʊl] [kə'nɑːnɪkəlz] ,

Probably	**the**	**Chaplain**	,	**in**	**full**	**canonicals**	,
大概	这	牧师	,	在	满的	礼服	,

可能是随军牧师，按照完整的教规，

[kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [klɑːk] ['taʊər] [baɪ]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən]

conducted	**to**	**Clock**	**Tower**	**by**	**Serjeant**	-	**at**	-	**Arms**	**for**	**having**	**spoken**
实施	到	钟	塔	经过	中士	-	在	-	武器	为了	拥有	说

[ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

disrespectfully	**of**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**.**
不尊重	的	这	大主教	的	坎特伯雷	.

因对坎特伯雷大主教出言不逊，被警卫官押送至钟楼。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

The	**sooner**	**this**	**Session**	**is**	**over**	,	**the**	**better**	**it**	**will**	**be**	**for**	**Church**	**and**	**State**	**.**
这	很快	这	会议	是	超过	,	这	更好的	它	将要	是	为了	教会	和	状态	.

本届会议越早结束，对教会和国家就越有利。

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bæləns ɪŋ] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [ʌp'rɔːriəs] ['wenzdeɪ] ,

"	**By**	**way**	**of**	**balancing**	**eccentricity**	**of**	**uproarious**	**Wednesday**	**,**
"	经过	方式	的	平衡	古怪	的	哄然	周三	,

"为了平衡喧闹的星期三的古怪之处，

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][kloʊz][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn.rɪ'liː.vɪd.li] [dʌl] .

the	**sitting**	**just**	**drawing**	**to**	**close**	**has**	**been**	**unrelievedly**	**dull**	**.**
这	坐着	只是	绘画	到	关闭	有	到过	毫不缓解	乏味的	.

即将结束的会谈一直乏味至极。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['sɑːləmli] [set][ə'saɪd][fɔːr; fər]['aɪrɪʃ] [voʊts] .

Yet	**it**	**was**	**the**	**sitting**	**solemnly**	**set**	**aside**	**for**	**Irish**	**votes**	**.**
然而	它	曾是	这	坐着	庄严地	放	旁边	为了	爱尔兰	投票	.

然而，这是专门为爱尔兰选民举行的庄严会议。

['bæt(ə)l] - ['rɔɪəl] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left][æt; ət][ɪts][kloʊz][bʌt; bət][fjuː] ['frægmənts] [ðæt]

Battle	-	**royal**	**expected**	,	**with**	**nothing**	**left**	**at**	**its**	**close**	**but**	**few**	**fragments**	**that**
战斗	-	皇家	预期的	,	和	没有什么	左边	在	它是	关闭	但	很少	片段	那

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['dʒerəld] ['bælfuə] ,

had	**once**	**been**	**Gerald**	**Balfour**	**,**
有	一次	到过	杰拉尔德	贝尔福	,

一场混战在所难免，最终只剩下杰拉尔德·贝尔福曾经的残骸。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membər] .

and	**here**	**and**	**there**	**the**	**limb**	**of**	**an**	**Irish**	**Member**	**.**
和	这里	和	那里	这	肢	的	一个	爱尔兰	成员	.

偶尔还能看到爱尔兰议员的肢体。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Nothing	**happened**	,	**not**	**even**	**a**	**division**	**.**
没有什么	发生	,	不是	甚至	一个	分配	.

什么都没发生，连分裂都没有。

['oʊnli] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɪri] ['daɪəˌtraɪbz] , [wɪð; wɪθ]['dʒerəld] ['bælfuə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntər'poʊzɪŋ]

Only	**long**	**succession**	**of**	**dreary**	**diatribes**	**,**	**with**	**Gerald**	**Balfour**	**occasionally**	**interposing**
仅有的	长的	演替	的	凄凉	长篇大论	,	和	杰拉尔德	贝尔福	偶尔	插入

[wɪð; wɪθ] [nu:] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [bɪ'nɪgnənt] [sweɪ] .

with	**new**	**promise**	**of**	**benignant**	**sway**	**.**
和	新的	承诺	的	仁慈的	摇摆	.

只有一连串枯燥乏味的抨击，杰拉尔德·贝尔福偶尔会插话，带来仁慈统治的新希望。

" ['veri] [ɑ:d] , " [sed] ['trʌkjələnt] [tɪm] , [ə'nɔɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] ['mɔləˌfaɪd] .

"	**Very**	**odd**	**,**	**"**	**said**	**Truculent**	**Tim**	**,**	**annoyed**	**to**	**find**	**himself**	**mollified**	**.**
"	非常	奇怪的	,	"	说	好斗的	蒂姆	,	恼怒	到	寻找	他自己	柔和的	.

“真奇怪，”桀骜不驯的蒂姆说道，他恼火地发现自己被安抚了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tʃi:f] ['sekrəteri] [ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər]

"	**The**	**voice**	**of**	**the**	**new**	**Chief**	**Secretary**	**is**	**uncommonly**	**like**	**the**	**voice**	**of**	**Arthur**
"	这	嗓音	的	这	新的	首席	秘书	是	不寻常地	喜欢	这	嗓音	的	亚瑟

['bælfuə] .

Balfour	**.**
贝尔福	.

“新任首席秘书的声音与亚瑟·贝尔福的声音异常相似。”

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ru:l] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑ:n]

But	**the**	**hands**	**promise**	**to**	**rule**	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**John**
但	这	双手	承诺	到	规则	后	这	时尚	的	这	双手	的	约翰

['mɔrli] .

Morley	**.**
莫利	.

但这些掌权者注定会像约翰·莫利那样统治。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɔ:l][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [voʊts] [pæst] .

"	**Business**	**done**	**.**	**—**	**All**	**the**	**Irish**	**votes**	**passed**	**.**
"	商业	完毕	.	—	全部	这	爱尔兰	投票	通过了	.

“事情办妥了。——所有爱尔兰选票都通过了。”

['fraɪdeɪ] . — [haʊs] [sæt][tu:; tə] - [deɪ] , ['pegiŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [æt; ət] [sə'plaɪ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

Friday	**.**	**—**	**House**	**sat**	**to**	**-**	**day**	**,**	**pegging**	**away**	**again**	**at**	**Supply**	**,**	**so**	**as**	**to**
星期五	.	—	房子	卫星	到	-	天	,	钉住	离开	再次	在	供应	,	所以	作为	到

[proʊ'roʊg] [nekst] [wi:k] .

prorogue	**next**	**week**	**.**
休会	下一个	星期	.

星期五——众议院今天开会，再次就拨款问题进行磋商，以便下周休会。

['neɪvi] [voʊts] [ɑ:n] ; - ['tɑ:mi] ['boʊlz] [ə'tempts] [tu:; tə] [bɔ:s] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

Navy	**Votes**	**on**	**;**	**Cap'en**	**Tommy**	**Bowles**	**attempts**	**to**	**boss**	**the**	**show**	**,**
海军	投票	在	;	-	汤米	鲍尔斯	尝试	到	老板	这	展示	,

海军投票表决；汤米·鲍尔斯上尉试图掌控局面。

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] - , ['oʊpənli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ['kɔ:rpərəl] ['hænˌbɛri] [æz; əz]

making	**light**	**of**	**Lord**	**High**	**Admiral**	**Jokim**	**,**	**openly**	**alluding**	**to**	**Corporal**	**Hanbury**	**as**
制作	光	的	主	高的	上将	-	,	公然	暗示	到	下士	汉伯里	作为

[ə; eɪ] [hɔ:rs] - [mə'ri:n] ,

a	**horse**	**-**	**marine**	**,**
一个	马	-	海洋	,

轻蔑地嘲讽海军大将约金，公开称下士汉伯里为骑兵，

[ðɪs] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] [streɪnd] [baɪ] ['ɔ:ltərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

this	**too**	**much**	**for**	**an**	**ancient**	**friendship**	**strained**	**by**	**altered**	**circumstances**	**.**
这	也	很多	为了	一个	古老的	友谊	紧张	经过	已修改	情况	.

对于一段因环境变迁而变得紧张的古老友谊来说，这未免太过沉重。

" ['tɑ:mi] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Tommy	,	"	said	the	Financial	Secretary	to	the	Treasury	,	turning	round	upon	his
"	汤米	,	"	说	这	金融的	秘书	到	这	财政部	,	转弯	圆形的	之上	他的

['fɔ:rmər]['ælaɪ] ,

former	ally	,
以前的	盟友	,

"汤米，"财政部财务大臣说着，转身看向他以前的盟友。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔ:r; fər] ['twentiəθ] [taɪm]['dik,teitiŋ] [mə'ri:n] ['tæktɪks][tu:; tə][ðə; ði] [si:]

after	he	had	been	up	for	twentieth	time	dictating	marine	tactics	to	the	Sea
后	他	有	到过	向上	为了	第二十	时间	口述	海洋	策略	到	这	海

[lɔ:ds][ænd; ənd]['pɑ:ləsi][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd] ;

Lords	and	policy	to	the	First	Lord	;
领主	和	政策	到	这	第一的	主	;

在他第二十次起身向海事大臣们下达海上战术指令，向第一大臣们下达政策指令之后；

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ['lʌbək] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði]['maʊri][kən'vɜ:rt] ?

"	did	you	ever	hear	a	story	Lubbock	tells	about	the	Maori	convert	?
"	做过	你	曾经	听到	一个	故事	拉伯克	讲述	关于	这	毛利人	转变	?

你有没有听过卢博克讲的关于毛利皈依者的故事?

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd]

As	he	had	not	been	seen	for	some	weeks	inquiry	was	made
作为	他	有	不是	到过	已见	为了	一些	周	询问	曾是	制成

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['welfer] .

as	to	his	welfare	.
作为	到	他的	福利	.

由于他已数周未露面，人们开始询问他的安危。

- [oʊ] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ,

'	Oh	,	'	explained	the	chief	of	his	tribe	,
-	哦	,	-	解释	这	首席	的	他的	部落	,

"哦，"他的部落首领解释道。

- [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [æt; ət][læst][wi:; wi][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] . -

'	he	gave	us	so	much	good	advice	that	at	last	we	put	him	to	death	.	'
-	他	给予	我们	所以	很多	好的	建议	那	在	最后的	我们	放	他	到	死亡	.	-

"他给了我们很多很好的建议，以至于我们最终处死了他。"

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['tɑ:mi] .

Think	it	over	Tommy	.
思考	它	超过	汤米	.

好好想想，汤米。

[its] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

It's	a	nice	story	,	and	there's	a	moral	in	it	.
它是	一个	好的	故事	,	和	有	一个	道德	在	它	.

这是一个不错的故事，而且蕴含着一些道理。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['nɪrli] [ɔ:l] .

"	Business	done	.	—	Nearly	all	.
"	商业	完毕	.	—	几乎	全部	.

"生意完成了——几乎全部完成了。"

['dʒent(ə)l]['eksərsaɪz] .

GENTLE	EXERCISE	.
温和的	锻炼	.

轻柔的运动。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

Mrs	.	Jones	.
太太	.	琼斯	.

琼斯夫人。

" [kʌm] [ɑːn] , [oʊld] ['sloʊkoʊtʃ] !
" **Come** **on** , **old** **Slowcoach** !
" 来 在 , 老的 慢性子 !

“来吧，老慢车！”

[lets] [reɪs] [ʌp] [ðɪs] [nekst] [hɪl] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] !
Let's **race** **up** **this** **next** **Hill** , **or** **we'll** **be** **late** **for** **Tea** !
我们来吧 种族 向上 这 下一个 爬坡道 , 或者 出色地 是 晚的 为了 茶 !

咱们赶紧爬上这座小山，不然下午茶就要迟到了！

" [[dʒəʊnz][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊld][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][træp]
" **[** **Jones** **is** **beginning** **to** **doubt** **the** **wisdom** **of** **having** **sold** **his** **Pony** **and** **Trap**
" [琼斯 是 开始 到 怀疑 这 智慧 的 拥有 卖 他的 小马 和 陷阱
,
,
,

琼斯开始怀疑卖掉他的马车是否明智，

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]['baɪsɪkəlz] .
and **taken** **to** **Bicycles** .
和 已采取 到 自行车 .

然后被带到自行车旁。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [teɪks] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːpɪŋ]
He **lives** **seven** **miles** **from** **a** **Town** **where** **Mrs** **.** **J** **.** **takes** **him** **shopping**
他 生活 七 英里 从 一个 镇 在哪里 太太 . J . 需要 他 购物
[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌregju'lærəti] .
four **times** **a** **week** **with** **the** **greatest** **regularity** .
四 时代 一个 星期 和 这 最 规律性 .

他住在离镇子七英里远的地方，J 太太每周都会非常规律地带他去镇上购物四次。

[ə; eɪ] [piːs] [fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪnt] .
A **PIECE** **FULL** **OF** **POINT** .
一个 片 满的 的 观点 .

一篇充满要点的文章。

['mesərz] . ['klemənt] [skɔt] [ænd; ənd]['brændən] ['tɔməs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][ðə; ði]
Messrs **.** **Clement** **Scott** **and** **Brandon** **Thomas** **are** **to** **be** **congratulated** **on** **the**
先生们 . 克莱门特 斯科特 和 布兰登 托马斯 是 到 是 恭喜 在 这
[sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrə] [dɑːrmz] ,
success **of** **their** **adaptation** **of** **the** **Maître** **d'Armes** **,**
成功 的 他们的 适应 的 这 师傅 达尔姆斯 ,

克莱门特·斯科特先生和布兰登·托马斯先生对《武器大师》的改编取得了成功，值得祝贺。

[prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ['θiːətər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] .
produced **at** **the** **Adelphi** **Theatre** **on** **Saturday** **last** **.**
生产 在 这 阿德尔菲 剧院 在 周六 最后的 .

上周六在阿德尔菲剧院上演。

[ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [rɪ'membər] ['drɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['daɪən]
The **play** **,** **which** **appeared** **,** **like** **the** **longest** **remembered** **dramas** **of** **the** **late** **Dion**
这 玩 , 哪个 出现 , 喜欢 这 最长 记得 电视剧 的 这 晚的 迪翁
['buːsɪˌkoʊ] ,
Boucicault **,**
布西科 ,

这部剧作，就像已故剧作家迪翁·布西科最令人难忘的戏剧作品一样，

[ɪn] ['ɔ:gəst] — [trə'dɪʃənəli] " [ðə; ði] [ded] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] " — [si:mz] ['destɪnd] [tu:; tə]

in	August	—	traditionally	"	the	dead	season	of	the	stage	"	—	seems	destined	to
在	八月	—	传统上	"	这	死的	季节	的	这	阶段	"	—	似乎	注定	到

[bi:; bi][æz; əz]['pɑ:pjələr][æz; əz][ðə; ði][best] - [laɪkt] [ʌv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] .

be	as	popular	as	the	best	-	liked	of	its	predecessors	.
是	作为	受欢迎的	作为	这	最好的	-	喜欢	的	它是	前任	.

八月——传统上是"舞台剧的淡季"——似乎注定会像其最受欢迎的前辈剧目一样受欢迎。

[fɔ:r; fər][wʌns] — [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] , [nɑ:t] " [ænd; ənd] [ə'weɪ] " — ['mɪstər] .

For	once	—	but	,	it	is	to	be	hoped	,	not	"	and	away	"	—	Mr	.
为了	一次	—	但	,	它	是	到	是	希望	,	不是	"	和	离开	"	—	先生	.

但这一次——但愿不是"就此离开"——先生

['wɪljəm] ['tɛrɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti][ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] ['wə:ðiə]

William	Terriss	has	a	chance	of	showing	his	quality	in	a	character	worthier
威廉	特里斯	有	一个	机会	的	显示	他的	质量	在	一个	特点	更值得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['hɪroʊ][ʌv; əv] " ['wɔ:kɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] " ['roʊmæns] .

of	his	powers	than	the	customary	hero	of	"	walking	gentleman	"	romance	.
的	他的	权力	比	这	习惯	英雄	的	"	步行	绅士	"	浪漫	.

威廉·特里斯有机会在一个比"步行绅士"浪漫故事中常见的英雄形象更能展现他才华的角色中展现自己的实力。

[laɪk] ['mɪstər] . ['henri] ['nevl] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['henri] ['dʌnbɑ:r] ,

Like	Mr	.	Henry	Neville	when	he	appeared	as	Henry	Dunbar	,
喜欢	先生	.	亨利	内维尔	什么时候	他	出现	作为	亨利	邓巴	,

就像亨利·内维尔先生扮演亨利·邓巴时那样，

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [li:v] [mæn] , ['mɪstər] . ['tɛrɪs] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

after	a	long	course	of	Ticket	of	Leave	Man	,	Mr	.	Terriss	makes	the	most	of
后	一个	长的	课程	的	票	的	离开	男人	,	先生	.	特里斯	制作	这	最多	的

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

his	opportunity	.
他的	机会	.

经过漫长的休假，特里斯先生充分把握住了机会。

[mɪs] ['mɪlwɝd] [ɪz] ['eksələnt] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fensər] — [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə'plaɪz]

Miss	Millward	is	excellent	as	the	child	of	the	fencer	—	a	criticism	which	applies
错过	米尔沃德	是	出色的	作为	这	孩子	的	这	击剑手	—	一个	批评	哪个	适用

['i:kwəli] " [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [kən'sɜ:rnd] .

equally	"	to	every	one	concerned	.
同样地	"	到	每一个	一	担心的	.

米尔沃德小姐饰演击剑运动员的女儿非常出色——这一批评同样适用于"所有相关人员"。

" [wel] ['rɪt(ə)n] , [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wel] [pleɪd] ,

"	Well	written	,	well	mounted	,	and	well	played	,
"	出色地	书面	,	出色地	安装	,	和	出色地	玩	,

"剧本写得好，制作精良，演员演得也好。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] - ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

there	is	no	reason	why	The	Swordsman's	Daughter	should	not	prove	the	truth	of
那里	是	不	原因	为什么	这	-	女儿	应该	不是	证明	这	真相	的

[hə'redəti] [ænd; ənd] " [rʌn] [θru:] " — [ðə; ði]['si:z(ə)n] .

heredity	and	"	run	through	"	—	the	season	.
遗传	和	"	跑步	通过	"	—	这	季节	.

没有理由说《剑客的女儿》不能证明遗传的真理，并"贯穿"——这个季节。

" [fʊl] [ʌv; əv][waɪz] [sɔ:z] " [ɪz] " ['æmətər] ['æŋglər] , " [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [gə'zet] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

"	Full	of	wise	saws	"	is	"	Amateur	Angler	,	"	in	the	Fishing	Gazette	,	concerning	the
"	满的	的	明智的	锯子	"	是	"	业余	垂钓者	,	"	在	这	钓鱼	公报	,	有关	这

['rɪvər] [waɪ] .

river	Wye	.
河	怀伊	.

《钓鱼公报》上的"业余垂钓者"对怀河的评价是"充满了智慧箴言"。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] " [hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər] [traʊt] , [bʌt; bət] [kɔːt] [tʃʌb] , " [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

He	complains	that	"	he	tried	for	trout	,	but	caught	chub	,	"	which	,	however	,
他	抱怨	那	"	他	尝试	为了	鳟鱼	,	但	捕捉	鲢鱼	,	"	哪个	,	然而	,

他抱怨说"他本来想钓鳟鱼，结果钓到了鲴鱼"，然而，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] " [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmli] [fɪʃ] " — [kwaɪt] [tʃʌb] - [stænʃəl] , ['daʊtləs] — [ænd; ənd] "

we	are	told	"	is	a	comely	fish	"	—	quite	chub	-	stantial	,	doubtless	—	and	"
我们	是	讲述	"	是	一个	漂亮	鱼	"	—	相当	鲢鱼	-	大量的	,	毫无疑问	—	和	"

['gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [spɔːrt] ,

gives	as	much	sport	,
给予	作为	很多	运动	,

据说"是一种漂亮的鱼"——无疑体型相当大——而且"能带来很多乐趣，

[æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [traʊt] . "

at	times	,	as	a	gentlemanly	trout	.	"
在	时代	,	作为	一个	绅士风度	鳟鱼	.	"

有时，他就像一条绅士鳟鱼。

" ['lɔːrdli] ['sæmən] " [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

"	Lordly	salmon	"	are	also	to	be	found	.
"	尊贵的	三文鱼	"	是	还	到	是	成立	.

这里还能找到"高贵的鲑鱼"。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [waɪ] [ɪz] ['piːpld] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪskə'tɔːriəl] [wɜːrld] ,

Evidently	the	Wye	is	peopled	by	the	upper	crust	of	the	piscatorial	world	,
显然	这	怀伊	是	人	经过	这	上	地壳	的	这	渔民	世界	,

显然，怀伊河一带聚集着渔业界的精英人士。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['rɪvər] ['biːɪŋ] ['netɪd] [ænd; ənd]

and	this	,	perhaps	,	explains	the	reason	for	"	the	river	being	netted	and
和	这	,	也许	,	解释	这	原因	为了	"	这	河	存在	网	和

[poʊtʃt] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] ,

poached	in	every	conceivable	way	,
偷猎	在	每一个	可以想象的	方式	,

这或许可以解释为什么"这条河遭到各种方式的捕捞和偷猎"。

" [ɔːr] [waɪ] , [æz; əz] ['kɔkniːz] [seɪ] .

"	or	wye	,	as	Cockneys	say	.
"	或者	星形	,	作为	伦敦东区人	说	.

"或者用伦敦东区人的话来说，是'wye'。"

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [wiː; wi] [riːd] , [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['deɪli] [nuːz] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]

With	sorrow	we	read	,	in	the	South	Wales	Daily	News	,	the	announcement	of
和	悲哀	我们	读	,	在	这	南	威尔士	日常的	消息	,	这	公告	的

[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] " ['bɪli] ,

the	demise	of	"	Billy	,
这	死亡	的	"	比利	,

我们悲痛地从《南威尔士每日新闻》上读到"比利"去世的消息。

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [goʊt] ,

"	the	celebrated	goat	,
"	这	著名	山羊	,

"那只著名的山羊，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	for	ten	years	had	been	an	honoured	and	favourite	member	of	the
那	为了	十	年	有	到过	一个	荣幸	和	最喜欢的	成员	的	这

[fɜːrst] [bə'tæliən] , [welʃ] ['redʒɪmənt] .

First	Battalion	,	Welsh	Regiment	.
第一的	营	,	威尔士语	团	.

十年来，他一直是威尔士第一营备受尊敬和喜爱的成员。

[ðɪs] ['eksələnt] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [kən'træktɪd] [ɑːn]

This **excellent** **animal** **,** **who** **died** **from** **the** **ravages** **of** **rheumatism** **contracted** **on**

这 出色的 动物 , WHO 死亡 从 这 蹂躏 的 风湿病 合同 在

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

the **march** **,**

这 行进 ,

这头优秀的牲畜，因在行军途中染上风湿病而去世。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['gɪdi] " ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][goʊt] ,

seems **to** **have** **belonged** **to** **the** **"** **giddy** **"** **species** **of** **goat** **,**

似乎 到 有 属于 到 这 " 头晕 " 物种 的 山羊 ,

它似乎属于那种"轻浮"的山羊品种。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] " [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [staʊt] ,

for **we** **learn** **that** **"** **he** **could** **hold** **his** **own** **with** **the** **best** **in** **drinking** **stout** **,**

为了 我们 学习 那 " 他 可以 抓住 他的 自己的 和 这 最好的 在 喝 肥硕 ,

因为我们了解到，"他喝黑啤的本事堪比最厉害的人，

[bɪr] , [waɪn] , [ɔːr]['spɪrɪts] .

beer **,** **wine** **,** **or** **spirits** **.**

啤酒 , 葡萄酒 , 或者 烈酒 .

啤酒、葡萄酒或烈酒。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ænti] - ['loʊk(ə)l]['viːtoʊ] [prə'pensɪtiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

" **With** **these** **Anti** **-** **Local** **Veto** **propensities** **,** **it** **would** **not** **have** **been** **astonishing**

" 和 这些 反对 - 当地的 否决 倾向 , 它 会 不是 有 到过 惊人

[hæd; həd][ðə; ði] ['bɪbjələs] " ['bɪli] ,

had **the** **bibulous** **"** **Billy** **,**

有 这 嗜酒的 " 比利 ,

"鉴于这种反地方否决倾向，如果嗜酒如命的比利……"

" [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , [met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][end][baɪ] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌt] .

" **like** **a** **certain** **historical** **personage** **,** **met** **with** **his** **end** **by** **drowning** **in** **a** **butt** **.**

" 喜欢 一个 肯定 历史 人士 , 遇见 和 他的 结尾 经过 溺水 在 一个 屁股 .

"就像某个历史人物一样，最终溺死在烟囱里。"

[ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

A **DIALOGUE** **OF** **THE** **NIGHT** **.**

一个 对话 的 这 夜晚 .

夜之对话。

[" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [siːn] , [æn; ən]['ɪnsɪdənt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

[**"** **The** **art** **of** **setting** **forth** **a** **scene** **,** **an** **incident** **,** **in** **the** **shape** **of**

[" 这 艺术 的 环境 前进 一个 场景 , 一个 事件 , 在 这 形状 的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ,

conversation **natural** **,**

对话 自然的 ,

"以自然对话的形式来描绘场景、事件的艺术，

['fluːənt] , ['iːzi] , [ænd; ənd] ['wɪti] ,

fluent **,** **easy** **,** **and** **witty** **,**

流利 , 简单的 , 和 机智 ,

流畅、轻松、诙谐，

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [prə'duːst] [ɑːn]['mɪstər] .

is **not** **so** **common** **an** **accomplishment** **as** **the** **large** **supply** **produced** **on** **Mr** **.**

是 不是 所以 常见的 一个 成就 作为 这 大的 供应 生产 在 先生 .

- [dɪ'mænd] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] . " — [ðə; ði]

Craufurd's **demand** **may** **seem** **to** **suggest** **.** **"** **—** **The**

- 要求 可能 似乎 到 建议 . " — 这

克劳福德先生的要求下生产的大量产品，看似稀少，但实际上并非如此。——

" ['deɪli] [nuːz] " [ɑːn] " ['daɪələːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] " ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['krɔːfərd] .]

"	Daily	News	"	on	"	Dialogues	of	the	Day	"	edited	by	Mr	.	Oswald	Craufurd	.	]
"	日常的	消息	"	在	"	对话	的	这	天	"	编辑	经过	先生	.	奥斯瓦尔德	克劳福德	.	]

《每日新闻》刊登于奥斯瓦尔德·克劳福德先生编辑的"当日对话"栏目。

[siːn] — [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

Scene	—	The	Elysian	Fields	,	at	nightfall	.
场景	—	这	极乐世界	田野	,	在	黄昏	.

场景——夜幕降临时的极乐世界。

['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['spɑːkiʃ] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [smɑːrt] ,

Present	—	The	shades	of	Lord	and	Lady	Sparkish	,	Lord	and	Lady	Smart	,
展示	—	这	色调	的	主	和	女士	俊秀	,	主	和	女士	聪明的	,

['kɜːrn(ə)l] - ,

Colonel	Alwit	,
上校	-	,

现身——斯帕基什勋爵和夫人、斯马特勋爵和夫人、阿尔维特上校的亡灵

['mɪstər] . - , [mɪs] ['noʊtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɪn] [diːn] ['swɪfts] "

Mr	.	Neverout	,	Miss	Notable	,	and	some	other	characters	in	Dean	Swift's	"
先生	.	-	,	错过	值得注意的	,	和	一些	其他	人物	在	院长	斯威夫特的	"

[pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Polite	Conversation	.
有礼貌的	对话	.

迪安·斯威夫特的《礼貌的谈话》中的"永不言败先生"、"杰出小姐"和其他一些角色。

" ['leɪdi] [smɑːrt] (['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn]) .

"	Lady	Smart	(	laying	down	her	book	with	a	yawn	)	.
"	女士	聪明的	(	躺下	向下	她	书	和	一个	打哈欠	)	.

"斯玛特夫人（打了个哈欠，放下书）

[ɪ'gæd] !

Egad	!
哎呀	!

哎呀！

['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] ['kænɑːt] [tɔːk] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['præt(ə)l] .

Our	posterity	cannot	talk	,	they	can	only	prattle	.
我们的	后人	不能	讲话	,	他们	能	仅有的	喋喋不休	.

我们的后代不会说话，只会喋喋不休。

[lɔːrd] ['spɑːkiʃ] .

Lord	Sparkish	.
主	俊秀	.

斯帕基什勋爵。

[ɔːr] ['ræðər] ['pætər] .

Or	rather	patter	.
或者	相当	语调	.

或者更确切地说，是某种模式。

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .

Miss	Notable	.
错过	值得注意的	.

诺特布尔小姐。

[preɪ] , [maɪ] [lɔːrd] , [wʌt] [ɪz] " ['pætər] " ?

Pray	,	my	lord	,	what	is	"	patter	"	?
祈祷	,	我的	主	,	什么	是	"	语调	"	?

大人，请问"patter"是什么意思？

[lɔːrd] ['spɑːkiʃ] .
Lord **Sparkish** **.**
主 俊秀 .

斯帕基什勋爵。

[ɔːl] ['sɑːsɪnɪs] [ænd; ənd] [slæŋ] , [laɪk][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [dʒæk] .
All **sauciness** **and** **slang** **,** **like** **the** **soliloquy** **of** **a** **Cheap** **Jack** **.**
全部 酱汁 和 俚语 , 喜欢 这 独白 的 一个 便宜的 杰克 .

充满了粗俗的语言和俚语，就像一个廉价杰克的独白。

['mɪstər] . - .
Mr **.** **Neverout** **.**
先生 . - .

永不言败先生。

['moʊdɪʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] - [deɪ] , [siːmz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɪts]['dɪkʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] -
Modish **conversation** **,** **to** **-** **day** **,** **seems** **to** **borrow** **its** **diction** **from** **the** **music** **-**
时尚 对话 , 到 - 天 , 似乎 到 借 它是 措辞 从 这 音乐 -
[hɔːl] ,
hall **,**
大厅 ,

如今的时尚谈话似乎借鉴了音乐厅的用词。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌrepɑːr'tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bʌs] [kən'dʌktər] .
and **its** **repartee** **from** **the** **'** **bus** **conductor** **.**
和 它是 妙语连珠 从 这 - 公共汽车 导体 .

以及它与"公交车售票员"的对话。

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss **Notable** **.**
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[oʊ] [faɪ] !
Oh **fie** **!**
哦 菲 !

哦，天哪！

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] " [pə'laɪt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
Now **our** **"** **Polite** **and** **Ingenious** **Conversation** **,** **"** **as** **the** **dear** **Dean** **of** **St** **.**
现在 我们的 " 有礼貌的 和 巧妙 对话 , " 作为 这 亲爱的 院长 的 英石 .
['pætrɪk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Patrick **reported** **it** **,**
帕特里克 据报道 它 ,

现在，正如圣帕特里克学院院长所报告的那样，我们进行了一场"礼貌而巧妙的对话"。

[wʌz; wəz]['væstli] ['dɪfrənt] .
was **vastly** **different** **.**
曾是 非常 不同的 .

截然不同。

[dɪd][nɑːt]['mɪstər] . [swɪft] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ɔːl][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ɪn]
Did **not** **Mr** **.** **Swift** **declare** **that** **he** **defied** **all** **the** **clubs** **and** **coffee** **-** **houses** **in**
做过 不是 先生 . 迅速 宣布 那 他 违抗 全部 这 俱乐部 和 咖啡 - 房屋 在
[ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪt] ,
the **town** **to** **equal** **it** **in** **wit** **,**
这 镇 到 平等的 它 在 有 ,

斯威夫特先生不是曾宣称，他挑战镇上所有的俱乐部和咖啡馆，看谁的才智能与他匹敌吗？

['hjuːmər] , ['smɑːrtnəs] [ɔːr] [pə'laɪtnəs] ?
humour **,** **smartness** **or** **politeness** **?**
幽默 , 聪明 或者 礼貌 ?

幽默、机智还是礼貌？

['leɪdi] ['spɑ:kiʃ] .
Lady Sparkish .
女士 俊秀 .

斯帕基什女士。

[jes] ; [jes] , [ɪn'di:d] !
Yes ; yes , indeed !
是的 ; 是的 , 的确 !

是的，的确如此！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['skru:pəlz][ə'baʊt] ['prɑ:stɪtu:t] " [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ɑ:rt][tu:; tə] [mi:n] [ænd; ənd]
And he had scruples about prostituting " this noble art to mean and
和 他 有 顾虑 关于 卖淫 " 这 高贵 艺术 到 意思是 和
['vʌlgər] ['pi:p(ə)l] .
vulgar people .
庸俗 人们 .

他对将"这门高贵的艺术"出卖给"卑鄙庸俗的人"感到愧疚。

" ['mɪstər] . - .
" Mr . Neverout .
" 先生 . - .

"永不退出先生。"

[ɪ'gæd] , [ðə; ði] ['peni] ['deɪli]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪks,peni] ['ɪləstreɪtɪd] ['wi:kli] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [ɔ:l]
Egad , the penny daily paper and the sixpenny illustrated weekly have altered all
哎呀 , 这 一分钱 日常的 纸 和 这 六便士 插图 每周 有 已修改 全部
[ðæt] .
that .
那 .

哎呀，每天只需一便士的报纸和每周只需六便士的图画周刊改变了这一切。

" [mi:n] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['pi:p(ə)l] " [naʊ] [raɪt] [bʊks] [ænd; ənd]['dʒɜ:nəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ri:d] -
" Mean and vulgar people " now write books and journals , as well as read '
" 意思是 和 庸俗 人们 " 现在 写 图书 和 期刊 , 作为 出色地 作为 读 -
[ɪm] .
em .
呃 .

"卑鄙庸俗的人"现在也写书、写期刊，当然也读。

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss Notable .
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][dəunt][laɪk] ['daɪəlɔ:gz] , [ɪk'sept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
For my part I don't like dialogues , except upon the stage .
为了 我的 部分 我 不 喜欢 对话 , 除了 之上 这 阶段 .

就我个人而言，我不喜欢对话，除非是在舞台上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['mɔ:rtəli] [dʌl] .
They are so mortally dull .
他们 是 所以 致命的 乏味的 .

它们真是无聊透顶。

['leɪdi] ['spɑ:kiʃ] .
Lady Sparkish .
女士 俊秀 .

斯帕基什女士。

[neɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ðə; ði] [di:n] [sez] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
Nay , but my dear girl , the Dean says , you must remember ,
不 , 但 我的 亲爱的 女孩 , 这 院长 说道 , 你 必须 记住 ,

不，但是我亲爱的女孩，院长说，你必须记住，

" ['daɪəlɔ:g] [ɪz][held][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ;
" **Dialogue** **is** **held** **the** **best** **method** **of** **inculcating** **any** **part** **of** **knowledge** **;**
" 对话 是 握住 这 最好的 方法 的 灌输 任何 部分 的 知识 ;

“对话被认为是灌输任何知识的最佳方法；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['pʌblɪk] [sku:lz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['faʊndɪd] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [wɪt]
and **I** **am** **confident** **that** **public** **schools** **will** **soon** **be** **founded** **for** **teaching** **wit**
和 我 是 自信的 那 民众 学校 将要 很快 是 创立 为了 教学 有
[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,
and **politeness** **,**
和 礼貌 ,

我相信，不久的将来就会建立公立学校，专门教授机智和礼貌。

['æftər][maɪ] [ski:m] , [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .
after **my** **scheme** **,** **to** **young** **people** **of** **quality** **and** **fortune** **.**
后 我的 方案 , 到 年轻的 人们 的 质量 和 财富 .

我的计划之后，将惠及有素质和有钱的年轻人。

" ['mɪstər] . - .
" **Mr** **.** **Neverout** **.**
" 先生 . - .

“永不退出先生。”

[pər'hæps][ðə; ði]['prez(ə)nt][reɪdʒ][fɔ:r; fər] ['daɪəlɔ:gz] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Perhaps **the** **present** **rage** **for** **dialogues** **is** **the** **first** **step** **in** **that** **direction** **.**
也许 这 展示 愤怒 为了 对话 是 这 第一的 步 在 那 方向 .

或许，目前人们对对话的热情是朝着这个方向迈出的第一步。

['leɪdi] [ænsɝ-ɔl] .
Lady **Answerall** **.**
女士 Answerall .

安萨诺尔女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[pɑː] !
Pah **!**
帕 !

呸!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] " [jʌŋ] ['pɝːsənz][ʌv; əv]['kwɑːləti] " [naʊ] !
there **are** **no** **"** **young** **persons** **of** **quality** **"** **now** **!**
那里 是 不 " 年轻的 人 的 质量 " 现在 !

现在根本没有"优秀的年轻人"了!

[lɔːrd] ['spɑːkiʃ] .
Lord **Sparkish** **.**
主 俊秀 .

斯帕基什勋爵。

[ðoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] !
Though **plenty** **of** **young** **persons** **of** **fortune** **!**
尽管 很多 的 年轻的 人 的 财富 !

虽然有很多年轻有钱人!

['mɪstər] . - .
Mr **.** **Neverout** **.**
先生 . - .

永不言败先生。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [maɪ] [lɔːrd] !
Quite **a** **different** **thing** **,** **my** **Lord** **!**
相当 一个 不同的 事物 , 我的 主 !

大人，这完全是两码事!

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [skuːl] ['bɔrdz] , ['leɪbər] ['membər] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌmiljə'nɛəz] [hæd; həd]
In **our** **days** **School** **Boards** **,** **Labour** **Members** **,** **and** **American** **Millionaires** **had**
在 我们的 天 学校 板 , 劳动 成员 , 和 美国人 百万富翁 有
[nɑːt] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .
not **been** **invented** **.**
不是 到过 发明 .

在我们那个年代，学校董事会、工会成员和美国百万富翁这些概念都还没有出现。

['kriːtʃ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['hɔːrəs] ['ɪntuː][ðə; ði][vər'nækjələr] ,
Creech **had** **indeed** **translated** **Horace** **into** **the** **vernacular** **,**
克里奇 有 的确 翻译 贺拉斯 进入 这 白话 ,

克里奇确实将贺拉斯的作品翻译成了白话文。

[bʌt; bət]['dʒauit][hæd; həd][nɑːt] ['iŋgliʃ] [ðə; ði][plə'tɑːnɪk] ['daɪəlɔːgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
but **Jowett** **had** **not** **Englished** **the** **Platonic** **Dialogues** **for** **the** **benefit** **of**
但 乔维特 有 不是 英文 这 柏拉图式 对话 为了 这 益处 的
[ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [hæk] ['dʒəːnəlists] .
Extension **Lectures** **and** **hack** **journalists** **.**
扩大 讲座 和 黑客 记者 .

但乔维特翻译柏拉图对话录并不是为了方便推广讲座和业余记者阅读。

['kɜːrn(ə)l] - .
Colonel **Alwit** **.**
上校 - .

阿尔维特上校。

[feɪθ] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['stʌmək] [ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɔ:r] ['sɑ:krə,ti:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɪri]
Faith , I could never stomach that inquisitive bore Socrates and his dreary
信仰 , 我 可以 绝不 胃 那 好奇 钻孔 苏格拉底 和 他的 凄凉
.
dialoguists .
对话主义者 .

说真的，我永远也无法忍受那个爱刨根问底、令人厌烦的苏格拉底和他那些沉闷的对话者。

[ðæt] [geɪ] , ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [ˌdebə'ner] [dɔ:g] , ['lu:ʃən] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
That gay , wicked , but debonair dog , Lucian , was more to my mind .
那 同性恋 , 邪恶 , 但 风度翩翩 狗 , 卢西安 , 曾是 更多的 到 我的 头脑 .

我更怀念那只同性恋、邪恶但风度翩翩的狗，卢西安。

['mɪstər] . - .
Mr . Neverout .
先生 . - .

永不言败先生。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lætər] - [deɪ] ['daɪəlɔ:g] - [mɑ:ŋgər] [kʊd; kəd]['i:kwəl][ðə; ði][smɑ:rt][ænd; ənd] ['ri:əli]
who of our latter - day dialogue - mongers could equal the smart and really
WHO 的 我们的 后者 - 天 对话 - 贩卖者 可以 平等的 这 聪明的 和 真的
[kwaɪt][fɪn] - [di:] - ['sjɛkl] ['sɪnɪk][ʌv; əv] [sə'mɒsətə] ?
quite fin - de - siècle cynic of Samosata ?
相当 鳍 - 德 - 世纪 犬儒 的 萨莫萨塔 ?

我们当今的对话制造者中，谁能与萨莫萨塔这位聪明而又颇具世纪末愤世嫉俗气质的人相提并论呢?

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss Notable .
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[wel] , [æz; əz] - , [sed] : —
Well , as Tibbalds , said : —
出色地 , 作为 - , 说 : —

正如蒂博尔德所说：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] - , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][pə'laɪt] ,
" I am no schollard , but I am polite ,
" 我 是 不 - , 但 我 是 有礼貌的 ,

“我不是学者，但我很有礼貌。”

['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪm][noʊ]['dʒækəbaɪt] .
Therefore be sure I'm no Jacobite .
所以 是 当然 我是 不 詹姆斯党 .

因此，请放心，我绝不是詹姆斯党人。

" [soʊ] [aɪv] [nɑ:t] [ri:d] [jʊr; jər] ['lu:sjən] [ænd; ənd]['pleɪtoʊs][ænd; ənd] [θɪŋz] .
" So I've not read your Lucians and Platos and things .
" 所以 我已经 不是 读 你的 卢西安人 和 柏拉图 和 事物 .

“所以我没读过你们卢西安和柏拉图的作品之类的。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [dʒɪp] , [ænd; ənd] ['æntəni] [hoʊp] .
But I like Gyp , and Anthony Hope .
但 我 喜欢 吉普赛人 , 和 安东尼 希望 .

但我喜欢吉普和安东尼·霍普。

[aɪ] [vaʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [truː] [tʌtʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['kwɑːləti] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['væstli] [di'laits] [ˌem 'iː]

I	vow	he	hath	a	true	touch	of	"	the	quality	,	"	and	he	vastly	delights	me
我	发誓	他	有	一个	真的	触碰	的	"	这	质量	,	"	和	他	非常	美味	我

.

:

.

我敢肯定他确实具备"品质"的精髓，他让我非常满意。

['mɪstər] . - .

Mr	.	Neverout	.
先生	.	-	.

永不言败先生。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt][goʊ] [naɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌʃ] , [naʊ] [ænd; ənd][ə'nɑːn] ?

Does	he	not	go	nigh	to	make	you	blush	,	now	and	anon	?
做	他	不是	去	夜	到	制作	你	脸红	,	现在	和	匿名	?

他是不是时不时会故意接近你，让你脸红心跳?

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .

Miss	Notable	.
错过	值得注意的	.

诺特布尔小姐。

[blʌʃ] ?

Blush	?
脸红	?

脸红?

[eɪ] , [blʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] [dɔːg] .

Ay	,	blush	like	a	blue	dog	.
哎	,	脸红	喜欢	一个	蓝色的	狗	.

哎呀，脸红得像只蓝狗。

['leɪdi] [smɑːrt] .

Lady	Smart	.
女士	聪明的	.

聪明女士。

[stɪl] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] .

Still	I	maintain	the	Town	to	-	day	cannot	talk	.
仍然	我	维持	这	镇	到	-	天	不能	讲话	.

但我仍然认为，如今的镇民不能发表意见。

['mɪstər] . - .

Mr	.	Neverout	.
先生	.	-	.

永不言败先生。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [raɪt] ['letərz] .

Any	more	than	it	can	write	letters	.
任何	更多的	比	它	能	写	信件	.

它除了能写信之外，什么都做不了。

['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .

Lady	Sparkish	.
女士	俊秀	.

斯帕基什女士。

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [dʒen'tiːl] [ɪn][ðer; ðər]['gæb(ə)l] , [nɔːr]['truːli][smɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [ˌrepɑːr'tiː] .

There	is	nought	genteel	in	their	gabble	,	nor	truly	smart	in	their	repartee	.
那里	是	零	文雅的	在	他们的	数落	,	也不	真的	聪明的	在	他们的	妙语连珠	.

他们的谈话毫无文雅可言，他们的妙语连珠也谈不上真正机智。

[lɔːrd] ['spɑːkiʃ] .
Lord **Sparkish** **.**
主 俊秀 .

斯帕基什勋爵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt][bæ'diː.nər][ə; eɪ][bɪt] .
And **they** **cannot** **badiner** **a** **bit** **.**
和 他们 不能 巴迪纳 一个 少量 .

他们一点儿也不好意思抱怨。

['leɪdi] [smɑːrt] .
Lady **Smart** **.**
女士 聪明的 .

聪明女士。

[laɪk] [ðæt] [dɪr] - !
Like **that** **dear** **Bellamour** **!**
喜欢 那 亲爱的 - !

就像那样，亲爱的贝拉莫尔!

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss **Notable** **.**
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[ɔːr] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌvleis] !
Or **that** **delightful** **Lovelace** **!**
或者 那 愉快 洛夫莱斯 !

或者那位迷人的洛夫莱斯!

['leɪdi] [smɑːrt] .
Lady **Smart** **.**
女士 聪明的 .

聪明女士。

['mɑːdərn] ['daɪəlɔːgz] [ɑːr; ər] [dʌl] !
Modern **dialogues** **are** **dull** **!**
现代的 对话 是 乏味的 !

现代对话真无聊!

['mɪstər] . - .
Mr **.** **Neverout** **.**
先生 . - .

永不言败先生。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [diːn] , [naʊ] ,
If **our** **dear** **Dean** **,** **now** **,**
如果 我们的 亲爱的 院长 , 现在 ,

如果我们的院长，现在，

[kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]
could **furnish** **them** **with** **a** **fresh** **supply** **of** **those** **entertaining** **and**
可以 提供 他们 和 一个 新鲜的 供应 的 那些 娱乐 和

[ɪm'pruːvɪŋ] " [pə'laɪt] ['kwestʃənz] ,
improving **"** **polite** **questions** **,**
改善 " 有礼貌的 问题 ,

可以为他们提供源源不断的、既有趣又有益的"礼貌性问题",

['ænsər] , [ˌrepɑː'tiː] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪndəz] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] ['θɜːrti] ['jɪrz]
answers , repartees , replies , and rejoinders , " such as he took thirty years
答案 , 妙语连珠 , 回复 , 和 回复 , " 这样的 作为 他 采取 三十 年
[ɪn] [kə'lektɪŋ] ,
in collecting ,
在 收集 ,

回答、反驳、答复和答复，“例如他花了三十年时间收集的那些”，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
there might be a chance for them .
那里 可能 是 一个 机会 为了 他们 .

他们或许还有机会。

[lɔːrd] ['spɑːkiʃ] .
Lord Sparkish .
主 俊秀 .

斯帕基什勋爵。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['riːəli] ['moʊdɪʃ] ['daɪəlɔːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪdz] !
Or if we could send them some really modish dialogues from the shades !
或者如果 我们 可以 发送 他们 一些 真的 时尚 对话 从 这 色调 !

或者如果我们能透过墨镜给他们发送一些非常时髦的对话就好了！

['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .
Lady Sparkish .
女士 俊秀 .

斯帕基什女士。

[feɪθ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [send] - [ɪm] [ðɪs] !
Faith , suppose we send ' em this !
信仰 , 认为 我们 发送 - 呃 这 !

Faith，假设我们把这个发给他们！

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss Notable .
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[ɑː] , [duː] [lets] ! ! !
Ah , do let's ! ! !
啊 , 做 我们来吧 ! ! !

啊，那就这么办吧！！！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神